Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
NOV 4 1988
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度十度
最低溫度一度

籌措款項支持文娛組織

大雲區擬徵人頭稅

每人徵收二角五分

（溫哥華加新社二十七日電）大溫哥華區各市鎮的居民，可能要繳交一項根據一份報告書建議而徵收的人頭稅，以支付該地區文娛活動，每人可能徵收二角五分。

根據昨日獲得的大雲地區董事局批准的報告書的解釋，建議徵收的文娛活動的人頭稅，將用以協助有地區性特色的文娛團體。迄今爲止，僅有溫哥華交響樂管絃樂團和溫哥華戲劇協會獲指定爲具有接受撥款支助資格的團體。

每一居民所屬市鎮，如果同意參加此項資助文娛活動計劃，居民便要每人繳稅二角五分。如果所有市鎮均參加，該項稅款會籌集得三十三萬四千元。

不過，地區董事局成員並非人人均贊成該項徵稅建議。

高骨林市長史告那在會議結束後說：「這宗資助撥款計劃不關我們的事」。他指出高骨林有自已區內的文娛團體要照顧。

大雲地區董事局署理主席碧嘉說，建議徵收稅款，係因爲各區居民中有不少人都利用上述兩個溫哥華文娛組織，但沒有直接捐獻款項支持經費。

不過，她指出是項資助計劃，參加與否全屬自願。

現時，上述建議經分送各市政府，徵求它們同意，將來會再在董事局中作進一步辯論。如果建議獲得通過，至少要等候明年才會實施。

低陸平原汽車竊案多

匪徒多喜撬車門偷竊

南雲區每月發生達二百宗

（溫哥華訊）卑詩低陸平原偷汽車賊近來甚爲猖獗，致使受損者修理汽車亦需巨款。

自去年十二月起，南雲區市警發覺每月發生二百宗汽車被匪徒撬開車門，平均每輛汽車車主損失爲三百元。今年首七個月，該區發生之撬車門竊案中，修理汽車費用已共達四萬二千元。

據卑詩保險公司報告，流氓打爛汽車玻璃窗，縱火、擦損傷汽車等，於一九八八年首三季共有一八二八八宗投訴。費用多達五百萬元。平均每宗投訴達二百八十一元。偷車及損害，破壞投訴，今年首九個月共達二二六六七宗，費用達八百五十萬元，平均每宗三百七十九元二毛四。

任何人如知悉汽車中被偷竊情節，請電話六六九—TIPS（八四七七）與撲滅罪行組接洽。如藉以破案，逮捕人犯，則給予賞金二千元，一切保密，不必出庭作供或認人。

夏令時間週末終止

星期六睡前記得撥慢鐘

（溫哥華訊）加拿大夏令時間，將於本月三十日星期日凌晨二時終止。

理論上到時將改回標準時間，即將時鐘撥慢一小時。但實際上則於星期六臨睡前即將時鐘撥慢。

本來標準時間，至翌年四月第三週末方告終止，但因節省陽光，現已改爲四月第一個週末即告終止。到時復用夏令時間，即將時鐘恢復撥快一小時。

卑詩北岸貝殼水產

宜慎食用

（溫哥華加新社電）衛生當局警告卑詩省北岸居民不可食用水產貝殼動物類，因有四人已染上痲痺性水產貝殼動物中毒。

史堅倉地區衛生官保靈醫生說，該四人中毒程度幸尚溫和，應可復原。查北岸地區沿岸，二十年來一直有禁令禁止捕食水產貝殼動物類。

房屋公司預料屋價明年仍漲

（溫哥華訊）加拿大按揭房屋公司宣佈，溫哥華區實業預測一九八八年及一九八九年出售數量將打破紀錄。

該公司說，一九八八年平均屋價增加百分之十八，一九八九年將平均增加百分之十四。此乃由於當地經濟強有力增加，同時移民到達雲埠地區者衆，增加了房屋的要求。

新聞簡報

涉嫌謀殺兩男被控

△（溫哥華訊）兩名男子經於本月廿六日被捕，並被控於七年前謀殺一名來自安省咸美頓市之廿三歲印第安土著女子。

死者瑪利高斯甸又名麥衛殊之屍體，於一九八一年二月被人在北溫哥華連恩峽谷水中發現。

北雲皇家騎警呼籲，任何人如有關於本案消息，請即致電九八五·一三一一與他們聯絡。

省長婉拒担任編輯

△（溫哥華訊）卑詩省長溫德心說，他將不擔任一天的報紙編輯。

查乃磨自由報於兩個半月前提出建議，讓溫德心擔任該報紙編輯一天。

溫德心之發言人哲索說，省長抱歉地謂他沒有時間擔任編輯。

辯論之後形勢一變

△（溫哥華加新社電）據一名公衆民意調查人士稱，聯邦自由黨黨領端納於本星期兩次全國性電視辯論之表現，經已將競選形勢扭轉。

安格斯李特說，現時情勢，已不能確定保守黨必能組織多數政府。李特謂現時是三馬競賽，至終點時須影相方能分勝負。

較早時之民意調查顯示，保守黨遙遙領先。但在辯論CTV電視台之民意調查則謂端納將可獲勝。李特在溫哥華一項會議上說，他將於本星期六發表一項調查結果，以顯示若干選民被此次辯論所搖動。

聲稱被人禁錮達三晝夜

女童被迫作性奴隸

騎警拘控兩名男女

（溫哥華訊）本汝比有一對男女，被控綁架一名女童。該女童聲稱兩人利用她做性奴隸。

本汝比皇家騎警說，他們接到女童的投訴後，已於昨晚將兩人落案。

據警方消息說，該對男女上週在亞伯達省卡技利的流鶯出沒地區出資「購」得該女童。

該女童據說是亞伯達省政府監管的兒童。

她說，她於上星期六晚逃脫報警之前，已經被人禁錮於南本汝比一間柏文之內，歷時三日夜，並且曾經被人用手鐐扣手。

她又說，該兩男女在上述三晚，使多名男子將她污辱，作爲代兩人清償所欠債務的代價。

上星期六晚，女童乘着無人看守的機會，逃到外面打電話報警，雖然中途曾經差點被該對男女捉回，但終於掙脫，前往警署報案。

警方在星期二晚將兩人逮捕歸案。

警方說，被捕男子二十二歲，女子十九歲，均爲二

馬經刊在第七版

染污質雜無全奶鮮求務

用使止停將業奶牛

盒紙染污劑學化受

（多倫多加新社廿七日電）加拿大牛奶業將於明年之前，不再使用帶有微量有毒化學劑的紙盒。

該業發言人係於現時的紙盒被發現有微量「戴渥仙」後，宣佈上述消息。

全國牛奶場理事會主席密迪昨（星期三）日說，他已獲通知關於全無雜質沾染的紙盒，會在數月之內有貨供應的消息。

他又說，雖然聯邦政府衛生專家宣告鮮奶安全合格，但鮮奶業的目的是要將污染機會完全消除。

加拿大紙品廠商會一發言人在溫哥華保證可以供應未有加氯化學劑漂染的紙盒。

聯邦政府研究組人員係在經過加氯化學劑漂染的牛奶盒，發現微量有毒化學劑「戴渥仙」。

渥太華化學品安全局主任卡栢力星期二强調說，滲入牛奶和奶油內的「戴渥仙」份量極其細微。

環境小組綠色和平的發言人指出，一名六歲小童日飲紙盒裝鮮奶兩杯，飲下的「戴渥仙」份量，是聯邦政府認爲可以接受份量的百分之十五。

「戴渥仙」是有劇毒的化學副產品，據說可以致癌。

卑電煤氣部私營化

省納稅人負担甚重

（域多利加新社電）雲東區新民主黨省議員格蘭卡於星期二稱，爲使卑詩水電公司煤氣部門私營化之舉看來上算，本省納稅人付出開支幾達二百萬元之多。

卡勒說，卑詩水電公司煤氣債券係由龐伯頓證券公司處理。該公司推銷債券之佣金爲百分之一點五，爲該業佣金標準之兩倍。此舉使納稅人額外負擔一百一十二萬元。

卡勒又批評謂，銷售債券之廣告費五十萬元，亦由納稅人負擔。

雲東區新民主黨省議員指稱

布洛賓謂如新民主黨執政

將徵收起碼稅兩成

年賺逾廿萬元公司

（多倫多加新社電）據聯邦新民主黨黨領布洛賓稱，如新民主黨獲選執政，則對於年賺二十萬元以上之公司，將徵收一項起碼稅百分之二十。

布氏續稱，此舉將可籌得稅款十億元而無需增加小商店的負擔。布氏曾謂數以千計之有盈利公司，根本沒有納稅。

布氏說，根據他的建議，中小型商業每年所賺之首二十萬元盈利，將無須繳納此種起碼稅，但如賺三十萬元之公司，則其中十萬元將須繳起碼稅百分之二十。至於蒙受損失之公司則可獲減稅。

聖保羅醫院醫生告警出提任主

貪亂勿類菌生野

醫求早應食誤若

（溫哥華訊）如果對野生菌類毫無認識，切勿亂食。

雲埠聖保羅醫院卑詩省中毒資料中心主任威里詩，對市民提出上述警告。

上週內有若干低陸平原居民食野生菌類中毒被送往醫院急救。

威里詩指出其中一名病者麥花寧運氣好，及早入院接受治療。

另一名病者五十六歲，在二埠居住。他吃了自已草地上採摘的菌類中毒，現時在皇家哥倫比亞醫院留醫，病勢危殆。

蘭尼市一名男子上星期被家人發現死去，死因仍在調查中。

威里詩指出中菌類毒的病徵，往往經過一個長時間才顯現，尤以毒性最劇的菌類爲然，病徵會經在十至二十四小時後出現。病者必須及早求醫。

她又說雲埠有一機構會提供如何選擇安全菌類資料。該機構名爲VANCOUVER MYCOLOGICAL SOCIETY。

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計
免費提供資料 261-3160, 263-6869 晚

本報廣告 效力宏大

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604) 291·9022
木刻框織錦古典梳化 扶手椅 $248·00
雙座位梳化 $460·00 聖誕送禮 無上佳品

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
均可使用無線電話，內外線
平賣 $129·00
Panasonic
錄影機平賣 $399·00
Panasonic
樂聲牌電子打字機
最先進容易使用
$299·00
DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

鳴謝與道歉啓事

本弟王寄南，突於十月四日入雲埠中央醫院，接受心臟血管移植手術，在院期間荷蒙雲埠洪門民治黨各機構、中華會館、黃氏宗親總會、國泰獅子會、振華聲藝術研究社、中藝攝影學會、雲寶齋等社團機構專誠派出代表或由首長携備鮮花親臨慰問，各界姻親、鄉、世、誼、師、友等亦紛紛蒞臨致慰或致電專訊問候，並賜贈山珍海味名貴藥材、鮮花鮮菓等。實深銘感！

現遵醫囑，已於十五日返抵家中調養，多事休息。故此未克一一踵門道謝。敬祈見諒！唯此次本弟提前接受手術，對上述各社團委派之工作均有影响。尤對雲埠洪門民治黨機構百週年三慶紀念後之總結工作，未克按時完成，更感愧歉！

現本弟在康復期間，正是「深夜每自思，此身非吾有，一半屬父母，一半屬朋友」。企盼早獲醫生容許，當即完成積欠工作，以表寸心。

至於各社團暨親朋戚友對本人之愛護將銘感五內，沒齒毋忘，他日含環，結草，只期圖報大恩大德於萬一。特此登報鳴謝，並公開道歉！

本弟王寄南謹啓
一九八八年十月廿日

潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT REALTY LTD 地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。
▲旺商業2鋪樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。
▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘
▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。
▲雲東3房土庫完成，地33x127價十三萬餘。
雲東近緬街商業鋪夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。
▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。
▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。
▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。
▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則與建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

一七六：先發制人

艷劫　陳浩泉

「一個女人。」瘦個子答。「叫什麼名字？幹什麼的？」警員問。

「……叫芳姐，聽說是在一間小夜總會當陪酒小姐。」瘦個子胡亂地撒着謊。

「你把她的姓名和地址詳細說出來。」

「我不知道她姓什麼，地址忘了。」瘦個子怕講多錯多。「那一次，是肥丁帶我去的，他比我清楚。」

……

警方始終懷疑這兩個積犯一定做了其他的大案，另一邊，警員繼續在盤問肥佬。從瘦個子的口供中提到陪酒小姐這一點，警方懷疑他們可能與不久前發生的杜康妮的案件有關。

「肥佬，你的柏檔什麼都爆出來了，杜康妮的案子是你們幹的，對不對？」警員先發制人地大聲喝問。「警方正搜集證據，將會落案控告你們。」

「不，不！不關我事，杜康妮不是我殺的！」情急之下，肥佬衝口而出。

「不是你殺的是誰殺的？你說！」

「我不知道，我真的不知道！」肥佬忙不迭搖頭。

從他的緊張神色，警員相信肥佬極可能與此案有關。

警方立即帶肥佬到家中搜查，結果，帶走了兩把牛肉刀、一些懷疑是贓物的珠寶、金筆，還有一些衣物。

而肥佬和瘦個子也不能提供證據證明案發時他們不在現場。

最後，經科學化驗，發覺肥佬的一條牛仔褲上帶有杜康妮衣物上的纖維，警方遂推斷——肥佬和瘦個子是謀殺杜康妮的兇手。

當警方正式落案控告他們時，瘦個子高聲叫嚷：

「我是冤枉的，這事是肥丁幹的，完全不關我事！」接着，他把真實的案情向警方和盤托出。

一七一：地中海上忽鬧情緒

人之心

離開了埃及之後，這一艘「俄國皇后號」，進入了地中海，向西不停地駛向馬賽。這幾日的清水同王治功，收檢參展的圖畫，姬娜雖是王治功由日本啓程時，在船上的初識，現在她已成了他們的密友，她而且作了清水的模特兒。姬娜原來係應日本西畫院之請，在東京和京都兩地，作了繪畫第一位女模特兒，現在返巴黎，她在這花都，從十五歲到今年十八歲，已名列十大新女性模特兒之列。清水這天在船舷上與她靠在椅躺上，享受地中海的秋光，她對姬娜道：「我們三人，已成莫逆之交，我有件庸俗的事，早便要對你說，但不好意思開口。」姬娜爽快天，問她是什麼事。

「照畫壇的規矩，不論關係，模特兒是該受報酬的。前日在開羅買了許多寶石，我意思要你自選十粒，作爲我的禮物，此外我將開出巴黎國家銀行支票，金法郎三千元，送你作零用，不算是報酬，不知你肯給我面子收受麼？」

姬娜一聽，沒想到忽然掩面哭了，她拉住清水的手，好一會才說：「有合有離，我知道！你，你有心同我分手！就是分手，我也不會要你一分物質上的禮物的，我身子也給了你，不，還一齊給了你的五美公司的王技士！」這話坦白而有怒氣，清水萬沒想到，爲此令她不樂，激怒了她。

「什麼事，你們？」王治功忽然出現，便坐在姬娜的右側，清水不得不將方才的話告訴了他。姬娜這時取巾抹乾了淚，改了對王治功一笑，用德語說：「快到馬賽了，大家就來分手了，清水女士用完了我這個女模特兒，她告訴我，要送我寶石，又要送我金錢，我們該分手了呢！我正感到人生無趣！」

清水聽不懂，她的德語有限，王治功一聽，簡單地告知了清水：「你不該傷她的心！」清水第一次見王治功向她責備，登時慌了，忙拉姬娜的手陪禮道：「我送你的禮，只不過爲了道理上我該求你饒恕我！」

姬娜換了法語道：「你該知道，夫妻間是同生共死的，你能計較財物？」

王治功大悟，忙握住她的手道：「她確是善意，現在不再提這事了。倒是我將在巴黎同你兩人暫別了，我須趕到柏林先辦我們工廠的事，在展覽會時，再來觀禮。」清水止住他說：「你至少在巴黎陪我和她一個禮拜。」三人和好了，兩天後的午前十時船靠了馬賽港，只見洋房林立，他們連同行李上了馬車。

我死了未婚夫

天堂夢斷　文－司明　畫－家裕

「一定問你。」後來她們道別。

李薇無需返工後，常往火葬場，當第五次去後，離開置骨灰的建築。忽然遇到昔在上海同住一條街上的一個中年婦人，手執一束鮮花，此前在上海不招呼，現在兩人點頭了。婦人又問李薇幾時來的，李薇告訴了她，再問她幾時來的，答道：

「我已經七年，最近，我的一個朋友逝世。你？……」

「我死了未婚夫。」李薇說。

「到香港認識的？」

「是的，你們呢？」

「也在香港認識，再見！」

「拜拜！」

李薇離開那片園地時，想到須早些同去過農曆年了。此夕，她向楊太提到農曆年年廿四前回上海，明年正月尾再到香港，自己會先付房租的，楊太說：

「這是唯一忘却黃先生的方法，當然不是指完全忘却，總會大大減輕愁念。李小姐！」

明天，李薇也向林太提到，她亦稱過了年再說。下午，她忽然接到鄭老太的電話：

「汪先生告訴我關于黃先生的事，我也很傷心，我想來看你。」

「這個……」李薇也決不定是否見她。

「我也做過你的長輩。」

「我有事要出去，媽咪：明天吧！我對你十分感謝。」

「決定明天吧！明天上午十一點我來看你，你聽我說：……」鄭老太問了李薇的住址，她詳細告訴了，又稱自己十一點二十五分站在樓下候她，然後同去飲茶，鄭老太即說十一點半一定在門口。李薇與她道別，打電話與梁雯，對方說：

「她會不會希望你回到鄭家？」

「不可能的，沒有其他男人，我也不要阿康。」李薇說：「如果他要我，他也太沒有丈夫氣了。」

「可是，他不容易找到像你那樣的美人呢！」

「我將來當然需要男人的。現在不會，一個較長的時期中不會，我祇希望臘盡春回找到工作。」

「我也給你留心。」

「我知道你會。」（一七六）

五三九：對他施加恐嚇

陰陽之間　墨華

亨利十分清晰的五官，將照片上的羅拔頭像罩住，羅拔仔細打量照片後說：

「不可思議，不可思議！以前說什麼聖母顯靈，如今却是亨利顯靈，不可思議！」

「不要亂說，不要亂說，」朱迪忙制止他，「他和聖母是不能相比的，小心別得罪了她。羅拔，亨利是冤鬼呀，邪得很！」

「我只是不明白，我何以夢遊般？」

「唉，到這時候，我也不隱瞞你了。」她頓了頓，將亨利魂附他體軀的事說了出來。

「如果他眞是如此做，」他聽完後說，「那麼，我這次蜜月旅行是否白費了？我還有什麼人生樂趣呢？我又有什麼意思呢？不如叫他乾脆殺了我算了，如此讓我夢遊，和已死的人又有什麼區別？這，他豈不是對我懲罰嗎？」

「這不算是懲罰，」朱迪却爲亨利辯護，「他只是說，和我補度蜜月而已，那麼，你何不也學他那樣，遲些再和我旅行，算是你和我補度另一個蜜月吧。說老實話，要不是他早死，這一次度蜜月的應是他。」

「……」羅拔頓時不能言語。

「羅拔，想開點，」她又進一步勸他，「他人已死了，還記仇幹什麼？事實上，她對你可算不錯了，一些小小作弄，也就算了，是吧？」然後又恐嚇他，「他不是好惹的，」

兒戲（八）

城市之光　匡成

谷秀玲望望溫永光，然後對母親說：「這裡呢？」

「阿光來接班，明天一早，我陪你來，女兒家，露宿不宜。」

「媽……」

「不要多說，快去吃飯罷。」谷太推着了女兒及未來女婿而行。

「媽眞是……」谷秀玲把母親的意思，對溫永光說。

溫永光道：「一個人排隊已足夠了，何必兩人。」

「我怕你……」

「怕我摟錯了別人妻子？」

「沒正經，人家關懷你呀。」

晚飯後，溫永光洗個澡，更衣後，送谷秀玲回家，然後到婚姻註冊署排龍去。

接了谷太太班後，便開蓆，索性在此睡下來。

龍床不如狗竇，如何睡得着，他胡思亂想了。結婚，本來是二人的事，隨便選一天，註冊結婚，然後生活在一起，我們就成爲合法夫妻了，何必如此麻煩？

好容易捱過一夜，天亮後，排隊的人越來越多了，自己排在龍頭，溫永光也感到有些安慰。接近開始登記時間，谷太太陪了谷秀玲來。谷秀玲問他可睡得好，是否有着凉？他聽了，心情也開朗了一些。

今天是喜氣洋溢的。

過了這一天，麻煩的事陸續來，因爲結婚，要辦很多麻煩瑣事。

一七六：未見過鬼

修羅門　現代江湖實錄之八　田長歌

莉莉目灼灼以視阿占，曰：「占哥，你果然係佢男朋友，否則佢不會講你知。」

阿占笑曰：「你估錯矣，係我迯佢講者也，但問我信不信，我話未見過鬼，我不信。」

莉莉曰：「但蘇絲親眼見過嚕！」

阿占笑曰：「莉莉，所謂牧者作法令你哋見鬼，我思疑係做戲。」

莉莉曰：「我不信你亂噏，天父會懲罰你。」

阿占大笑曰：「我不怕天父懲罰，天父應該懲罰假天父之名姦淫少女操縱少女之所謂牧者。」

阿占爲之搖頭嘆息，曰：「既然你不知，算喇，不過我勸你脫離教會爲上。」

莉莉曰：「你又話信仰自由？」

阿占曰：「但你信邪教嚕！如果你父母知道，你估會點？」

莉莉曰：「占哥，何必以父母來壓我，就算佢哋知，亦無權干涉我自由。」

阿占又爲之嘆息，曰：「你眞係無可救藥，莉莉，你要我信，或者要蘇絲信，起碼帶我去牧者處，等佢作法，又等我見鬼，我會勸蘇絲接受驅魔。」

莉莉默然半晌，曰：「咁喇，過十日八日再算，牧者去了美國。」

阿占笑曰：「乜牧者又去了美國耶？」

莉莉曰：「好快會返來，如果蘇絲要找牧者驅魔，恐怕都要兩個禮拜之後。」

阿占曰：「聽聞牧者講過，如果蘇絲不進行驅魔大法，只有三個月命。」

莉莉神色大變，曰：「你點可以咁講，」

阿占曰：「你聽我講完再駁我，嗱，牧者作一輪法，然後叫你哋飲法水，其實係催眠術，然否？」

莉莉曰：「不是催眠術，係牧者具有天父所賜法力。」

阿占曰：「就算佢有法力，但法水實際係迷幻藥，你又知不知。」

開心

風言蜂語　繆倫

罪惡與民意

民滙處接獲冒名民意續增。眞想不到罪惡也會假民意而行。

輸與贏

近日金股反覆大。這是有人賺錢，有人蝕本。

也是幻想

獅隧南行綫下月取消收費。遊新界者會否增加？

十四：護花使者

天涯俠客無刃刀

余顧南料不到他未曾正式交戰，便落荒而逃，呆了一呆，才提步急追，邊追邊罵：「姚景升，你若是有種的，便停下來，跟少爺決戰！」

姚景升才不將「面子」放在心上，心中暗道：「臭小子，且讓你得意一下，日後教你知道老子的手段！」他氣血漸順，越跑越快，眨眼間已奔進了內黃城。

余顧南尾隨他進城，但城內巷陌縱橫，已失去姚景升的蹤影，余顧南找不到人，便返回客棧，誰知姚景升並不在客棧內。他見床頭還有一包銀子，忖道：「這姓姚的，專幹沒本錢的買賣，這不義之財，少爺取之有何不可？」他躲在樑子等了半天，始終不見姚景升回來，他只好拉了一匹馬，悄悄離開，由原路回去。

余顧南年紀雖輕，但騎術極精，馬兒在其胯下，奔馳極快，但他心頭却甚不快！他怪自己不立即抽刀，否則姚景升怎能逃得了？又因方菱臨危捨己，心中更怒：「這女人原來這般無義氣！紅顏禍水這句話當眞沒錯，看信叔叔不是被耶律玉母親害得一場胡塗麼？嗯，還是師父聰明，不討老婆！」

忽然腦海裡翻上耶律玉的影子，半晌影子逐漸淡出，却又出現雅可的影子來，但一瞬間，又多了個方菱，三個影子似走馬燈般，在腦海中團團亂轉，好不煩惱，暗自罵道：「余顧南啊余顧南，你大仇未報，怎地如此沒出息，只記住女人？」剎那間腦海中又多了道人影：馮若蘭！

他一路上胡思亂想，終於返回小鎮客棧，因恐姚景升先自己而至，觀察了好一會兒，才進店敲門。

房內有人問道：「誰呀？沒事別來吵大爺！」

余顧南認得是歐陽開的聲音，大喜道：「歐陽大哥快開門，小弟是余輔軍！」

房門倏地拉開，果然是歐陽開，他驚喜地問道：「怎地只你一個人回來？他們呢？」（三九四）

二三：阿炳來接她回家

債台　王方

這一天，阿珍一共做了三宗生意，到了下午六時，她正要離開公司時，陳光又接到一個電話，便說：「天娜，等一等，做完這宗生意再走！」

阿珍一怔，說：「我夠鐘了，要走了！」

「你又不用返屯門，遲一點走有什麼關係？」

「這……」阿珍無奈，只好答應。

做完這宗生意，回到娘家，已經將近八時，不但爸爸與弟妹都已放工，而且她還見到了阿炳。飯桌上已擺好了餸菜，一家人正準備吃飯。

媽媽一見到阿珍，便埋怨地說：「怎麼現在才回來？你吃了飯沒有？」

「沒有呀。」阿珍解釋說：「我們談着談着，不知不覺，幾個小時就過去了。當我看錶時，才知道已經很夜，我就急急忙忙回來了。」

阿炳問道：「你究竟去找那個舊工友？」

「阿桂呀！」阿珍順口答道。

「阿桂？阿桂今日還返工，你什麼時候去找她呀？」

「哦，不是我們工廠的那個阿桂，是我的一個舊同學。」

阿炳見她那樣說，不再作聲。

媽媽便說：「快些吃飯吧，吃完飯，阿炳會同你們一齊回去屯門，否則就太夜了！」

「回去屯門？」阿珍一怔。

媽媽說：「是呀，阿炳是特地來接你們三母子的呀！」

二十：慈母

港外桃源　海辛

臥室的電話鈴鳴響。以爲是殊榮，她拿起電話，說：

「你連走幾步路也想省掉嗎？」

不料是媽咪的聲音：「媛媛！」

「媽咪，原來是你。」

「又跟殊榮鬧鱉扭？」

「沒有。」

「我打電話來看你到了沒有？」

「很感激你的講述，我這次是尋根而來！」

「清水邨與桃花村不一樣，也許會令你失望。」媽咪在電話那邊說。

「沒有，我看到一些長壽老柳！它們一點也不柔弱，蒼勁倔強，仍然保持其嫵美！媽咪，也許我的比喻不倫不類，它們像你！」

媽咪在那邊得意地笑，說：「眞傻，你把媽咪捧得飄飄然了。」

「你是嬌美強勁兼有的長春女人嘛！」

媽咪仍在哈哈笑，片刻說：「那你就多拍幾張照片回來。」

「媽咪，下次我要和你來一趟，聽聽你實地講述。」

「我所知不多。不阻你享受原是老家鄉的度假邨了！」

剛掛上電話，便聽見殊榮在外邊敲門。

走去開門，外面站着穿紅泳褲的殊榮。見她說：

「怎麼還不換好泳衣？」

「媽咪來電話嘛！」

「我媽咪也來電話，世界上的慈母都一樣！」

想說句「她們是我們的慈母嗎？」話來到咀邊，意識到有問題，便咽下去。細想，白秀文阿姨之對殊榮，藍季戀清對她媛媛，不是有如「慈母」嗎？不，她們在「慈母」裡，加上一些現代，或者說是「商業」的東西。

「你等我！」她說着，走去床邊打開帶來的行囊，取出湖水色泳衣，快步走進洗手間去。

殊榮在外面高聲說：「原來，我媽咪和慧清姨是大嶼山人！」

全球水荒日趨嚴重

聯合國「水」的會議有此警告

科技知新

張夏洲先生：

前不久，聯合國召開世界「水」的會議，已向人類發出警告：不要以爲水是無窮無盡的天賜之物，事實上，世界水荒還在不斷地威脅人的生存，這，決不是危言聳聽的。

地球以面積而言，三分陸地七分水。據最近統計，全球約有十四億立方公里的水量，因此素有「水的行星」之稱。然而，全球海洋儲水量達十三點二十二億立方公里之多，佔總水量的百分之九十七點二，而這些海水含鹽達百分之三至三點五，不經淡化處理，基本上不能飲食及使用，人們只能「望洋興嘆」。

地球總水量中其餘的百分之二點八，絕大部份（二千八百八十萬立方公里，佔地球總水量的百分之二點一五）是以冰的形式蘊藏在南極冰原和北極的冰山之中，要加以利用，經濟上不合算。至於大氣中一點二萬立方公里的水，儘管爲水的循環使用立下大功，但至今仍難任人「使喚」。

除了上述的水之外，陸地上的水只有八百六十三萬立方公里，僅佔全球總水量的百分之零點六三五（未及百分之一）。到目前爲止，這些水有接近一半深藏在地下八百至一千公尺的深處；在陸地上也還有不能利用的鹽湖鹹水。眞正流於河川、湖泊的淡水，僅佔百分之零點一七（未及千分之二），而這數量少得可憐的淡水，越來越多地受到污染。

地球上這一點點的淡水分佈也極不均勻。在非洲的熱帶森林地區，每年降雨量五千毫米，在阿拉伯的乾旱地帶，降雨量常是零。目前，全世界人口百分之三十得不到衞生及較充足的水。由於缺水，東非埃塞俄比亞等高原國家，連年酷旱，數十萬人因缺水而死亡。

「水荒」在我國也十分突出。水電部最近在太原市召開會議，指出我國面臨水資源危機，全國已有一百五十個城市出現缺水。

中國淡水資源並不富足，全國每年平均降雨量爲六萬二千三百二十億立方米，河川平均流量約二萬五千八百七十億立方米，每人平均只有二千多立方米，居世界第八十八位，只相差於世界每人平均佔有量的四分之一。專家們指出，必須讓人人知道我們缺水的國情，不要出現浪費水的現象，讓全社會都關心水，保水，節水。而保護水質和節省用水，應不是權宜之計呢。（半勻、新八八八三〇）

心正則筆正

柳公權字如其人

古人古事

唐權宜先生：

柳公權（公元七七八——八六五年）字誠懸，京兆華原人。官至太子少師。他性格剛毅，忠直敢言，是唐代著名的書法家。他的書法初學王羲之，遍閱近代筆法，而得力於顏眞卿、歐陽詢，骨力遒健，結體勁緊，自成面目，對後世影响很大，與顏眞卿並稱「顏柳」。

有一次，唐穆宗問柳公權說：「我也喜愛書法，常在一些佛寺中見到你的筆跡。佇立良久，精心揣摩，但總還是寫不好字，這是什麼緣故呀？」柳公權想了一下，然後回答說：「心正筆則正，這就是寫好字的要訣！」

唐穆宗聽了，以爲柳公權故意取笑他，便變色道：「那有做臣子的跟皇上開玩笑的！」柳公權趕忙說：「臣原爲布衣之民，今受皇上器重，拜爲右拾遺侍書學士，怎麼敢跟皇上開玩笑呢！常言道：『字如其人』。書法與繪畫、文學等一樣，都是反映一個人的精神。從書法藝術角度來講，就是每一幅作品由『形質』和『神采』兩部份組成。所謂『形質』，是指字的筆法、間架、運筆等；所謂『神采』，則是作者的性格、修養、思想感情的體現。人品不高，則落墨就無法。」唐穆宗聽了，轉怒爲喜，點頭稱讚道：「好呀，好呀，你用筆直諫了我的過失。」

唐宣宗有一次升殿，命軍容使西門季玄捧硯，樞密使崔巨源過筆，讓柳公權作書。柳公權應命揮毫。他先寫了「衞夫人傳筆法於王右軍」十個眞書大字，接着又用一紙行書「永禪師眞草千字文得家法」十一字，最後用一紙草書八字，曰：「謂語初者爲哉乎也。」這三幅書法皆體勢勁媚，鳳峙龍拿，唐宣宗見了歎爲奇觀，當即賞賜他數十件錦彩瓶銀器。

柳公權一生爲人寫字所得的金銀財物達數萬之多。對於這些「潤筆」，他除了作必要的生活開支外，大多用來購買古今圖籍和「文房四寶」。一次，柳公權外出探親，有人乘虛撬開他的房門，偷走了許多金銀。柳公權回家後，見此情景連忙檢查書箱。他見自己珍藏的圖籍均完好無損，於是欣慰地說：「只要我的圖書還在，其餘又有什麼好計較的呢！」（豐餘、新八八七六九）

鬼斧神工回天有術

現代整容

體內埋硅法·切骨整容法

美容

美美小姐：

自古以來，容顏的美醜是天生的，是不能加以改變的，然而，隨着醫學科學技術的發展，現代整容術巧奪天工，可以根據美的標準進行各種手術，不僅能將缺陷加以修補，而且能使平淡無奇的容貌煥發出美的光彩。

目前進行整容手術最多的是切割雙眼皮手術、隆鼻術及豐顎手術。其中雙眼皮手術最簡單，將手術刀沿着單眼皮的上眼皮綫，切開臉板前組織的部份，術後就成了雙眼皮。而後兩種手術則屬於「體內埋硅術」。

隆鼻手術是從鼻子內切開，剝離軟骨和骨膜，埋入一塊細長形的硅，用以墊高鼻子。豐顎術則是從下嘴唇的內側切開黏膜，剝離下顎的骨膜，在下顎骨底部埋入一小塊硅，使下顎變得豐腴起來。這些手術的特點是術後顏面上不會留下任何傷痕。

「體內埋硅術」手術過程還算是比較簡單的，時間短，費用也便宜，而且比較安全。不過一般來說，手術前醫生都不大作預後保証，讓患者作好思想準備。因爲硅埋入體內究竟對人體組織有什麼影响，現在還有許多情況不明，所以很難保証埋入體內的硅在一、二十年內不出問題。事實上，個別人在作手術後出現炎症、錯位或鼓起等現象，不得不重新進行手術。

另外，「體內埋硅術」還有一定的局限，它主要是通過加大容貌上的某一部份，使整個容貌各部份的構成達致和諧。但如果欲使某一部份縮小的話，這種手術便無能爲力了。

近十年來，隨着畸形外科的發展，爲整容外科提供了一種新的技術，這便是「切骨整容手術」。

切骨整容術是把顱面骨切得七零八落，然後按照需要的形狀重新堆積起來。這種手術猶如孩子堆積木，不同的是，切骨時必須注意不損傷骨的內側的器官，如眼、血管、神經等的機能，所以切骨手術並非在顏面哪一部位均可施行，但比起過去的手術來，還是大大放寬了可整容的範圍，而且不會留下任何痕跡，經過這樣整容的女性，完全改變了原先的模樣，猶如重新投胎，再現爲另一個絕代佳人。

其次，切骨法僅僅是動自己的骨頭，不存在異物問題，故一般沒有預後症。而且它可將面部各部份按照美的要求加以擴大或縮小，所以手術的範圍很廣。

目前用於矯正臉型的切骨術大致有下列幾種：（一）將四方臉變成鵝蛋臉，方法是將下顎兩側牙齒各拔掉一顆，並使下顎門牙往後退。接着沿原下顎的中綫兩側各切去一小塊骨頭，將剩下的下顎骨往中間靠，這樣一來，原來方型的下顎變尖，整個臉型變成了鵝蛋臉。

（二）矯正反向咬合和下顎過長。反向咬合矯正是將上下牙齒的「地包天」式咬合倒過來。下顎過長的矯正手術則是在下顎骨底部切下兩塊小骨，保留最下面的一塊，接着將整個下顎往後退，並將保留的一塊用鋼條固定在下顎上，這樣一來，原來過長的下顎就可矯正過來了。

（三）齙牙的矯正。拔掉兩側上下牙各一顆，利用留出的空隙，將上顎骨與下顎骨的前端往後退，然後從鼻到嘴和下顎進行整形。

（四）使額頭適度突出。方法是切開額及眼窩上部的骨頭，將其往前移動，空隙的地方用人體別的骨頭移植上去填補，這樣一來，加大了額頭的進深，使額頭的輪廓變得富有變化。

「切骨整容術」出現的歷史還很短，至今僅十年多時間，經驗還不大足，因此一般均慎重使用。比起「體內埋硅術」來，這種手術難度大，可以說是一種大手術，不僅手術時間長而且費用昂貴，所以除了特種需要（特工人員、演員）之外，整容醫院很少作此手術。（秦成、新八八七九四）

馮玉祥好學詼諧

爲學外語不惜死而復甦　出題目面試招考賢內助

名人軼事

朱明玲小姐：

馮玉祥青年時代在軍閥部隊裡當兵，他十分好學，晚上讀書甚至徹夜不眠。他怕影響別人睡覺，找來個大木箱，把油燈放在箱內，頭伸到箱內去閱讀。油烟熏得他滿臉漆黑。同事們見了，都諷刺他：「省了這份心吧，你還想讀書做官？」

「我就是讀書讀死了，也比那些無知識的廢物强！」馮玉祥堅決地回答。

馮玉祥將軍後來當上了幾十萬大軍的統帥，還一直保持着苦讀的習慣，常常半夜起床到操場上去背書。

馮玉祥將軍當旅長時，帶領部隊在湖南常德駐防。他給自己規定，每天早晨學習兩個小時外語。學習時將大門一關，在門上掛一塊牌，上寫「馮玉祥死了。」知情的人一見這塊牌，知道馮玉祥旅長在學外語。誰也不敢去打擾他；不知底細的人，見了牌子，無不大嚇一跳。他學習完畢，將門上字牌翻過來，變成「馮玉祥復活了」，才開始辦公。

一九三一年「九一八」事變，日本侵略軍佔領了我國東北。接着，日寇又向華北侵犯。馮玉祥將軍眼見祖國山河變色，心中無限憤慨，十分仇恨日本軍閥。

一天，一名日本海軍艦隊司令官前來拜望馮玉祥將軍。他先對馮玉祥將軍的書法吹捧了一通，然後乃提出請求馮玉祥將軍替他題字。

馮玉祥將軍面對日本侵略者，胸中怒火燃燒，立即提起筆來，大書「還我河山」四個大字。這位日本司令官接過一看，登時臉紅耳赤，灰溜溜地走了。

馮玉祥將軍担任陸軍檢閱使的時候，妻子逝世了，踵門求婚者甚衆。馮以「你爲什麼和我結婚」爲題進行面試。答案無一使他滿意。當介紹同李德全見面時，馮又提出這個問題，李說：「上帝怕你辦壞事，派我來監督你！」馮將軍對這個出人意外的回答頻頻點頭。這個弱女子不平凡的見識和先聲奪人的氣勢，使她成爲馮玉祥的賢內助。（周默、新八八八〇五）

廣西杧果一年四熟

林濤先生：

廣西十萬大山中最近發現一株珍貴樹種——四季杧果。這株樹野生在山溝邊的濕潤沙質土上，花期四季，杧果一年四熟。經鑑定，這株四季杧果屬漆樹科，樹齡約一百五十年左右。它不僅是此地珍貴樹種之一，也是世界上稀有植物，現已被列爲十萬大山重點保護樹木。（漢榮、新八八八一二）

四川五彩湖　澳洲變色湖

湖水彩色變幻莫測

地理奧秘

通天曉先生：

聽說我國四川西北部有一個五彩湖，湖水呈現五彩繽紛的顏色，十分好看。無獨有偶，聽說澳洲也有一個類似的變色湖，湖水一年之中有數次變色。請問是否眞有這樣的湖？湖水爲什麼會不斷變色？先生博學多聞，請抽空賜教。　黃志達

黃志達先生：

來函提到的四川五彩湖和澳洲變色湖都是確有其湖，其中澳洲的變色湖更是以顏色的變化而著稱於世。

五彩湖在我國四川西北部的千里岷川之中，原名叫「五花海」。當陽光透過樹梢撒向湖泊時，水面上有的地方呈海藍色，有的地方呈翠綠色，有的地方呈澄黃色。當遊客以石擊水時，水裡會突然反射出粉紅、雪青的雙色漣漪，慢悠悠地向四處擴散開去，猶如一道美麗的彩虹而落湖中，那色彩之絢麗，景色之優美，使遊客猶如置身於變幻莫測的仙境中。

五花海之所以會有如此艷麗的色彩，與湖底的岩石組成和湖中生活的有色藻類有關。那裡的湖底是由石灰岩組成，它高低層次不同，色彩深淺各異，再加上多年沉積的古樹葉、有色礦物質和藻類的染色作用，就使湖水在陽光的照耀下構成了一幅色彩斑斕的圖案。

變色湖在澳洲南部，湖水在一年之中三次變色，冬天湖水黝黑、暗淡；春夏之際則是一片灰濛濛；入秋又顯得蔚藍。海洋地質學家對變色湖的色彩變化作了詳細的研究，認爲與湖水中含有大量的碳酸鈣有關。冬天，由於氣溫低，碳酸鈣晶體紛紛沉入湖底，並大量吸收了透過湖水射入的光綫，從而使湖水呈暗黑色；春夏時氣溫升高，碳酸鈣逐漸溶解於湖水中，致使湖水呈灰色；入秋後氣溫轉涼，碳酸鈣又重新結晶析出，但這時析出的是一些很細小的微晶，在水的表面張力下，它大部份浮在湖面上，並反射了天空的藍色，所以湖水一片蔚藍。（金漢、新八八八三四）

根據太陽月亮位置測定方向

太空觀測

通天曉先生：

太陽和月亮如果不是在初升及剛沒之時，它們的位置就不是在東、西方向，那麼，怎樣可以根據太陽或月亮的位置來定方向呢？　梁正

梁正先生：

沒有指南針而要確定方向，可以根據太陽的位置來確定；在晚上，天氣晴朗，則可以尋找北極星來定方向。但是，在晨早，太陽尚未上升，而星星則已看不見；在黃昏，太陽已落山，而星星仍未出現之時，則可以憑月亮來測定方向，因爲這個時間，多數可見到月亮。

現先說白天如何憑太陽位置定方向。在上午六時，太陽剛出地平綫時，太陽所在位置是東方；在下午六時，太陽剛沒入地平時，太陽的位置是西方；這是誰都知道的。假如不是在太陽剛出沒之時，要利用太陽位置定方向，須要用手表來帮助。

方法是：將手表平放，使時針與表面上數字「12」之間的角的平分角綫的方向就是正南方。如果要時針針尖對太陽對得較準，可用牙籤之類的小枝，垂直豎於時針針尖位置上，如牙籤之影與時針重合，即是時針針尖已對準太陽。由於表面一小時所張的角度是三十度，但太陽在天上的視位置是一小時移動十五度，正午時太陽移動到正南方，所以，時針對準太陽後，不是表面上「12」的方向是正南方，而是時針與「12」之間的角的平分角綫所指方向是正南方。

至於在晨昏之際按月亮定方向，那就是：在黃昏時如見到一彎蛾眉月，那時是陰曆的初三、四，它凸出方面中間的一點所對着的方向就是西方。一直到上弦月（月亮恰是半個圓形）初七、八的時候，只要月亮仍未大於半個圓形，它凸出方面的中間點所對的方向，仍然是西方。到了陰曆十一、二之時，月亮的形狀已超過半圓，名爲「大月亮」，它那仍未達到十足圓的部份的中間點所對的方向是東方。到了陰曆十五、六滿月之時，黃昏時見到的月亮，是剛上升的月亮，是位於東方。

在清晨時如見到滿月，那時月亮即將沒入地平下，是位於西方。清晨時如見到大月亮，那是陰曆十七、八時的大月亮，它那沒有十足圓的部分的中間點所對的方向是西方。清晨若見到下弦月（月亮恰是半個圓形），那是陰曆二十一、二，則它凸出部份的中間點是指向東方。清晨時如見到一彎蛾眉月，那時是陰曆二十四、五，月亮凸出部份的中間點所對方向是東方。

通常，除了蛾眉月在晨昏之際看見時，不能同時見到太陽或北極星之外，其他形狀的月亮當看見時，不是可以同時見到太陽，就是可以同時見到北極星，其時就可以根據太陽或北極星位置而不必靠月亮來定方向了。（伍車二、新八八八四三）

街坊服務　通天曉

收發室　刊覆：梁正　黃志達　張夏洲　朱明玲　唐權宜　美美　林濤

風花雪月

「紅高粱」寓意何在

明璣話

「紅高粱」寓意何在？

近年，中國大陸電影「黃土地」、「老井」、「紅高粱」相繼在國際電影節中獲獎，於是引起國際電影圈廣泛注意及談論。焦點人物當數集攝演，導於一身的張藝謀。

張藝謀作品年表

㈠一九八四年「一個與八個」（張藝謀攝影處男作，第一炮立即引起爭論，映片遭禁最近才有幸重見天日。）

㈡一九八五年「黃土地」（張擔任攝影，獲法國南特影展最佳攝影獎。）

㈢一九八六年「大閱兵」（也是擔任攝影工作）。

㈣一九八七年「老井」（首部以男主角身份出現於銀幕，獲日本東京國際電影展最佳男主角獎。）

㈤一九八七年「紅高粱」第一次以導演身份出現，獲西柏林電影節最佳電影金熊獎。（金熊獎迄今是國內製作獲國外獎項之最高榮譽。）

明：張藝謀從事電影日子不多，產量有限，但已連中外國獎項三元，兼以不同身份領獎，演、導、攝俱佳。

璣：獲獎的三部電影：黃土地、老井、紅高粱各有成就，要窺全貌，多一點了解張藝謀，大家絕不能錯過「紅高粱」。

明：幸福的我，在溫哥華國際電影界，相信成就更大，言下之意十分惋惜文革中所虛耗的歲月。

璣：話雖如此，藝術源自生活，十年生聚，十年教訓，那有白費之理。況且十年前根本沒有可能讓這樣大膽的電影過關公映。

明：紅高粱以一股熱血奔流灑然充滿畫面，說粗獷是客套說話，我看原始二字更爲合適。

璣：電影得獎後引起極大爭議，兩種意見黑白分明形成對沖局面。「大衆電影」五月號有以下評語「紅高粱取悅於外國人，專門收集，顯示，誇張我們民族醜惡的東西」。更有衆多「知識」份子鞭韃張藝謀，指責張嘩衆取寵，自挖瘡疤，勝之不武。

明：聽到這些反應第一感覺就是好笑。請諸公，看懂了再罵還不太遲吧！觀點不同，各有各的道理，經過討論可以各有收益，最壞的是罵，一罵起來失去理性，討論就完蛋。

璣：我最常聽到的一種意見：認爲電影誇張，歪曲事實不要得。

明：果真如此，拍電影的統統執包袱好了。電影有別於新聞報導。電影從頭到尾都是主觀產品，如果要求客觀不如搞新聞算了。

璣：紅高粱是通過電影語言講故事，當然故事的背後有導演的意圖，有導演的心中話要說。要了解導演的意圖，必須先看懂故事，只著眼什麼是事實，什麼不是事實，只會浪費精力，一無所得。

明：關於劇情是否合理，我看有內涵，有深度的電影都是用精心設計的劇情去表達意圖。因此表面看來不合常理的劇情往往是精華所在，絕不能放過。舉個例，「紅高粱」影片中有關十八里紅之所以成爲好酒，全因男主角（姜文飾）爲洩忿，抗議女主角（鞏俐飾）不敢公開承認他是她的男人，於是當着衆人面前在煉酒途中撒尿於酒中。結果，釀酒的尿竟然成爲十八里紅聞名的秘方。按常理，這是天大笑話。按電影張藝謀通過撒尿煉好酒，寓意不滿就當衆抗議，不單止不是壞事，極有可能是好事。

璣：場面既搞笑又有效果（個個看得目瞪口呆），「紅高粱」屬於甘草電影，「答」落有味一聲，不知如何，展下去？何以喜雙逢驚喜交集？欲知詳情，下回再談。

星期六搵節目

周維行

㈠鬼王節　鬥恐怖

這是機會，一個一年一度扮鬼扮馬的機會。正日是十月卅一日星期一，照例星期一前夕星期五、六、日都是狂歡日子。大有大玩，小有小鬧，孩子們提燈叫門，多多聲氣，爲的是吃糖果。大家開心當然無問題，大家小心一樣重要，爲免節外生枝要留意冒失鬼。

鬼王慶祝會　多姿多采

(a) RICHARDS RICHARDS NON-MEMBER$五元。十月三十日（星期日）。

(b) 6821 ROCK (7625) 217 CORALL ST. GASTOWN 十月二十九日（星期六）。

(c) METRO, 1136 W. GOERGIA 684.2944 十月三十一日（星期一）。

㈡想去慶祝但缺少服裝不知如何是好？WATTS COSTUME RENTALS 217 W. 6TH AVENUE 876.5611。

㈢未參加過任何鬼王節活動裝扮無靈感？不如先睇一齣鬼戲如何？THE KISS 一部鬼都會緊張的電影。

㈣PLANETARIUM BIRTHDAY 十月廿八日（星期四）。

二十年後的今天星宿移位，日月仍然光照地球，靜心欣賞用音樂描寫宇宙奇境，用幻想經歷一次無邊無際的空間。查詢：726.3656。

大話連篇

一號遊踪

天子

上文提要

「大律子」明珠島上初試「華」聲，全部以正宗華夏語對答，從茶寮店東口中打探得營盤寨口胭脂樓乃小道消息集散地，於是快人快馬，孤身獨闖。

（十九）

十里、八里對於要作戰的職業軍人來說，只是練習姿態，信心十足再的玩藝兒。來到寨一次肯定自己，無口，比想像中確有它，「大律子」自持不同，寨口竟然有正統壓院出身，又牌樓，牌樓之上開加上十多年來風雨宗明義寫上「四湖，自信料事如神，五海一端端正正。自信胸中有全局，「大律子」不禁自自信是劃時代巨人問，紅毛丹人正是。遊遍四湖五海，真是剛剛都有湊巧？三十分鐘，當「大還是天意？莫非「律子」口袋內女皇宗心國」子民早有鉈錶報時信號一響迎接我「大律爺」之「叮噹」！下午三心？說到這裡，順時正，「大律子」勢往牌樓後盡望，正踏入胭脂樓門檻萬綠叢中一點紅，青翠小山坡之上有那麼一座古色古香，精緻典雅小樓。「該是這兒，我錯不到那裡」。「大律子」又以掌舵者

手握手，做個好朋友

圖文 李芸璣

溫哥華今夜星光燦爛。政治家個個飛上枝頭，成爲偶像級人物，大出鋒頭。

金楓送爽，競選將至，政治人物四出活動，又是握手時候；一面握手，一面大唱：「今日熱情共你雙雙倆握手，友誼常在你我心裡？」

兩餸一湯　食得樂

苦瓜鷄翼

苦瓜又稱涼瓜，望文生義，味苦性寒之瓜也。愛甜、愛酸、愛辣者衆，愛苦者稀乃人之常情，尤其青年朋友，鮮有喜吃苦瓜，今時今日，憶苦思甜那一套吃不開了。其實，苦瓜若是烹調得法，雖不能由苦瓜變甜瓜，但苦味可減至最低，加上苦瓜吸收能力好，配以其他肉類，苦瓜盡得肉之鮮味，十分美味可口，愛吃苦瓜者當同意我所言。

材料：苦瓜、鷄翼、豆豉、紅辣椒、蒜頭、葱。

調味料：鼓油、鹽、糖、豆粉。

製法：㈠苦瓜切成薄片，用鹽擦過（如怕苦，可放在滾水鍋中出水，不過爽口程度大減）。

㈡鷄翼（新鮮或急凍均可），用鹽洗擦乾淨，切件放入碗中加入薑汁、紹酒、或油、熱油、糖、鹽、豆粉拌勻撈醃。

㈢熱油起鑊爆苦瓜，落適量鹽、糖，撈起候用。

㈣用蒜頭、豆豉起鑊爆鷄翼，待鷄翼熟時，加入苦瓜、紅辣椒絲、葱段，略炒一會便可碟，送飯送酒皆宜，苦瓜隔夜味道更佳。

TY AUTO REPAIR
FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS
GM Ford Plymouth CHRYSLER DATSUN TOYOTA mazda
TUNE UP 包火咀、調正點火系統全。$45·00 4 CYL　$53·88 6 CYL　$59·88 8 CYL
BRAKE DIS FRONT RELINNING $62·88 for FREE ESTIMATE please call 254-8581 or Pager 680-7926
BRAKE DRUM REAR RELINNING $53·88
CLUTCH JOB 修理離合器 由$159·95
ENGINE REBUILD 機頭翻新
16 YEARS IN THE TRADE
2740 E. BROADWAY USED CAR PARKING LOT
憑此廣告減收五元
2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. ☎254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220 福街2345號 夾八街

德記建築工程
歷史悠久 新造業所 專電灰板 水電木工 高壓洗刷牆漆 內外屋頂油漆 土庫間格
電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

劉富 土木工程 油漆工・承接裝修
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

金記 874·0009
工精價廉 屋頂瓦仔 土庫間格 內外油漆

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

恒城裝修
大小工程 土庫間格 修理水喉浴室廚房 裝修櫥柜 免費估價 4300·2320

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE. VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880　PAGER: 667·0005

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629 253·4046

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻鶴 二九八・五八七八

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 1976
炳記
428 SALSBURY DR., VAN. 電話：254-4935
一流裝備　經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

思維裝修
大小工程 屋店柘文 內外油漆 水電門鎖 鋪磁磚 燕梭機票美容班化粧品 面部按摩五二二九一六〇洽

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當：價格克己保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽 254·8728 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三三七・一一五一（英語）三三五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七三・一〇三九 二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價

棉蘭多峇湖之遊

·方鋼·

幾乎十個前往棉蘭的遊客中，有九個都抱着同一個目的——一遊多峇湖，飽覽這個名聞東南亞的火山湖之美麗景色。

多峇湖（LAKE TOBA）位於蘇門答臘北部的馬達高原。數百萬年前在一次火山爆發後，形成一個很大的洞，長年累月雨水補聚，使這個大洞變成一個淡水湖。多峇湖有些部份深及千多公尺，眞正深不見底，湖水十分清澈，在風和日麗的日子，平湖如鏡，刮風下雨的時候，部份湖面竟然會翻浪，像海洋一般。

多峇湖位於九百公尺的高原上，面積廣達二千一百平方公里，氣候涼爽，風景迷人，早在荷蘭佔領印尼的時代，已成爲著名的避暑勝地。多峇湖邊有一個叫巴拉帕的小鎮，除了有多間規模不一的旅館之外，還有很多以遊客爲對象的工藝品和紀念品商店，當地的木雕、銅刻、竹刻及牛角刻、土製樂器、草織品、蠟染布等都是價廉物美的紀念品，但在選購時要小心，有些東西是入口的廉價品，不要買錯冒充的土產，而且要講價，一開口便減它四十巴仙。在當地購買土產，是一場買賣雙方的拉鋸戰，誰勝誰敗，就看誰的耐力夠。

巴拉帕依賴旅遊業而生存，雖然祇是個小鎮，但卻提供了多姿多采的水上活動：你可以駕駛水上摩單車、水上單車、獨木舟、快艇、滑浪風帆、滑水等；每小時的收費爲九十八港元，原則上有司機同行，由他駕駛，但假如你有駕駛經驗，央他讓你試駕，他多數也會應承，在偌大的平湖上無拘無束地駕駛快艇的滋味，人生可有幾回！

多峇湖中有一個沙摩西島（SAMOSIR），是遊客必到之處。該島的面積四百八十二平方公里，比新加坡還大，大約是香港總面積的一半，其大可知。由巴拉帕乘搭渡輪前往沙摩西島，大約需半小時，島上有些酒店自備渡輪，接載乘客往來。

沙摩西島上山巒起伏，祇有沿湖的地區是平地，島民以峇達人爲主，在全盛時期，全島有九十條鄉村（幾個家庭聚居在一起即叫一條村），村落之間爲了爭土地，經常發生武鬥事件。峇達人從前是吃人肉的野蠻部族，捉了敵人後把他砍頭剮肚，吃掉其肉，相信這可以把對方力量集中到自己身上，傳聞最後一次吃人肉發生在本世紀初，此後便不再聞了。

川南博望山

·南翔·

博望山的山、水、洞、竹爲一體的勝景早已所聞，它是川南的旅遊點。一天在濛濛細雨中，驅車前去遊覽。車停山脚，踩着被雨水潤濕了的山徑，頂着沾衣不濕衣的紛紛細雨。途中，聽導遊說，博望山又爲南嘉山，距興文古城七公里，相傳南極仙翁曾在此修道，每當旭日東升或斜陽西沉時，這裡的雲霞彷彿沾了仙氣，飄來幌去的，格外絢麗迷人，因此被人們譽爲「南壽丹霞」。雨後初霽，登上首峰黑帽頂，可博望方圓百里山巒阡陌，山野風光，甚至遠遠的宜賓白塔，瀘州長江大橋也盡收眼底。

至二仙崖，淡淡的細雨此時變得濃了，前面一股飛瀑擋住去路，昂首仰視，排排細涓從崖頂飄逸而下，那細涓在空中飛舞若透明的幃帘，跌落石上，又變成了高聲呼喚起來，聲音穿過重重雨霧，在山谷間回盪着。果然，無數粉粒般的水沫，循聲隨風飄飛過來使人感到很神秘。更甚者，手拉着手，蹦跳跳穿過水帘，會隨聲飄撒而來，若從水帘中穿過，可以消塵脫俗，却病延年。於是，幾個年輕人對着瀑布

極仙翁修煉之地。一日，洞內湧洪水，山崖發生崩塌，南極仙翁拚力搶救經書，移放書箱崖石箱之中，在慌亂中不愼遺落數卷，棄置於此，變成了石頭。我好奇地爬上「石書」，看到上面果眞有一些圈圈點點的印迹，若難認的字和標點符號。

細雨像輕紗一樣將「藏書洞」口蒙住，洞內暗黑，有涼風徐徐，水聲汩汩。風聲，水聲從洞底湧出，借助電筒的光綫，眼前出現了洛洞奇觀，鐘乳兀突，怪石嶙峋，亂石有泉水從裡面緩緩流淌出來，又沒入亂石隙縫中，水面露出一排青石，人走在上面，搖搖幌幌的，又險亦有趣。穿過洞府，地勢豁然開朗，四周數十米高的絕壁，支撐着一個狹長的天空，薄薄的雲霧，縈繞着絕壁頂上的森森翠竹和長長藤蔓，伴隨着纖纖細雨，悠悠逸逸地往下飄落；一匹銀練從絕壁上飛瀉而下，跌落到谷底的深潭，濺起團團乳霧，和飄落的雲烟相互接連，使人想起「野竹撫雲篇，飛泉弄氣氣」的詩句。

懸崖，如刀削斧劈，高「不可攀，因崖頂像一口巨大的石箱，故名箱岩。崖底，有一條亂石深溝，溝裡的泉水清澈透明，是從一個叫藏書洞的大溶洞裡流出的，洞口橫七豎八地擺着許多方形巨石，形狀像一本本精裝巨著，傳說洞內原藏有萬卷經書，是南

仲夏晴怡季節，麗日照耀，彩雲明媚，英國劍橋之景色異常優美。古雅堂皇的學院林立於市中大道兩旁，巍巍凜凜，白壁雕閣，與日同輝。

校院後園外「背城」THE BACKS之郊野地帶，劍河融光瑞影，碧波澄澄；道遙小艇倚汀蒲，夏鷗翼擦平板舟。綠茵河畔，嫩柳俯餐掩映，蕭洒士女陶樂悠情，書迷學子臥仰觀天，暢飲抒懷；野鶯鶯翻，戲水閑飛……

劍河琳橋之景緻奇美。「橋」爲本學城之特徵；自城南思華馬路橋至東北遠區，凡十餘座之多，但以近市校背數橋尤爲特秀。

思華橋界於皇后學院及「船錨」酒館之間，與沿市而望郊之皇后馬路相連。橋頭爲旅遊車日常雲集之地點，遊客熙來攘往，擠擠於馬路橋傍，覽賞河岸景色。橋邊酒館佔盡地利，顧客如雲，河畔舟艇租賃站尤更擁擠。倚橋臨河，把酒迎風，遙瞻遠岸達爾文學院瓊宇；靜壁環溝，淵渟巍影，橋下瀉流交激，如銀瀑傾瀉飛濺，璀璨奪目。

思華橋北望皇后學院之「數學橋」。「數學橋」形如木架格構，爲本城之奇景。此橋爲牛頓於十八世紀中根據幾何原理——無用螺旋釘——搭成。後代學究及工程師將之拆毀重建，須安上螺旋釘始能堅立如故；薈牛頓之奇才可稱絕世！

加利爾橋，及國王院後之拱橋，可稱爲河中龍鳳，相對映襯。加橋於一六四零年建成，富古典藝術美。橋欄白石雕琢，橋上排列着十四個巨石球，圓潤光滑，橋下拱形徑頂猶如乾背起伏，蛟龍跨江，銜河中萬象。名工匠華倫所建的精緻鐵柵橫列于橋口，以淚珠點綴之利爾校盾懸架於其中，橋前院堂裝璜幽雅，校園景物妍森，百花齊放。單圓拱之國王橋，形不及加利爾，勢則可觀。猶虛寂，脚踏車「唧唧」聲從背後掠過……

嘉橋後歐聖三一院後園川秀，駱橋蜿涓，曲壑深窈。聖三一橋仰觀法科圖書館，碧彩玻璃，日照輝映，如若瑤孃。聖三一學院爲盤龍勝地，歷代皇親國戚，文武英秀，不少爲院屬分子。

北郊聖約翰院「嘆息橋」，臨河接壁，與庭閣相連，形如舅郎，遮天蔽日，惟外景獨秀。翰園爲校園之冠，勝景無窮，奇花異草——金、黃紫、翠、藍、白、紅——色色皆鮮。碧波瀲灩，「嘆息橋」下孤舟旋泛，情侶悅夢……闌苑琳橋，遊人尚稀矣！

·李紫建·

檀香山風景如畫

·南翔·

檀香山，是美國在太平洋的重要海、空軍事基地，亦是夏威夷州首府和最大港口，音譯「火奴魯魯」，在夏威夷語中是「避風灣」的意思，而檀香山則是當地華僑沿用的名稱。

檀香山氣候宜人，風景如畫。位於以西十公里的珍珠港，是旅遊夏威夷必遊之地。這裡原是美國太平洋艦隊的駐地，一九四一年十二月八日清晨，日本出動三百五十多架飛機、五十五艘戰艦突擊珍珠港，美國損失慘重，這就是舉世聞名的珍珠港事件。爲紀念這次事件，美國特意在海上建立了一座巨大的珍珠港陣亡將士紀念碑，紀念碑爲白色枕形建築，建在浮茂上，下面就是當年被日軍炸沉的主力艦「亞利桑那號」，現在所見的戰艦烟囪還露在海面，紀念碑後的旗杆，原也是這艘戰艦上的旗杆。在紀念碑上的隙列室中，懸掛着陣亡將士名單和各種圖片實物。

華基基海灘，是夏威夷著名度假勝地與海上運動場所，這裡椰樹成林，沙平如鏡。到這裡來的遊人，可游泳、滑水、駕艇、划船。華基基又以其巨浪聞名，冲浪是這裡的主要海上項目。在華基基海灘西端卡拉那莫庫公園海灘，景色之美，居瓦胡島第一，這裡棕櫚、桃椰和椰樹長年不凋。東面突出海面的鑽石角，爲一高七百多呎的死火山，滿山披綠，加以沙灘似帶，迤邐於陸地與滄海之間，更顯得這裡的亞熱帶海濱景色。

市區卡拉考亞大街是鬧市區，高樓大厦林立，建築美命美奐，其中國際商場大厦，型式新穎，巍峨雄偉，旋轉餐廳和彩色噴泉是其特色。古老的夏威夷皇家旅館，爲一帶有圓屋頂的粉紅色豪華建築，原按波利尼西亞式風格設計，建成後却更像文藝復興時代的羅馬式建築，造型誇張。附近還有依拉奧尼皇宮，這是美國唯一的一座皇宮，一八七九年由夏威夷國王戴維·卡拉瓦卡在王后四十五歲生日時動工建造，是一座意大利文藝復興時期風格的建築。「依拉奧尼」夏威夷語是「天國之鳥」的意思。宮殿保護完好，宮內至今還保存着當年國王、王后用過的器物。

位於瓦胡島東南端的海山動物園，可姥美香港的海洋公園，園內設有海礁館、海洋科學劇場和捕鯨船小海灣等。海礁館是一座墻壁透明的圓柱體建築，沿着螺旋形通道下行，就可看到在水中遨游的各種魚類。海洋科學劇場的舞台是個圓水池，主要演具是：海豚、企鵝、海豹和海獅。小海灣裡的捕鯨船節目，更具有熱帶風味和浪漫色彩，各種表演十分精采。

大厦林立的檀香山島瞰。

劍河的松橋柳岸。

劍河琳橋

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年設立)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡 中國遊 10天 $1888
回港 中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留　●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 崑崙
上海 —— 上實
杭州 —— 新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港· 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港· 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港· 全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日·
特價機票來回溫哥華
香港 $860 起　上海，北京特價來回機票
多倫多 $269 起，卡技利 $157 起，點問頓 $157 起·
★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親·
貿易和考察等業務有關事宜·
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務·
詳情請來電查詢 電話：681·0611

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
卡技利 由$174起　點問頓 由$194起
雷振打 由$218起　多倫多 由$249起
溫地陴 由$274起　沙省 由$204起
滿地可 由$279起　渥太華 由$279起
三藩市 由$223起　羅省 由$279起
中國、東南亞遊
* 香來回機票 十 六晚酒店由$1098起
由$1259起（直航機）
* 香港六晚、曼谷、芭堤雅五晚，一年來回機票
由$1698
* 曼谷、芭堤雅、香港、西安、北京13日遊$2588起
* 上海、北京、西安、桂林、香港13日遊$2880起
* 香港、中山、江門、新會、台山、廣州14日遊
* 星馬泰18日遊，每星期出發，住宿一流酒店
由$2429起
* 滿城、台灣九日遊，　*日本台灣十日遊
美國旅遊
*迪士尼三晚酒店 十 機票 由$313起
*三藩市二晚酒店 十機票 由$269起
*賭城二晚酒店 十 機票 由$229起
*檀香山六晚酒店 十機票 由$579起
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366
*每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片·歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
*乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢·
皇牌精選豪華團　豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
三峽回港豪華遊
全程十三天$2，188
香港直航武漢成都
暢遊重慶，大小三峽，石寶寨，葛州壩
船閘，沙市，荆州等長江沿岸風景名勝·
●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團：北京、桂林、西安 11天回港遊 $1，988
華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州· $2，538
聖誕回港購物遊：直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十 機場接送 $1，388 超值
爲免向隅，請早訂座
星馬泰、日台回港團：星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港· $1，918（每月有團出發）
日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港·特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動· $1，688（每月有團出發）
·電腦訂位·直接出票·快捷方便·華人領隊·行程創新·食宿豪華

教授插花班
商用插花
課樣花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：327-7128 黎太

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

剪草搬屋
9 0 4 時 7 前 · 2 5 1 4 · 9 · 戚十搬屋修清泥平
樹剪草
搬運
屋修樹
清除
泥坭
坭倒
價錢

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋪樹樂油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

剪草園藝
25 5 · 1 5 7 8 · 剪草修樹
草堂鋪樹
清理花鋪樹
園藝及鋪樹
草·石仔
電話：馮氏 請

園藝服務
8 7 6 · 3 8 5 4 · 專剪草·專老公司·
有文憑·足經驗
電話：平價經驗

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
聖誕回港特價機票 $938（一年期）
出發日期：12月11，13，14，16，18，19，20·
溫哥華 —— 香港或台灣來回 特價$838·
暢遊中國
*廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
*（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
*廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華 香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 $540起
三藩市（3晚，機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙省$194
★滿地可、渥太華$279

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產權契據 授權文件 誓證認證 單詞遺囑 身證明
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳汽車 房屋 商業 旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

關之琳運動高手 簽經理人免生事

在沙田銀禧體育中心的運動場上，見關之琳穿上一套運動服裝，架上太陽鏡，原來她應港台之邀，參加「生活激流」舉辦之「挑戰新公民競技大賽」。

別小看她弱質纖纖，原來她是個運動能手，對於跑步、游泳各項運動，都十分鍾意。

「以前我在游泳比賽中，曾攞過多項獎牌。」她說。

「你今次參加什麼項目？」

「跑步囉！」關之琳自言自己雙脚夠長，對今次的賽跑，充滿着很大的信心。

由於她在參賽前一日，還要拍夜班「最佳損友鬧情關」，翌日大清早便起床，所以睡眼惺忪。

「你可唔可以應付得來？」

「無問題的。」

九月十五日，關之琳與陳自强簽了兩年的經理人合約，過去，她對於拍戲從不積極，但現在却爲何要簽經理人呢？

「我除了想多接戲拍之外，就是希望有經理人的帮助，對於斟片酬，比自己傾自然會有所提高。」

「聽講陳自强抽佣很勁喎！」

「唔係呀！第一年只抽百分之十，第二年抽百分之十五，我認爲幾合理，正所謂『羊毛出自羊身上』，片酬斟高些，已經一樣。」關之琳解釋她之所以要簽經理人，是因爲她不懂得如何去應付片商，怕因此會得罪人，加上她的性格很倔强，傾片酬會比較困難。

「你入咗娛樂圈有多久？」

「已經六、七年，不過，其中有年幾是沒有拍戲的。」

「那你對自己的成績感到如何？」

「不滿意囉！」她又說：「過去我雖然在娛樂圈發展，但並不落力，當時我喜歡拍拖多過拍戲，但現在刹相反。」

「點解改變如此快？」

「可能是人大咗的關係，以前年紀輕，只識得貪玩，很多好的機會也因此錯過，可能那時自己不在乎，所以拍戲只當交貨，但現在懂事了，對拍戲愈來愈有興趣。」

除了努力演戲之外，關之琳還計劃讀書，她想學一些課程，倘若將來不拍戲，也可以有一技傍身。

「唔通將來同人打工咩！無理由嘛！」

關之琳有一個理想，就是希望有片提名金馬獎，她自言拍片的目的，都是希望參選，不過，要遇到好的劇本才可以。但願她可以實現自己的夢想。

・阿鄺・

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

SANYO 91C580
20吋彩色電視機
無線遙遠控制
99台 三年保養
特價539·95

SONY WALKMAN SPEAKER SRS-5
特價29·95

★高級錄影帶
KODAK T-120
特價5·99 每盒

★SANYO電話錄音機
TAS 320
原價~~159·95~~
特價129·95

★最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

★唱片特價8·99
唱帶特價6·99

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

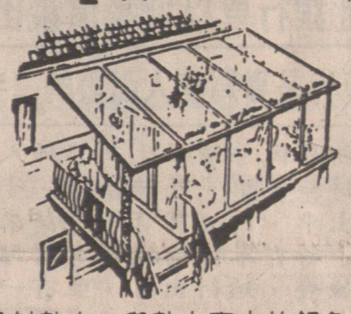
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨備用，特技翻影舊相，紀念碰碟，入籍護照相即影即有

三人以上
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎（64） 曾獲B.C.省冠亞軍獎（71）

清澈透明・絕無雜色
HEAT MIRROR®
［保溫玻璃］



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏凉。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電291·6622與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

華僑金行 WAH KIU

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實

大特價酬賓
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
價錢實際 歡迎惠顧

特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟鹵部門

專營
歡迎零沽批發

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

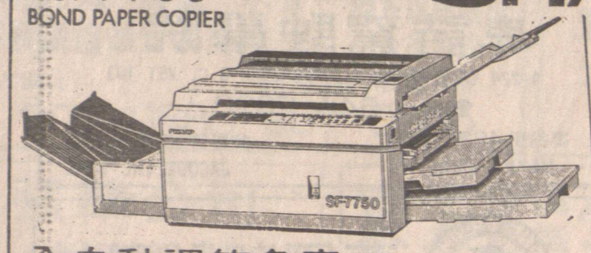
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier



$880.00

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然樓 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本公司自置設備一流新工場
駝名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
特製白油腸及特製鮮鴨 瘦白油腸，干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

杜威到過中國十一省

何人

一九一八年五月，美國教育家及哲學家杜威到中國來講學，翌年，任北京大學的哲學教授以及北京高等師範學校教育研究科的教育學教授。他在中國演講過的省份有遼寧、河北、山西、山東、江蘇、江西、湖南、湖北、浙江、福建和廣東。他在中國一共住了兩年另兩個月，於一九一二年二月返國。

中國著名教育家陶行知和陳鶴琴等人都是他的學生，陶行知受了他的影響，提出了「生活教育」的理論。

約翰·杜威（John Dewey，一八五九—一九五二）生於弗蒙特州布林敦，先後畢業於州立大學與霍普金斯大學，一八八四年得哲學博士學位。一八八四至一九〇四年這二十年間，先後在密執根大學、明尼蘇達大學和芝加哥大學擔任哲學教授和教育主任等教職。

在芝加哥任教期間，他創辦了一所實驗學校，初時只有小學，後來逐漸發展，一直辦至大學預科，他的教育理論就是在所間學校實踐的。他曾經說：「經驗就是生活，生活就是應付環境，在應付環境中，思想最主要，所以，思想是應付環境的工具……。」

（附圖為美國發行的杜威郵票）

一致認為平教會應保持獨立、超黨派與學術自由的立場，拒絕參加某一方面的組黨活動。

第二天，晏陽初找到張學良，對組黨一事婉言謝絕了。

孫中山悼列寧祭文

一九二四年一月二十一日，列寧病故，孫中山寫了祭文，表達了悼念、崇敬之情。祭文全文是：「茫茫五洲，芸芸衆生，孰為先覺，以福齊民。伊古迄今，學者千百，空言無施，誰行其實。惟君持立，萬夫之雄，建此新國，躋我大同。並世而生，同洲而國，相望有年，左提右挈。君遺千艱，我丁百厄，所冀與君，並軌並轍。敵則不樂，民乃大歡，邁焉萬里，精神往還。天不假年，與君何說。亘古如生，永懷賢哲。」

康有爲題詞爐灰上

蘭文

戊戌變法失敗後，康有為改姓更名，曾避難於天台山高明寺臨溪的右廂房中。他每天讀書寫字，閉門不出。

一天，他將字紙攏成堆，準備燒掉。突然，高明寺方丈走了進來。方丈隨手撿起一片字紙，發覺字跡非凡，便央求他為山門寫一匾額。康有為因為蒙受方丈的恩遇，不便推脫，也就允承了。但要求灶間的和尚每日將爐灰送到這裏來。

過了好些日子，有一天早晨，方丈散步到右廂房，隨便去看看這位客人，進了房間，不覺大吃一驚：客人不見了！當他走到廊下灰堆的旁邊，突然發現上面寫着遒勁逸的四個大字：「高明講寺」，真是又驚又喜，但灰堆上的字怎能拿得起用得上？他招集全寺的人計議，最後決定用薄紙輕覆其上，仔細描繪出原跡，但他始終不知客人的真名，以後，方丈看到康有為在「方廣寺」落款題寫的「石梁飛瀑」，比較筆跡，才知道這位奇客原來就是康有為。

康有爲

張學良與晏陽初

陵

一九二六年至一九二七年間，正是中國政治上大變動的時期。那時，以晏陽初為幹事長的「中華平民教育促進會」因開展平民識字教育運動影響較大，軍政界南北要人對平教會的力量都很為注意，北京政府也很想利用這一力量。

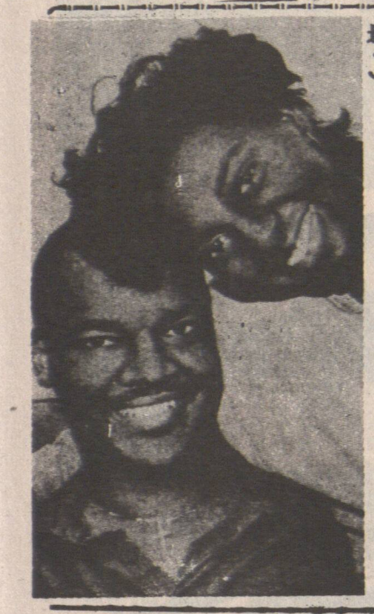
最先，張作霖和張學良父子曾邀請晏陽初去東北軍二十六旅和二十七旅作過士兵教育。後來，奉軍打敗直軍，張學良到了北平。有一天，他得知晏陽初已到北平的消息，特派了車子把晏接到自己家中。張對晏說：「平民教育非常重要，我們想要在整個華北使其普及，但教育事業非靠政治力量不能推動，平教運動應與政治配合。我願捐助平教會基金五百萬元，但你不必去其他地方，自己來華組織一個大政黨，把政治、經濟、文化都建設起來。」晏表示，這件事十分重大，須與會內同志商量，方能決定，並約定次日答覆。

當晚，晏陽初回到會所，召集同仁開會商討此一問題，多方分析，詳加研究，直到午夜。

會議結果，大家

活地先後有四個心臟

田君



一個人究竟可以有多少個心？佛羅里達州達通那市的二十二歲足球健將活地·海伊曾經有四個心——因為病毒感染毀壞了他自己的心臟，而過去三年，他曾接受過三次換心手術。

活地中學時是傑出的運動員，獲得足球獎學金，進入達通那灘的貝圖恩—科曼大學攻讀。正當他為美好前途而充實自己之際，病毒感染却令他的心臟完全失去功能。

一個龍精虎猛的後生小子，突然間變成一個癱瘓的廢人。活地感到悲觀、失望，意志消沉，他感到死神似乎正向他招手，難道就這樣離開人世麼？

於是，活地恢復運動員的拚搏精神，他假裝自己在綠茵場上，要拚全力去搏鬥，不能放棄，不能失望，要有生存意志，不能作祟。

一九八五年十一月十三日，他第一次接受心臟移植手術。但命運好像故意同他作對，九個月後，他身體排斥這個心臟。一九八六年八月十六日，他接受第二次換心手術。

但第二個心臟只維持了二十個月，便出現惡化，連醫生也不明白此中原因。他在醫院等了足四個月，才等到有人願意捐獻心臟，第三次換心手術於今年五月二十四日進行，這是他第四個心臟，而這心臟又能維持多久，活地也不知道。

在這三年間，活地無時無刻不是生活在死亡的陰影下，特別是等待新心臟期間，真是度日如年，每晚不敢閉上眼睛睡覺，擔心翌晨會一睡不起。

活地的醫生所羅門說，活地若不是獲得別人捐獻心臟，他早已登極樂世界了，他很幸運，每次排斥，每次獲救，每次得到換心。

雖然活地已不能重上球場，他已變成體弱之夫，但他覺得，只要一息尚存，便不能放棄意志和希望。他已準備於今秋進入大學，攻讀電腦學位。

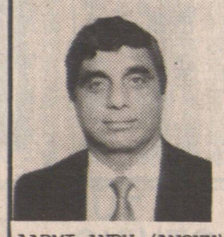
對於每一個為他獻出心臟的人，活地感到非常感謝。雖然他不認識他們，但他每天都祈禱表示感激。他說，每次他獲得一個新心臟，他便覺得這是新生活的開始。

（左圖：活地·海伊第三次接受換心手術後，在女朋友幫助下，臉上露出笑容。　右圖：活地穿上球衣，在綠茵場上留影。）

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話873。8881胡舜收費特平担保滿意。或電2551134

免費拖走舊爛車
電話：437。5472
星期一至五，六時后，週末假期全日。

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
大批銀行車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷．十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養．
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

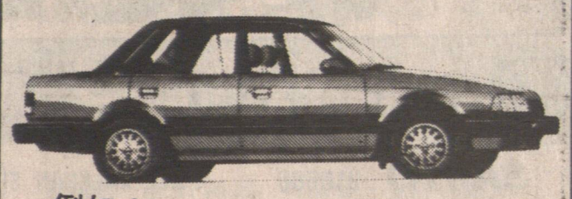

AADMI ANDY (ANOKH)
爭取民主權利與公平强大的呼聲
請於1988年11月19日投市參事候選人
ANDY (ANOKH) AADMI
神聖一票
· 1955—1971服役於印度軍隊，爲電子機械工程服務軍官
· 在溫哥華實業局五千六百名會員中，是首十名地產家之一
· A&A建築公司東主
· 如獲選將以全數市參事薪金捐予糧食銀行或其他聯合公益金屬下的慈善機關
· 支持將土庫套房合法化
· 反對八八年三月廿四日城市建築條例中反對溫哥華特式屋的條例，支持由每區居民對此問題作出自決
· 改善溫哥華市財政管理，尤其有關工程，建築及城市規劃
· 支持維持現時地稅幅度，不再增加
AADMI ANDY (ANOKH)
詳細資料請英語電3247048 3270200 或傳呼6800199

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Used.

SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車經已抵達溫市歡迎試車及選購88年新車瘋狂大平賣！

SUZUKI SIDEKICK $11,995

華人代表
EDWARD CHAN　FRED CHAN

清倉大減價
88年MAZDA 323

例如：
88年 MAZDA 323 4門房車
原價$10,910.00
SUMMIT 車行特價 $9770.00
同時平價推出
MX6·RX7·929
1989年新款MAZDA MPV客貨車經已運到，歡迎試車參觀
SUMMIT MAZDA
1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER.B.C.
253·4221

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．預約電 298-3977 #303, 223 Keefer Street Vancouver.B.C.

學 PERFECTION 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
· 經驗豐富 · 耐心教導
· 初學補鐘 · 合格率高
· 歷史悠久 · 易學速成
· 專人指導 · 考取筆試
胡洪星 324·6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試全程一百三十元．
梁小姐
晚間電話 438·7470 327·8602

BROWN BROS FORD
本公司營業部總經理 GRANT LOUIE 鄭重宣佈，HOWARD LEE 已加盟本公司爲營業員．

HOWARD LEE
HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車．
BROWN BROS FORD　MAIN AND MARINE
電話：321·5100
BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

ED CHANG
本田雅廊
加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈一指的車行
。款式之多居首位
。服務顧客居首位
。價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321--3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381　傳呼機：686·8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您．從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

聯合 聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
＊唐人埠及PNE特價8小時149元
全程130元並設中英文筆試班
電話：253·6888 253·1333
＊聘請男女教車師傅多名＊

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

緣份

緣份這樣東西實在邪得很。常常聽些女朋友說：「啊呀！緣份來了就是來了！要去了就是去了！」總覺得那語氣很是矯情。

緣份難道眞的那麼「玄」？那麼不得預測，不得控制？

從小受無神論教育，所謂只信「馬列」，不信「鬼神」；或者換成只信「科學」，不信上帝！

總之腦子裡從來沒有想過，到底什麼在主宰着每個人不同的命和運？又是怎樣一種「密碼」決定了，他認識你，不認識我？而這「密碼」，它叫人們之間的「緣份」是組合或不組合！或者又是組合了多長時間？

哲學書上，關於「必然性」和「偶然性」的討論，常大概有很多很多本吧！又有沒有一本解決了「緣份」到底是必然性還是偶然性？又或者是轉來轉去，一會這樣，一會那樣？

人之間的相處，是世間一切藝術中的最高藝術！可是有的人無論手腕多高明、公關本事多强，但沒有緣份就是沒有緣份，怎麼想夾也夾不到一起。反過來，你看見兩個人，脾氣各異，各種背景全不相似，所有的人都覺得，這兩個不應該走到一起。可是偏偏「緣份」就令他們在一起。

所以從緣份問題，想到在我們的範界之外，一定有主宰制定這「緣份」的密碼。但未必只是一個，也許有多個。

設想土中的「蟻」窩，爬出一羣蟻，行人一脚就踩死了一堆！誰敢保証，天地之間，人類不也是一羣宇宙的「蟻」？天災或就是主宰人類的那隻或多隻「脚」。

八面玲瓏 蟹經

■薛后

「食經」中看鳳三兄講蟹經，食指動矣！

香港四季不缺蟹，鹹水蟹來源豐富。我嗜蟹，吃蟹也不分季節，見好就買，就吃。現在令我心動的是廣東人一般稱的「大閘蟹」，菊黃蟹肥，祇在這時候才應時！

我不到十歲時，就曉得在沛邊釣蟹，或夜裡在河邊岸上提燈捉蟹，吃蟹數十年，經驗豐富，惟獨對「大閘蟹」見識淺。十多年前在尖沙咀「黃家沙」吃第一隻大閘蟹，是趣劇「小生」高璇請的客，木板、錘子、鉗子、通條擺滿桌，道具眞多，看對方輕挑慢撚地吃開去，我算領教了吃蟹的學問。

我吃大閘蟹如東的肉蟹，于是咬幾口大肉，就丟棄，在江浙人士看來，我是魚翅當粉絲了。

吃館子，價錢不相宜，勝在是揀手貨，隻隻新鮮肥美。掏腰包買，我不會買最貴的，挑下慣的，又揀太單薄不過癮，所以除非人家請客，我每季吃太閘蟹的次數不會多。

有一年「中總」婦女演出話劇後慶功，我聽邀到霍英東家吃蟹餐，吃的是特大蟹王，大快朵頤，此後更看不起那些一斤有幾隻的小毛蟹了。

紅塵三步

■陳瀅

台北偷版者類多笨賊

台北中和市「喜年來出版社」，將「中共」重印潘光旦著譯的書偷印了。最先面告我將重印潘書的是中大校外課程管理學主任潘光迪博士，他是光旦的胞弟。另一次則是潘光旦先生得意弟子之一的常經港去歐美的費孝通氏向我們「潘帮弟子」透露的：「北京在準備印潘先生的全集。現在早實現了，我買了「優生學」、簡體字重排新印的「性心理學」、和早年觀察社的文集等共四種。而這簡體字「性心理學」，便是台北偷印的底本。他們將十萬字潘氏譯的用七大部鴻理斯性心理研究錄補証一九三三年初刊「一本裝」的這部「性心理學」，並查出「中國歷代典籍筆記民間說部有關中國性心理的記載、傳說而作的「十萬言的註」全不要了！只要本書譯本之「白文」——大概一則省成本；二則他們「以爲」十萬字的註「註」，是沒有價值的。

我怎樣敢說台北這個有偷印自由權利的「出版社」（一九七六年的已有二千家！）是從最近「中共」新刊簡體字本，一粒粒將簡字復原重排爲繁體字的呢？第一個証據是原譯本第二章（商務重慶初版及上海共四版，頁三八，潘氏的註四六在頁六八）論「接觸」（第六節潘譯題「性擇與觸覺」），鶴氏原文有括號的說明（昨九月卅日本欄談到）。他說「舐陰」——舊稱「品玉」，西文是……，普通誤拼爲CUNNILIGUS。台北白文偷版誤將這字第三四兩個N的第二個，倒成了U！

証明「牠」們沒見過重慶上海原漢字譯本，否則拆了影印，豈不省去全部重排的大花費？此之謂「笨賊」者也。

我的文存

■陳文存

港人港物

八阿■

新氣象

中華人民共和國成立三十九週年，在各個慶祝會上，都肯定了十年來內地實行改革開放政策的巨大成就。商界朋友經紀廠先生和新聞界朋友朱先生都異口同聲說，改革開放政策的成就是有目共睹的，而他們都同時期待着改革開放做得更徹底、更好。

經紀廠道：「實行改革開放政策，近年來內地的經濟的確搞活了，起初出現『萬元戶』已很了不起，現在實際上已出現『百萬元戶』、『千萬元戶』啦！這在以前根本是不可思議的事情。」朱先生也道：「改革開放的『一言堂』已倒塌，還在人民的思想上。過往，即使是反對的聲音亦容許出現了，所以方勵之他們可以來港暢所欲言。二、三十年前，會有過百花齊放、百家爭鳴，可惜成爲坑害知識分子的泡附，現在該是重新推行『雙百』方針，解放人民思想的時候了也。」

中華人民共和國成立之初，也曾出現過一派新氣象，如今，又是另一新氣象吧！

眼焦變

■菲魯士

酒與烟

反對吸烟與喝酒的人，一定提出諸多醫學理論，指出「吸烟危害健康」，酒能傷身等，但是，嗜酒嗜烟的人，他們也有一套嗜酒嗜烟的理論，爲自己作辯論。

最曾遇的情形是：反對吸烟者輒提出肺癌病患者增加，醫學上証明這與吸烟有關。

但是，嗜烟者卻提出仍然在生的人瑞中，他們有不少是烟民，如果吸烟危害健康，他們吸了半個世紀，理論上早已見上帝。

反對酗酒者動人少喝酒的時候，輒提出某某人因酗酒而致腦溢血，造成半身不遂，成爲一生憾事。

但是，嗜酒者往往指出這些腦溢血者有些已經七老八十，即使不吸烟，也可能會腦溢血，何況，患腦溢血者，其中有些根本上滴酒不沾唇，這說明喝酒與腦溢血不一定有關係。

一個健康良好的人，或者處於人欺病的年齡，嗜烟嗜酒當然還不會發生什麼問題。不過，也見過不少晚年百病磨身的老人，他們與烟酒絕緣之後，仍不斷後悔過去太放肆。

醒目詞詩

■醒目人

浣溪沙

蘇共改組

老嘢完全退下來，爲防老化好應該。且由新進顯英才。

如此交班堪讚美，若然戀棧要柴台。他山之石可爲材。

體育必須改革

奧運閉幕了，但是奧運留給中國人的感慨和話題。

中國運動員這次在運動場上的表現太過失色，和一個擁有九百六十萬平方公里國土和十億以上人口的大國，太不相稱，太不同和！

東、西德，匈、保、南韓、羅這六個國家，幅員與人口都比中國少得多，但是比賽的結果，它們的排名都在中國的前頭。它們奪得的獎牌，除羅國外，都比中國爲多。

今天中國參加奧運，目的就是要奪取金牌。至於爭取友誼，表現風格等等，當然需要，但這已經不應列爲中國參賽的首要目標。

獎牌拿得少，便表示國家大而不當，有愧稱爲大國。

中國爲什麼這次敗得如此之慘？理由很多，許多人都作過分析之察」的這種說法。許多缺點，甚至是從建國以來，積累了三十九個年頭而今天才暴發出來的。

缺點之中最主要的，當然便是制度問題，士無門志。在漢城，大家都看到了。經濟要改革，文教體衛各方面，統統都要改革。

解放以來，國家對體育的投資不爲不多。據說，在國家的預算裡面，體育經費高過教育經費，情面以倍數計。但是，發展到現在，連稱以起家的乒乓也已倒退。過去獨沽一味的培養精英的辦法，顯然需要改革，必須把個全民體育與培養精英相結合。單靠精神鼓勵已經此路不通。獎金制度必須確立，而且要大大提高。

瓦松花

■淡林

醫院

在醫院裡
每夜
都有人
向這個世界告別
冷却的軀體
被白色的床單包起
抬了出去
在醫院裡
總聽見有人在呻吟
有人在哀號
空氣中
充滿了
威脅和恐懼
離開了醫院
就不想再回來

歌唱人生

■洛美

老婦銀行打尖

「老吾老以及人之老」，對老人家禮讓，本來是應該的。可是在有些場合，老而不善，恃老賣老，破壞紀律，這就不應該了。

本報「投訴有門」在九月八日刊出一封陳小姐的投訴信，說在銀行櫃台排隊，有兩老婦來勢洶洶的打尖，到陳小姐將銀行存欵簿放在櫃台時，反被兩老婦大會經了。不過，我都讓她打尖，尚未至被反誣打尖，可是心裡也有點不暢快，因爲我的年紀也不輕呢。奇怪的是，在銀行打尖的，都是老婦人，年青人和老伯都守秩序。我兩次被打尖，都是我排到櫃台時，她一個箭步上前曰：「好快啥，畀我先！」但事實被阻十多分鐘。

小塊大品

叔晚■

夏婕的行脚

很羨慕夏婕的行盡天下路，說來慚愧，當我走過大江南北時，夏婕大概還未去過很多地方，但這幾年，夏婕走過的路，則已不知多了我多少倍了。我看過她走新疆、烏魯木齊風塵天山南北，又闖西藏風雪高原，滌足雅魯藏布江的幾本書。她寫旅行中的艱苦和病痛，她都經受了，有人說要走絲綢之路，結果去不成，但她去了。

更大的考驗是她南極之行，這地方去的人不多，女人尤少，中國亦是這幾年才涉足的而她卻是有數的幾位女界涉足斯地。我知去過的，有李樂詩小姐，而與她同行的則是畫家張玲麟。現在我們看她拍的照片，收集的石頭、地衣等，覺得很有趣，但也許我們想像不出南極海上的風浪變化，嚴寒朔風。

她說：「它是人生難得的際遇，銘心刻骨的見聞。」我相信她的話，更崇敬她的勇氣，還有去過南極的男男女女，因爲去那地方不是你想去就可以去，就算可以去沒有那份勇氣，捱得那種苦，怎可以去呢？然而，她却去過了，捱過了那種艱難的旅程，廣大的南極有了她的脚印。

瘦紅肥綠

■華

醫院

在醫院裡
每夜
都有人
向這個世界告別
冷却的軀體
被白色的床單包起
抬了出去
在醫院裡
總聽見有人在呻吟
有人在哀號
空氣中
充滿了
威脅和恐懼
離開了醫院
就不想再回來

愛的滋味

在沒有找到愛情之前，許多人都可能憧憬着，愛情是一宗最美好、最甜蜜溫馨、最羅曼蒂克的迷人事物。

追求愛情的人，當然要抱有這種想像，否則，爲什麼要追求它？不過，在作最好的想像時，也得作最壞的打算。因爲，愛情有時候的確很美、很甜蜜，很羅曼蒂克的，但，它往往可是很醜惡、苦澀，齷齪的。

當你眞正懂得享受愛情，或者已經知道愛情是怎麼一回事時，該祝福你，因爲你已懂得去享受人生之中最高的享受。

有些人老是埋怨找不到愛情，或者愛情生活平淡，其實，往往只是他們沒有覺察到愛情的苦惱，不懂得怎樣享受愛情所應有的一切而已。

那就像一些不懂欣賞電影的人，在批評那部電影不好看一樣，不懂得箇中奧妙，又怎能好好領畧、欣賞它呢！

無論如何，不必担心它會帶來什麼，還是放開懷抱去接受愛、去愛人吧！只有愛才能使人生充實，只有嘗透愛情的滋味，才算不負此生，哪管它是酸甜苦辣！

微海情瀾

■希雲

醒目

尚京專欄

學

新鳳霞最妙的地方，恐怕就是喜歡學，善於學。

她從小就拜了師傅學演戲。那個時候，師傅的教法，是很簡單，既不講劇情，也不講人物。教了唱腔，就教身段，會唱了，會做了，就算學成了。要想達到一定的藝術水平，要想練出藝術魅力，還需要自己痛下功夫。

她說，「我從小就在戲班裡混過來的。胆子大，叫我演什麼我都敢上台。無論是丫環、彩女、小孩戲，或是畫個三花臉，我都不怕。在後台可以隨時看戲，也是我隨時學戲的好機會。我對着鏡子也唱，敢了戲後臉對着墻也唱；因此有很多老師對我產生了同情心，看到我不對的地方，就主動教我一兩句，我就一兩句了帮助。特別是是樂隊的師傅們，他們常常拿着樂器來找我，叫着我的小名：『常常帮我吊嗓子。……』

這一段生動的描繪，讓我們看到她的學習生活，和爲了學習而採取的行動。

在另一處，她又說：「我是一個小戲迷，什麼都學，什麼都能哼幾句。樂隊的師傅常常把我叫到面前，讓我唱各種小曲、梆子、二黃。每次都是高高興興地唱給他們聽。

「在吊嗓子時，有時也得到很多好演員的帮助，他們聽見我在後台吊嗓子，哪句不對了就跑過來指出，我立即改正過來……學習各種唱法，我不清楚。」

市井吹彈

■徐昇

外流

中國體操隊在漢城奧運成績不佳，懷疑被他指出目前內地體操壇人才外流嚴重，不少體操名將紛紛到外國去當教練，由於青黃不接，前景不樂觀。這是就體操方面而言。其實在體壇上其他方面，人才外流亦很普遍。推而廣之，體壇以外，同樣存在這個問題，不久前報章有兩則通訊，分別談到內地電影及音樂界人才外流的嚴重情況，該兩篇文章的演員及音樂界人士的名字，從這份「名單」去看，亦可見得「出洋」的風氣十分普遍。

往外國去者當中，當然有「學成後回歸的，那些爲了廣泛吸收知識，學成後回歸，就可以更好爲國家服務；只是不回歸者數量亦不少。這些年，內地人確有許多熱衷於「出洋」，凡有機會，都不錯過，有些外國有親屬，就千方百計通過升學。往外國求學，進修本亦一件好事，可是目前出國，也有一種出了不再回之風。有些中國自己培養出來的人才，也一去不返。前些時有篇文章就指出，在音樂界，當今中國第一流的歌唱家全在美國。近年在國際比賽獲獎的歌唱家，幾不少都走了，上海交响樂團，幾年來走了大十多人。體育界人才外流也有類似。現在似乎不是能否再培養新秀的問題。

秋天的裡天冬

「季候風挾着偶然一陣的雨粉迎面襲來，秋意顯得更濃。

路過花檳，樓臺的桂香令我想起江南，猜想此刻漫步西湖、東湖，必有另一番韻味。

上次江南遊，心裡計劃中秋重臨，除到西湖看看三潭印月映在水面的多個月亮，也順便一賭錢塘潮奇景。只是興頭一過又趾不下手邊事務去遠遊。

話說三潭印月平日沒什麼關係，但當八月十五滿月當空之時，西湖上的三座石刻，每座的圓洞都可倒映一個月亮在水面，合起來天上、水中的明月，湖面浮現的十多個月亮就是有趣。

一年只有這麼一晚的機會，今年錯過了，唯等待來年。

錢塘潮的宏偉壯觀，久思觀賞，可惜今年也錯過了八月十八（舊曆）這一天。

身在此間，每天對着人羣樓宇，大（電視機）小（稿紙）方格，說不上有什麼秋思。

這時候在試片間看懸疑謀殺影片，我感覺到的不是秋意而是寒冬，冷得有點發抖。

「零時亡點」就是這樣一部令我覺得「寒凍」的電影。

爲了隱瞞私生子的關係，爲了禁止女兒和道名私生子的亂倫結合，甚至對所有有關人等滅口，女校董殺完一個又一個，如此冷血的行爲，大熱天看着也會發抖。

影片佈局曲折懸疑，情節十分吸引，加上氣氛的營造，演員的演技，相信必會受到喜歡刺激的觀衆歡迎。

手市城札

■李茵

醒目

醫院

集宜家

■黃強/鄭人

小心飯碗

男人天地

·雅桑霜·

這一天將一位讀友的長信連讀多次，對她信中那番眞誠的心意，激動不已。原來我們一家子是這樣地被人關懷着。那晚因附近有慶祝中秋的演出，八時我就帶一雙兒女去湊熱鬧，小女好乖，大概騎在爸爸肩膊上當小女騎師的緣故吧。大約九時半光景，我們到第一期玩玩，那裡住着一位我就跟小兒說，我們到第一期玩玩，那裡住着一位天天看爸爸文章的阿胡阿姨，可能會碰到她。爸爸文章的阿胡阿姨，可能會碰到她。爸爸

噴水池旁的等待

歡樂家庭

笑一笑

正常現象

年輕的孕婦，到婦產醫院檢查，醫師走出診察室，向等在外面的丈夫說：「恭喜，恭喜！大約再過一個星期，你就要做爸爸了。」

青年：「可是，我們結婚才五個月哩，這是正常的嗎？」

醫生：「這個……在醫學上來說，仍是正常的。」

青年：「我總有點懷疑。」

醫生（拍拍青年的肩膊）：「不必懷疑！這是頭一胎，我想，第二胎就不會再有這種情形了。」

奴家不去

婦人在丈夫死時拍着棺材號哭：「啊！你眞狠心，丟下我，教我以後怎樣過日子呢？」

這時她的頭髮恰巧被棺材縫夾住了，嚇得大叫：「不要！我不去了，還是你先去吧！」

找錢麻煩

警察：「先生，這裡是禁止抽烟的，你應付罰欵二千五百元。」

富翁：「好，好，這是五千元大鈔，你拿去吧！」

警察：「我沒有零錢找給你。」

富翁：「那麼，你也吸一枝吧！免得找錢麻煩。」

投訴無門

「你對待客人這樣沒有禮貌，我要告訴你老闆。」

「我就是老闆。」

指點迷津

一位漂亮的女郎找相士看相。

相士：「你是一個幸福的小姐，你將來會嫁一個英俊的丈夫。」

女郎：「那麼，他有錢嗎？」

相士：「是的，你未來丈夫一定很有錢。」

女郎：「那麼請你趕快指點我，如何離開現在的丈夫？」

做人上人

父親：「小明！記得吃盡苦中苦，做個人上人。」

小明：「我才不呢！只要下面的人一動，我就會跌下來。」

華佗治「寒熱注病」醫案

李時珍記述兩宗用「水」治病的例子。第一宗是在「後漢書」所記，原文爲：「有婦人病經年，世謂寒熱注病（『綱目簡編』作『伏熱病』），十一月（冬天季候），華佗令坐石槽中，平旦用冷水灌，云當至百。」

這一節是記述漢代名醫華佗，曾治療一個已患病達一年有多之婦人，她患的是俗稱爲「寒熱注」的頑疾。這是什麼病？難以正確解釋。

「注」字本有多種涵義，查「康熙字典」注字條下有云：「『周禮』天官『：瘍醫掌祝藥，劑殺之齊。註云：祝當爲注，注謂附著藥。」據此字義引伸，「寒熱注病」大抵係一種既有發熱，亦有發冷或惡寒，長期附著體內，歷久不愈，所以該婦人有「病經年」之說。

這種久患寒熱病，如何醫治呢？華佗另有妙法治療。據「綱目」說是見於「後漢書」，我看過「魏書」在華佗傳中沒有記載此病案。現再談華佗治法，是吩咐這病婦，坐在石槽之中，雖然是在十一月寒冷之時，也要在天明時分，使人用凍水淋之。

讀者諸君，天寒地凍，在天明時分更凍，此時也而用凍水淋身（相信是穿着衣服，由背上淋下，不會由頭淋下吧），其寒冷之狀，可想而知，一般般凍水，要淋一百次。容後再談。

醫林絮語

均壹

悲·生·極·樂

「電視播映的體操比賽，精采絕倫，令人嘆爲觀止。

「電視機前面的一個八歲小男孩，也隨着運動員的演出而自我表演，甚麼倒手翻、打觔斗，還來個倒樹葱。雖然是小兒科的表現，但加上小孩子的趣緻活潑，倒也引起座上各大人的喝采。

「做父母的甚而加入協助兒子作表演。只是到了晚上，八歲的小男孩成身變得軟軟，瞳孔收縮，漸呈昏迷，待得送到醫院時，已呈休克狀態，雖然馬上進行手術，却因腦部大量出血而返魂乏術……」

以上是聽來的一宗悲劇，感覺是毛骨悚然，震驚不已。

意外往往就是發生在不知不覺中，像那兩位家長，又怎會想到這種嬉戲式的玩樂，竟遭致無可挽救的損失——失去至愛的孩子！

從中應得到啓發和教訓，未經過專業訓練，是絕不可輕舉妄動的作任何危險性的動作表演，即使看似簡易的動作，也會因爲姿勢的不正確而引起嚴重的後果。

大凡播映類似的高難度表演，電視台多會聲明，兒童千萬不可以任意的模擬和仿效。只是，很多家長却不以爲然，以爲是「多餘」的忠告，到得意外發生的時候，已經是無可挽救的事實了。

對運動員不能苛求 李寧到底是個好漢

今屆奧運會的體操比賽，中國的成績平平，人們不免有所失望。我在失望之餘，還感到沉痛，爲體操運動員在參賽時所受到的獎牌壓力感到難過。

失望，那是作爲一個普通觀衆，當然希望自己國家的運動員在比賽的時候能取得理想的成績，結果是成績差强人意，有所失望是在所難免的。

感到沉痛，是因爲有感於我國有關方面，太不愛惜自己培養的體操運動員，太過着眼於奪取獎牌而不惜讓受過傷而尚未恢復足夠的運動員去肩負重任，讓他在體力上、心理上和精神上承受巨大的壓力。說得難聽一點，就要把他「用盡用殘」！也許，我對體操隊的策畧安排不了解，以致產生這種近乎偏激的看法，但實際上得到的客觀印象就是這樣！

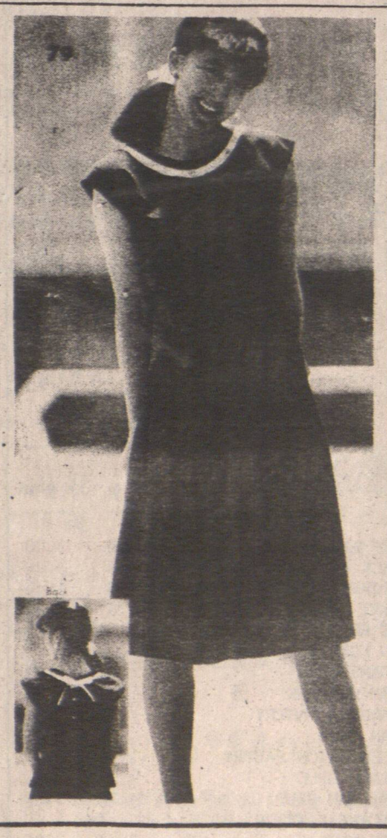
我爲李寧的失敗難過，更爲他不值！應該說，李寧是一個好運動員，對他這次奧運會上頻頻失手不要苛責，因爲他曾經受過傷，傷後訓練不足，但爲國家的榮譽，他勇敢地接受巨大的挑戰，承受一切加諸於他的壓力。只是一個人的承受力到底有個極限，這次他在比賽中幾次失手，正說明他受到要贏得獎牌的種種壓力所困擾，技術水平沒有很好的發揮出來。不過我相信，大部份的人並不會因李寧拿不到獎牌而責難他的。

聲色犬馬

醒目

聲色犬馬

·子瀛·



一襲背後開鈕的衫裙，最適合目前的天氣。

這款秋裝妳喜歡嗎？

香港有的是機會 香港要的是人才

朋友自到這邊升學就替一家華僑公司担任宣傳及出售部門的工作，全部也是透過學校獲得學生工作証。由於這位友人頭腦靈活，加上中英文出色，亦可以同樣聽懂其他語言，故此深受大老闆器重。本來，大老闆在旅遊區內開設的分公司，亦有意任用他作爲分公司經理，可惜該老闆的妹妹爲了樹立自己的勢力，千方百計亦要兼任該新店的經理，令這位朋友的機會消失。

友人將於今年畢業，前幾天大老闆與他談過，問及畢業後會否打算留在這邊發展或找工作，若然有意，就不妨留下來帮他手，言下之意，即是會再給予分公司經理的位置予他。原因老闆的妹妹現時的薪金也只是二千多元美金，除稅後只拿同千五元左右，就令他十分失望。因爲除了對職位有興趣外，薪金是其中一個大問題，拋身海外，加上是碩士學位，只領到與學歷不相稱的薪金，有點兒不值，所以打算在畢業後不幹這間公司。自從他暑假返港後，發覺香港仍有很多機會，加上十分缺乏中層管理人才，所提出的薪金及福利也不錯，要比留在這裏好，他就有意回港發展了。

龍一的書一簡

·柏檀·

胡呀胡呀胡不歸 快呀快呀快返來

妹妹無法兼顧，以致影响生意，若然友人肯留下，他一定會升他作爲其中一家分公司的經理。

及後，友人間接知道該

中國冬菇

每磅 $7·99

買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁

特價每包 $20·00

北京參茸行 *Beijing Trading Co.*
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄豈蓮叉 黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：
禮合庄，人參蜂王漿每合30支庄 $6·99
神糾茶每合79仙 四川紋黨參每磅 $5·85
巴戟酒600克 $10·00（兩樽）
新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍虱酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎黨祥先生主理

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜 $19·90
西湖牛肉羹
三色拚盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
綠苗白飯
合時生菜

抵食六和菜 $36·90
蟹肉粟米羹
冠華大拚盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鷄蛋魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
綠苗白飯
合時生菜

* 特別推出 $1·49 日
* 粥粉麵飯 特價每碟 $3·00
* 特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、豆沙、鷄飽、奶黃、萬頭）只限堂食

火鴨特價 $8·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華超級市場
SUN WAH SUPER MARKET
268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

瘋狂大貢獻

貨品 **大減價** 本超級市場內一切華洋雜貨鮮肉，冰鮮海產，工藝瓷器一律九折出售。（除白米及特價品外）

酬賓 **大贈送** 由十月二十七日至十一月六日止，凡購貨品九折後，折實滿二十元或以上者，可獲贈送新鮮鷄蛋一打。

唐人街 **大突破** 凡惠顧5元或以上者，可獲在新華超級市場免費停車一小時，10元或以上者可獲兩小時停車優待。

最新消息!!
本公司爲對顧客完善服務《猪、牛、羊、鮮肉部》已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口） 電話：688·9111

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止。凡惠顧購滿10·00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。（舖後有闊大停車場）

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茜餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹殼黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇鷄包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鷄	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 梘水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中華 建築裝修
公司電話：290・8973 290・2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 大小工程
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新換膠水牆
靚露台上蓋
屋頂質外潤
專造鋁窗
內外油漆
廁所改建
電燈水喉
新建車房
舊屋翻新
各類裝修
膠質外墻
水潤安裝
磁磚地板
圍墻欄杆
更換鋁窗
舊屋翻新
屋頂翻新
屋頂補漏

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

中華招牌
各類招牌
交貨工精美
製工類招牌
價格公道
請電：876・4215

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗・貨車・廣告等等・
255・7264

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
251・2895 價錢合理
傳呼機 667・3693 保君滿意

水泥路面 廁所改建 水潤露台 圍墻欄杆 土庫車房 舊屋翻新 瓷磚地板 電燈水喉 膠質外墻 屋頂翻新 屋頂補漏

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253・3298 呼機 645・4309

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平 電話：876-2506

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租 任從尊便 者英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

城建裝修
321・7391
土庫間格 屋頂翻新 水喉漏水 車房閣樓 內外油漆 廚房磁磚 餐館地板

看完本報 請即定閱

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 鋪砌瓷磚 栢文廚櫃 枱面翻新
電話 253・7394

威文建築設計裝修
瓷磚鋪砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專業檢舊屋
432・9888

明贊裝修工程
Hello!
承建木泥水 做外油色 內項大小 各工程
快捷安當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
傳呼機：251・5628 686・2791

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作間當 土庫內格 室修設計 裝修油漆 承建新屋

遠東裝修
住宅土 大小裝 專整樓 換門換 改建翻 廚櫃酒 餐館吧 內外鎖 信用足夠漆屋
晚電：255・6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 新建造 土庫所 瓷磚地 露台維 外墻修 內外油 免費估價
電話：251・7664

KK裝修
免費估價 內外泥 水土庫 土庫間 露台維 大小工 頂上補 電水木 水電漏 內外牆 免費估價
電話：875・9716 872・5753
中文傳呼：680・6677 譚

田健漆油瓷磚公司
零批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254・2764

加華建築裝修
各項工程 圍墻欄杆 油漆裝修 防盜鐵窗 鋁欄杆 水泥砌路面 鐵網圍墻 各式籬笆
電話：夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程
屋頂翻新 均有保證
屋頂補漏 水電工程 烟囪修理 免費估價
專門承接 水電工程 烟囪修理 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

光明 裝修公司
精修水喉・內外油漆・
招牌翻新・門窗更換・
瓷磚地板・車房露台・
土木維修・土庫間格・
質優價廉・免費估價・
日夜電話：2553772

達成建築裝修
栢文餐館 屋頂補漏 內外油漆 磚石牆 磁砌路 水電工程 膠漆 各類裝修 水潤安裝
6時后電話：255・5296

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器盜鐘 防通訊警 防火警鐘 各種設備 安裝電器 免費修理 估價
253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗
電 255・4709 290・2346
華昌建築公司（免費估價）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通道 水電裝修 磚砌鋪砌 瓷內外油漆 土庫間格 房屋翻修 商店裝修

萬能建築工程公司
承建設計 新屋宇 商業住宅 酒樓館 價錢相宜 交貨快捷
鍾洽 電 273・7898

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃更換 水喉按裝 電器住所 商業小型 瓦面翻新 水泥路面
電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

成功建築裝修
各類裝修 水泥磚瓦 內外牆 大小工程 一律小工 泥瓦工 外牆油漆 小工程 律師 裝修工程 瓷磚 油漆 工程 歡迎
電話：251・5268

佳記
修理 水喉燈 按裝電 栢文護理 熱水爐 修理
電話：255・6497
傳呼機：686・2663

長程 搬運公司
253・2841
大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳
剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打臘 修建籬笆

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚 鋪砌
電話 876・4594 PAGER 667・2894

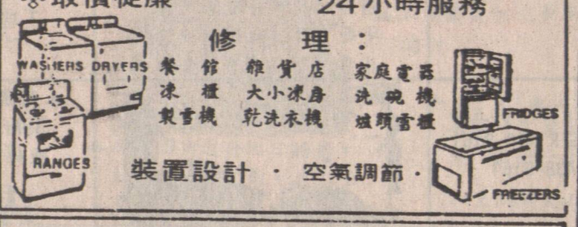
恆利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 栢文 新建 維修 泥水 水電 大小工程 保證質量
電話 684・1748 872・3768 874・4295

黃氏 建築公司
873・9361
水泥路面 砌磚結石 鋁鐵欄杆 車房陽台 土庫裝修 翻新舊屋

李華電器修理
電話：876・0735 876・0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875・0592
傳呼機：735・1119 高生洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務



修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製冰機 乾洗衣機 熱水器 雪櫃
裝置設計・空氣調節・

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290・8973 251・5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟囪翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱・免費估價，歡迎來電
查詢 二五三・三六三五預約

宏基 建築裝修公司
政府註冊・免費估價
屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 圍墻欄杆 膠質外墻 室內外一切工程
土庫間格 水泥路面 廚房改建 瓷磚油漆 舊屋翻新
電：874・9888 251・7664
傳呼機 6865097

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・電銲部份保用十年以上。
（工場）324・1020
（住家）325・8922
鐵窗鐵門
花園 電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

大昌房屋屋頂工程
公司 290-3378 253-1448
專業牌照 政府註冊 免費估價 國粵英語
50年保用 外墻膠板 鋁窗天 室內裝修 浴室厨房 車房厨廁 圍墻欄杆 水潤露台 15年保用 屋頂翻新 屋頂補漏

特平
專業油漆
電話：290・3378
內外油漆 舊屋翻新 質優材料 文庫裝修 新間格 公司

海岸 建築裝修公司
電話 255・8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻補 屋頂補漏 外墻膠板 鐵欄圍欄 泥磚路面 磚砌批 內外油漆 改建廚房 露台車房 更換鋁窗 電燈水喉

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：251・2895
傳呼機：667・3693
政府牌照・均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 水電工程 電燈雲石 建造車房 瓷磚 土庫間格 圍墻欄杆 水泥路面 外墻膠板 墻面 泥墻 路面 膠質外墻 板面

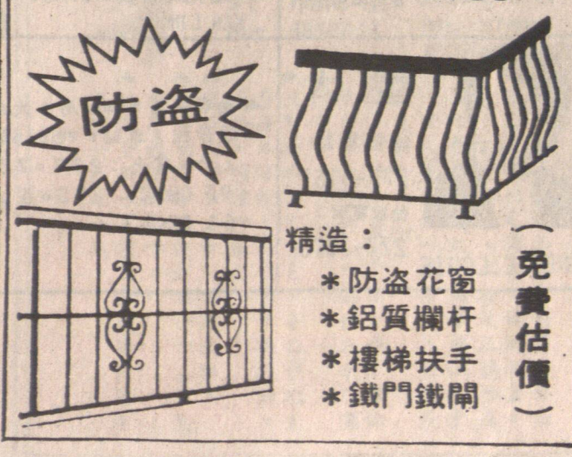
海外 建築工程
政府牌照・免費估價・
圍墻磚砌 瓦仔地板 膠質泥磚 水外路面 車房露台 磁磚地板 磚砌批 厠所改建 內外油漆 電燈水喉
電話：254・2595 435・4512

專通渠道 日夜服務
專門具 電動通渠 商業住宅 水電工程 漏水阻塞 水管急救 電爐更換 修理 安裝
電話：254・1176
或434・2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430・4552 或 435・5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251・1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：299・3181（英語電）325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價 內外油漆 廚房酒吧 水電商業 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 新宅
請電：255・9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：439•8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組栢文，樓下兩鋪位，每年收入大約五萬元。

▲12年新仔屋，每層三睡房栢文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

十一組栢文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組栢文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

旺鋪出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，鋪租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 $45,000

雲東一睡房栢文

▲1066 E 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺栢文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房栢文出售

▲北雲一睡房栢文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角鋪位•有前途 叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及栢文

兩年新，樓下鋪位，樓上栢文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間仔屋，有機會申請起栢文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

▲高曲林新屋，有風景，叫價 $209,000

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

▲ SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 scre，叫價 $298,000 PAH OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲菓鋪連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 $295,000

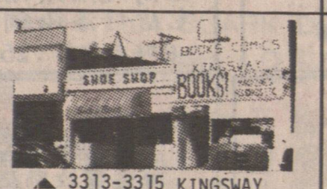
▲四座位美容院 $2000

▲ 3000 千呎士多鋪讓，$50,000

▲北雲五年商業樓 $535,000

▲四伙栢文及四鋪位•地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000



▲ 3313-3315 KINGSWAY 兩鋪位，最旺區，$260,000 關煥蔭

▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲ 457 E COLUMBIA 50x122，兩鋪位商業樓 $275,000

▲西區唐餐館 7 5座位，急售，冷氣，酒牌，只售$ 60,000

▲東區 7 5位餐館 7 2 0東百老滙街 $40,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000

▲ 新屋，新屋 高骨林新區，四睡房，2 5 0 0尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。

CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 仔屋，每邊三睡房，地 50x106，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

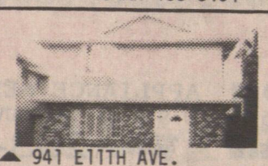
丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132，2[illegible]。丁建新：251[illegible] 9733[illegible]太 437。

已售出

▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚廁齊全，前前途發展。丁建新 251-2571



▲ 941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437•9733 丁建新 251•2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲新式兩層半屋三間，興建中近 P N E，陳培 321•0577。

▲ 5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋，$119,900 陳培 321•0577

▲ 7年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161

▲素里旺區商業樓，兩年新地大 62x116 取價 $349,500，陳培 321-0577

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321•0577

▲商業樓宇，鋪位和三睡房 38街夾 VICTORIA $289,000 陳培 321•0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個鋪位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438•8161。

栢文一大座三層 99x122

▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業鋪位

▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438•8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876•2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324•1156

▲華埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍 324•1156

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍 324•1156

▲ 地！ 地！ 地！ 烈治民，九英畝農場地，每年收入$ 8 0，0 0 0餘，投資機會。請電話 MR.NIJJER 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327•9873。

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲ 1166 E.KING ED. 50'LOT 12 年新 $259,000 JAMES CHOW 325-2968

▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 $280,000 林先生 438•3161

▲高骨木，兩睡房 $79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

周寶財
住宅：325-2968
JAMES CHOW

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲南本拿比，四睡房，大地 65x138 近學校，車站，叫價15萬 1千。雷太：277•7375（住家） 273•3161（公司）

新盤勿失機會

維多利亞島栢文

商業中心廿貳組，入息理想，開價 $859,900 欲知情形，請電：雷太 277•7375（住家） 273•3161（公司） VICTORIA 遊客勝地。

▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 $280,000 林先生 438•3161

▲列治文一睡房栢文

地下停車場，連爐頭，冰櫃，洗碗機，洗乾衣機，$73,900

列治文 2 層大屋

$205,000，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚3浴室。葉太：272•1861住家 273•3161公司

素里商業地

60x150尺，可建寫字樓，零售店或前鋪後居，高榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 葉太：272•1861住家 273•3161公司

▲列治文豪華大屋

列治文西區3千餘尺大屋，地大 62x120尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

徐松齡 PAUL TSUI

261-1881 327-9322 生意房屋買賣 商業投資管理

▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊，店主雄心急讓。
▲三文治快餐店，在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年營超過二十萬元。
▲ DOWNTOWN 商業大廈三文治快餐店，80多座位，日營超過八百元。
▲雲西DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東鮮店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。
▲雲東365號38街近 MAIN ST. 三睡房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
▲西區 3409 ARBUTUS 街，三睡房，土庫完成二房一廳地大 57x125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元
▲西區FRENCH街，大仔屋地，投資保值好機會。
▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋，現每月收租700元。投資保值，叫價十七萬餘元。

蘇雪敏 JENNY SOO

BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。
▲ SOUTH CAMBIE, 6908 OAK ST.，3大睡房，靚屋，57x144 地。
▲ MARPOLE，5睡房，溫哥華特色屋，急讓，近 CHURCHILL 和 LAURIER 名校。
▲覽望溫哥華全景，有山水，風景一流，石屎大廳2睡房栢文急售。

黃杏儀 BETTY WONG

RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

(逢星期日開放) 請勿錯過

二時至四時 2752 EUCLID ST. 雲東區 二年新，歐洲式設計大屋，地大，7睡房4浴室樓下可分兩戶出租，二十餘萬，抵買。

馬國輝 FRANCIS MA

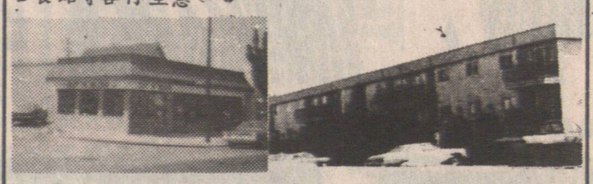
公司：327-1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲2735 西19街標準地西人屋主23萬9千。
▲2166西37街13年屋標準地32萬5千。
▲3429西12街2年屋6睡房兩廚3廁標準地34萬9千
▲1648西49街 SOUTH GRANVILLE 區街角地72x145屋主急賣50萬元開價。
▲西區 2660 GAMOSUN 近U B C大學16年新標準地30萬9千元。
▲殷那比6街士多生意連貨業 C2地 51x132 開價26萬8千。
▲828 喜士定東街近華埠地 125x122 價79萬5千。
▲家庭式中西餐館租平，菲沙街2萬9千。
▲ 4220 BEATRICE 樓上3房樓下2房18萬9千。
▲唐人街，好屋地 50x122, 421 HAWKS AVE.，價19萬8千。

劉澤義 FRED LAU

住家：879-6005 傳呼機：667-3898 公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺鋪出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挽明 DAVID CHAN

RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司：327-1111

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖士丹利公園及海景•開價十四萬九千•
▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•開價四十餘萬•
▲入市•好•開價九萬餘•
▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收萬餘•
▲西區靚屋•開價四十餘萬•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲西區KILLARNEY住宅地皮•開價萬九•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

＊新盤上市＊

李沾 JIM LEE

免費估價 公司：327-1111 24小時 298-8988

哥頓 GORD OHTSUJI

294-2255

▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲1308 E57AVE，33x112，叫價十二萬六。
▲ 369 E.28TH，正層三睡房，土庫有一睡房單位已出租，月租$350，叫價十三萬餘元。
▲雲東濕仔連貨業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175 直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校•巴士•市場•地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜鋪，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋 已售出 街夾乃街•材料•價十七萬九千九•
▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY 十三年新屋上三房 已售出 近巴士近 SURREY PLACE 購物中心，價九萬八千九•歡迎連價•
▲ 扣廁兩廚房•瓦頂•近38巴士學校•自動雙車房•叫

李經緯 FRANK LEE

公司：327-1111 住宅：255-8219 傳呼：686-2263 住宅：879-3296

▲新近建成共五房兩廳，加睡房，建造土庫完成，紅瓦頂，三層共主料，近盧頂業，園藝一流四年16街，萬39尺，靚浴室，地廣，餘。

余正木工坭水

電話：251-6248

各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磚面 牆身磁砌 政府批照

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Sutton GROUP 何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機：645-7650 住家：272-0941 公司：273-3155

◀ JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成閣樓及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下俾私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

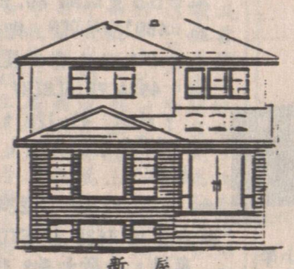
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲西區新屋一間7755 BIRCH ST 近GRANVILLE 61街，三睡房二千四百多尺，建築實用，用料好，開價卅七萬，請還價

▲2862 已售出 1年新共六睡房土庫 保養 好交通學校方便，開價十六萬餘。



新屋

▲二間：26街 已售出 界限街好地區交 建築師，廿一萬 換，可舊屋交換。

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿二萬餘，抵買！

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園繡梗木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及栢文多座歡迎垂詢。

▲ 4759喜士定東果蒲連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上間謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459 PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東街旺區果鋪•月做約五百元業售649•書報•有停車場•開價二萬元

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅) 254-7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式靚大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利
▲業主•如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔鋪生意連貨業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連貨業•廿九萬•

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額：	$50,000	$100,000
保費（大險）：	$250	$482
保費（全保）：	$540	$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票•彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車各種照牌及燕梳手續•
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊•
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險•
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉•

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半•星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言•

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲雲東區仔屋地，22年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳•共兩廚房兩浴室及車房，上庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。
▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，開價31萬。
▲32年屋近 已售出 二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房•地33x138•萬九千九•
▲雲東區，瓦頂新屋，三十平方尺，上總面積二千七 已售出 層三房，有家 下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

HABITAT REALTY LTD. 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲PORT MOODY 商業鋪，地66x132 每月淨收入超過1800元，開價$248,000
▲乃磨及22街，一年新建築師自建靚屋，冼料一流，覆式，蓋連齊，開價 $259,000
▲PNE 41x120地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。
▲補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金平，價三萬九。
▲MAIN 夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，十七萬。
▲CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000
▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。
▲RENFREW 16街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。
▲業鋪連物業，前鋪後居，$135,000
▲KILLARNEY 區業鋪出售每日生意一千，獨市 $69,000

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENIS KWAN 關奈千 RES: 325-9228 438-2333 PAGER: NO. 2488

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，33萬多。
▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲SURREY 專菜茶館，60座位，近KING GEORGE HWY 及104街，有長批，取價六萬餘。
▲西區 CAMBIE ST. 街角，西餐館，30位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。
▲列治文多賺錢炸魚薯條鋪40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
▲雲埠 FRASER 街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲爲一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九 UNION 街，樓下鋪位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新鋪位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

在倫敦會見英外相後
施漢諾謂柬新府政必須包括紅色紅棉

（倫敦廿六日電）施漢諾親王今天在這裡對記者說，未來的柬埔寨政府必須包括紅色高棉，沒有紅色高棉參加，就不能組成政府。

施漢諾親王是在今天下午會見英國外交大臣賀維之後對記者講這番話的。他還說，未來的柬埔寨軍隊也必須包括紅色高棉。

據英國外交部發言人對記者透露，施漢諾認爲，聯合國可以幫助柬埔寨問題的最終解決。對此，賀維表示英國將盡力在聯合國中發揮「積極作用」。

施漢諾親王是應英國首相薩筠夫人的邀請，于昨天抵達這裡對英國進行爲期兩天的「私人訪問」的，昨天下午，他與薩策夫人舉行了會談，薩策夫人對他爲柬埔寨問題的和平解決所作出的努力表示支持。

今天上午，中國駐英國大使龔朝鑄前往施漢諾親王下榻的海德公園旅館拜會了這位親王。

澳門基本法草委會首次會議已告完畢

（北京廿六日電）在今天閉幕的中華人民共和國澳門特別行政區基本法起草委員會第一次全體會議上，委員們以舉手的方式，一致通過了一份新聞公報。

公報說：「姬鵬飛主任委員在會上宣佈澳門特別行政區基本法起草委員會開始工作，並就起草工作的大體規劃和步驟、起草委員會的工作方法等提出了初步意見。會議經過分組討論，同意姬鵬飛主任委員提出的關於起草工作的大體規劃和步驟，並表示有決心、有信心完成好基本法的起草工作。

會議決定委托在澳門的廿二位委員發起籌組一個民間的有廣泛代表性的基本法諮詢委員會，以配合基本法的起草工作。

澳門特別行政區基本起草委員會第一次全體會議定於一九八八年五月在北京舉行，主要議程爲對基本法的結構進行初步討論。

六名新納粹份子在東德鬧事被捕

（柏林廿五日電）民主德國最近又逮捕六名新納粹份子。

據德通社今天報道，這六名「光頭流氓」深夜在市中心一處住房內用錄音機高聲播放納粹音樂，借酒瘋狂十一時，當「胡西」號輪船經由台灣海峽駛向中國大連呼納粹口號，被激怒的鄰居報警後，台灣省籍船員交給大連市台灣事務辦公室和大連市紅十字會。

十月廿日上午，在公海上發現了由于主機損毀、完全失控的一艘中國台灣省新竹市漁船「盛興」號。當時，「盛興」號已在風浪中漂泊三天，幾次出現傾覆危險。六位漁民已經絕望。「胡西」輪發現遇險船隻後，就主動靠近「盛興」號漁船。經過五個小時救助，六位漁民登上了「胡西」輪。

港時，在公海上發現了由于主機損毀、完全失控的一艘中國台灣省新竹市漁船「盛興」號。當時，「盛興」號已在風浪中漂泊三天，幾次出現傾覆危險。六位漁民已經絕望。「胡西」輪發現遇險船隻後，就主動靠近「盛興」號漁船。經過五個小時救助，六位漁民登上了「胡西」輪。

這伙新納粹份子立即被警方抓獲。據初步調查，這六個人中有五人曾在大街上對行人大打出手，他們播放的美籍化法西斯的音樂磁帶來自西柏林和西德。此外，警察還沒收了一些兇器和西德出版的納粹書籍。

對這六名新納粹份子已經開始進行審訊。

英首座海浪發電站數週內將建造完成

（倫敦廿四日電）英國第一座海浪發電站將在近幾週內完工。

這座海浪發電站是由貝爾法斯特女王大學土木工程系的研究人員設計的，它建在蘇格蘭艾萊島西南角的一個海灣里。

電站的主建築是一座九米高的氣室，看上去像一個倒放在海裡的巨大的杯子，浪涌來時，海水從下面的開口進入氣室，壓縮空氣。壓縮空氣通過氣室頂部的管道驅動渦輪機發電。

浪退時，又把空氣從渦輪機吸回氣室。渦輪機經過特殊設計，壓入空氣和吸出空氣時都向同一方向轉動，使發電效率增加一倍。

工程負責人特雷弗·惠特克博士說，這座海浪發電站的發電能力只有四十千瓦。但是，取得經驗後，設計一千五百千瓦的海浪發電站應該是可能的。

大陸兩劫機犯在台北被判刑

（香港二十七日電）台北消息：台北地方法院今天判處劫持一架中國民航客機到台灣的張慶國、龍貴雲三年半徒刑。

二十六歲的張慶國、二十七歲的龍貴雲均係昆明工人，今年五月十二日劫持一架從厦門飛往廣州的中國民航客機到台灣。台北地方法院認爲他們違反「民用航空法」，將其判刑。張慶國、龍貴雲對上述判決不服，聲稱要上訴。

蘇同意與阿游擊隊討論釋蘇戰俘問題

（北京廿七日電）蘇聯駐巴基斯坦大使雅庫寧廿六日與巴基斯坦外長在伊斯蘭堡會晤時通告巴基斯坦政府，蘇聯已經決定與阿富汗游擊隊建立直接聯系，討論釋放蘇聯戰俘問題。

蘇聯在侵阿戰爭中有三百一十一名軍人失踪。

蘇聯過去一直不承認阿富汗衝突的一方，拒絕與阿富汗游擊隊進行直接接觸。

羅馬尼亞船在公海救起六名台灣漁民

（大連廿六日電）十月廿五日晚，羅馬尼亞輪船「胡西」號駛抵中國大連港，將該船十月廿日下午在公海上救起的六名中國台灣省籍船員交給大連市台灣事務辦公室和大連市紅十字會。

英首相薩策夫人擬爭取四次連任

（倫敦廿六日電）英國首相薩策夫人在同（泰晤士報）一次採訪談話中說，她將領導保守黨進入下屆選舉，并努力爭取第四次連任內閣首相。

（泰晤士報）今天發表了這篇談話。

薩策夫人打算連任的決心將使她的內閣許多成員在一九九四年大選中失去機會。

這家報紙說，自從薩策夫人一九七九年當選爲英國歷史上第一個女首相以來，英國國際地位日益增長。

北韓謂要注視南韓今後行動

（平壤二十六日電）據朝鮮中央通訊社報道，朝鮮祖國和平統一委員會發言人今天就南朝鮮總統盧泰愚在聯大的發言發表談話指出，北方注意到盧泰愚在聯大的發言內容。

發言人說，盧泰愚在發言中雖然拒絕了北方提出緩和北南之間軍事對峙的和平倡議，但表明願意討論軍事問題的意向。北方注視着南朝鮮方面今後的態度和行動。

發言人指出，朝鮮半島的現實表明，發表「不使用武力」「宣言」不涉及撤走美軍和核武器之類根本問題，「宣言」就是沒有任何保證的空談。

繼盧泰愚在聯大發言後

水利建設投資下降中國抗災能力降低

（北京十月廿六日電）中國近年來用於水利建設的投資呈現大幅度下降趨勢，其中去年比一九八〇年減少百分之十六。與此同時，現有的水利工程大多年久失修，急待更新。

上述狀況已使中國的水利工程的效益明顯減弱。今年以來全國自然災害頻繁，致使一些地區形成涝不能排，旱不能灌的局面，嚴重影響到農業生產。

爲此，國務院最近發出通知，要求各地加强水利建設，恢復和提高現有水利工程效益。盡快修復損壞的水利工程，以恢復應有的防洪排灌能力。

水利部副部長鈕茂生在今天舉行的新聞發佈會上說，該部已將水利建設作爲今冬明春的一項中心任務，爲明年爭取好收成創造條件。

日本外相希望改善日蘇關係

（東京二十五日電）日本外相宇野宗佑今天在這裡表示，希望通過蘇聯外長謝瓦爾納澤今年底訪日，使日蘇關係能够得到改善。

宇野在外務省會見蘇聯世界經濟國際關係研究所所長普里馬柯夫時表示了上述態度。

對此，普里馬柯夫表示他具有同感。他說，如果蘇日關係能够擺脫當前的狀況，這不僅會給亞太地區，而且還將給全世界帶來積極影響。

宇野還說，關於有争議的北方領土問題，只要雙方促膝交談，認識就會接近。他將同謝瓦爾納澤外長就各種問題進行坦率的會談。

北京天文台發現太陽巨大黑子羣

（北京二十六日電）據中國科學院北京天文台測報，過去一週以來，太陽表面上出現了一個有十來個地球那麼大的黑子群，但是，科學家們目前還沒有發現它對地球所產生的任何不良影響。

觀察站的一位研究人員今天對記者說，現在還沒有任何數據顯示地球磁場受到來自太陽黑子突然爆發而引起的異常變化。估計這次黑子爆發對地球不會產生嚴重的物理效應。

這位研究人員說太陽黑子是太陽表面上其溫度低于臨近區域的氣體旋渦。科學家認爲，太陽黑子的爆發會使太陽短波輻射和高能帶電粒子大大增强，從而產生一系列嚴重的地球物理效應，其中最主要的是磁暴和電離層結構的變化。地球磁場引起紊亂後，除了影響短波通訊、廣播和電視外，還會出現大範圍地球氣候異常。

西班牙一巴士撞翻死十一人傷四十二

（巴塞羅那路透社廿二日電）一架載有五十四名領養老金老人的巴士，于星期六晨早在西班牙北部公路與一架貨車相撞，以致翻倒，最少有十一人喪生，四十二人受傷，其中廿人傷勢嚴重。

當地政府發言人說，所有死傷者均爲西班牙人，他們正由西班牙南部渡假歸來。

列根要促請國會拆卸在蘇聯新使館

（華盛頓加新社廿七日電）列根總統今日建議將美國在莫斯科新建的大使館夷爲平地，再行改建，因爲該座樓宇已滿佈不能清除的偷聽器。列根對記者說：美國在此事中別無選擇，因爲並無辦法清除如此衆多，設置在屋宇內部的偷聽器。美國國務院發言人列文說，列根將促請國會，准將該座已實際完成的新使館拆卸，另行重建一間大使館，而所有建築材料必須由美國運往，儲藏于莫斯科貨倉中，並予以嚴密看守。

列根總統又謂，所有建築工人亦須由美國派出的，不得雇用當地人士。

特創　億利戶口　免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000　8.70%
$50,000 以上　9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票－免收手續費
★月結單及回頭支票 －免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

LIBERAL

十一月廿一日

請投雲東區自由黨國會議員候選人

梁立有

神聖一票！

LEUNG RAYMOND ×

自由黨政綱

- 放寬家庭團聚移民政策
- 發展非牟利「居者有其屋」計劃
- 支持中小型工商業發展創造就業機會
- 居屋銀期利息及租金部分可得稅務減免
- 設立第一次買屋首期儲蓄免稅計劃
- 發揚多元文化政策及提高對移民及耆英的服務
- 增加醫藥、教育及研究的中央經費
- 提供託兒服務給所有需要的家庭
- 在二月份設立全國性公衆假期
- 改善自然環境污染情況
- 推動及加強加拿大與世界各國間的貿易
- 推行「同工同酬」計劃，使婦女有平等發展機會

AUTHORIZED BY ROGER CHONG OFFICIAL AGENT FOR RAYMOND LEUNG

歡迎熱心人仕　參加助選工作

競選總部：喜士定東街702號地下
辦公時間：上午九時至晚上九時　電話：255·3335

藝人藝事

獲提名競逐男配角 周星馳已笑不攏嘴

周星馳憑着處男作《鬍鬚先鋒》而獲提名「金馬獎」之「最佳男配角」，對一個新人而言，無疑為他帶來一個極大的鼓勵，而且他的演技也得到肯定了，身為他朋友的我，自然為他開心囉！

有天剛巧遇見他，自然祝賀他一番了。「喂，星仔，好嗎喝，可以角逐「金馬獎」，恭喜，恭喜！」，我笑說。

「多謝！多謝！」他回禮着，笑得合不攏嘴來。

雖然他被提名，但却沒有多大信心得獎，因為對手太强了，有香港的林正英《七小福》和台灣的金塗《校樹青春》。不過他已很開心了。他認真的說：「很多謝李修賢給我這個機會找我拍這部片，不然連提名的機會也沒有，其次多謝此片的導演幫助我。」平日喜歡搞笑的他，今次真是「難得」的認真了。

「在衆多獎項中，你看好誰人呢？」

「最佳男配角看好林正英，因為他是我的偶像，自己自小已看他演戲了，最佳女主角則看好鄭鄭（鄭裕玲），她的演技已發揮得淋漓盡致，得獎是實至名歸的。

「最佳男主角，我當然支持萬梓良啦！無論在公在私也是看好他的，在私者，他是我的恩師，是他把我帶進話劇組的，在公者，他已獲提名多次，全都敗在他人手上，今次得獎也很合理。」無論如何，我們且看他猜中與否吧。

星仔並非一個貪新忘舊的人，尤其看他對萬梓良的感情已可見一斑了。

「那麼，你認為一個獎對藝人是否很重要呢？」我問。

「當然，當然重要啦。」他笑，「對其他人我不清楚，但最低限度對自己則是很重要了，得到獎，對自己是一個獎勵，也證明自己表現出色，拍攝時辛苦些，搏命些也無問題，作出已得到回報，日後會更努力去做了。」

不過，星仔也知道，得獎與否，內裏有許多因素存在，一方面對手可能太强，其次也要看運氣。」

星仔的朋友和家人是支持他的，至於女朋友，他打趣說，女友身在外國讀書，她只知自己獲提名，詳情不清楚，他也不告訴她，免得又多一個人失望了。

十一月二號他便起程赴台灣，得失他也不理會，也不會有太高的期望，只把行程作為去見識見識而已。

・林敏・

碎影

依家男女談戀愛，化學到死，合則來，不合則去。但「紅姑」鍾楚紅就好執着，尤其結咗婚便一生一世了。

不過，感情嘅嘢好難講，結咗婚亦可以離婚，怎可以話一定保險，唔通唔啱都要死忍咩。

紅姑信自己眼光

方敏

紅姑話好相信自己眼光，她會睇得好準先會結婚，保證唔會揀錯郎。

依我愚見認為，感情的事好難料。紅姑追求一生一世的婚姻本來係好啱，但如果留一啲後路俾自己，就算衰咗都唔會面目無光也。

謹祝紅姑同朱家鼎佳偶天成！

季節組聚會 每月見一次

影視

鄧碧雲減肥兼遊埠

「媽打」鄧碧雲昨晨没參與仁濟慈善步行，但却有出席招待會，因為她身體不適。她透露是一些老人病，醫生指她膽固醇過高，必須減肥。

醫生指以其高度，體重應為一百一十五磅，而她現在是一百二十九磅，所以要減十多磅，這幾天她屬行節食，略見成績。

由於《季節》拍竣也有三個星期，演員們昨日相見都說很掛念對方，所以他們打算組「季節月」，每次起碼有一次聚會，令友誼不要間斷。

過去每逢週末、日，「媽打」都要拍《季節》而與一班「麻雀友」疏遠了，現在想約人竹戰，其他人又顧着弄孫為樂，令她悶得很，故想到做「遊俠」，稍後會到台、泰、美、加等地旅遊，暫時也不想再拍劇集了。

商天娥否認與阿鵬不和

早前，有報道指商天娥與盧海鵬交惡，事緣在《季節》拍煞科戲當天，商天娥當衆呼喝盧海鵬，令對方登時口黑面黑。

昨日問及她此事，她矢口否認有這樣做過，她說是其從商夥伴告知她此事的，她當日没說過呼喝說話，可能是說笑，被人誤會了，她與對方甚為老友。

有人指她是否語氣欠佳，而引起誤會呢？

娥姐謂她相信是另有其人，並非她。

此外，她又透露今日便要答覆「無線」，她是否續約，日前她再與藝員經理林太傾過續約問題，公司讓了一大步，還欠少許便達到其要求，並將兩年期減為一年。

她謂公司此舉又不能說没有人情味，所以續約成數頗高。

聚團個來人家一，班散《節季》

廣播廣播

潘銑怡欲與劉會蘭天

羅慧娟做第一次

張凰妮喜歡人哆話

林穎嫻被人叫阿玲

▲潘銑怡昨日對記者表示，她很渴望與「亞視」新任藝員總監劉天蘭會面，可惜對方遲遲未召見她。因為她本身為形象設計，故很想與天蘭交流形象方面的意見。

有人戲稱她是否「能醫不自醫」，她說非也，只是向高手請教而已。

她又提及亞姐樂蓓最近漂亮不少，可見對方確為了選美而下過苦功減肥，可惜對方仍輸蝕在身型太矮，故不看好對方會入三甲，不過應可多取一個友誼小姐獎項的。

▲羅慧娟鴻運當頭，在《續紛廿一新里程》節目中，她是首個被總經理鄭君略抽中得獎的藝員，可惜她因為正在外景場地拍劇，根本不知情，故由兄長羅偉平代領。

可是至今也找不到兄長，而據有份獲獎的吳岱融說，那是筆及計算機，她相信自己的獎品也差不多，不過能成為第一個被抽中，她已滿足了。

▲張凰妮終於找到她的至交男友條件除了高大威猛，最重要是能夠抱得起她，因為她甚喜歡哆人，故喜歡男友可以經常攬着她。凰妮表示曾考驗過對方，夠力把她抱起，兼且彼此年齡相若，感情故相識半年，感情迅速發展。

▲林穎嫻謂過去觀衆見到她便喳「港姐」，現在則改口喳「阿玲」，因為《當代男兒》角色深入觀衆心，她感覺滿足感很大。而且朋友們都致電問她劇情發展，自己便如詢問處。阿穎表示卸任後工作比前減少，她反樂得清閒，並且没有失落感，因為少了應酬，她可以做自己事。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 各行各業
旅館酒樓 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共2442平方呎孖車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，取價 $279,500 歡迎舊屋換新。
▲炸鷄生意本那比 METRO TOWN 附近，栢文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。
▲SURREY 區，五畝農地取價18萬
▲北雲 LONSDALE 大街30餘座位咖啡店餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。
▲列治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。
▲ ALBERUI 街近史丹利公園，新型一睡房栢文，步行至 DOWN TOWN 鬧中市中心，取價八萬八歡迎電約引看。
▲糖貨，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民
▲乃路夾京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。
▲二埠大街70座位，濃淡酒牌雜碎餐室，取價五萬。

新盤：

▲ DELTA 埠仔，外賣炸鷄炸魚店餐室，因離加急賣，租平，批好，架撐一流，取價四萬三。
▲雲埠骨拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。
▲乃路夾京士威大街，SAFEWAY 對面咖啡濕，大平賣，志在脫手，萬餘元有商量，抵買之至
▲ METRO TOWN 附近，京士威夾 NELSON 街角炸鷄生意，架撐一流，地點適中，附近栢文林立，取價拾壹萬。
▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賬銀生意機會難逢，適合投資移民。
▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘米舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証穩銀。
▲埠仔肉類批發送貨生意，年營五十餘華，近送貨，冷凍設備車三部，取價拾肆萬。
▲二埠 6TH STREET 繁旺大街唐餐館近百座位，五萬。
▲PORT MOODY 炸魚餐室，取價萬三，捷足先得。
▲列治文旺街果舖生意平價急賣僅萬餘元。
▲近唐人街，哥林比亞夾喜士定街果舖日營七百，取價貳萬。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連貨業年做九十餘萬，開價五十八萬。
▲高骨林晨地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新價二十一萬三房住宅，年入十餘萬，
▲烈治文耕地三畝，有靚孖屋，每邊二孖屋有一廳三房，有菜檔，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。
▲高骨林晨地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

多倫多投資良機

▲購物商場（SHELBURNE 區）30單位，正在興建中，價 $699,000
▲翻新購物商場（CALENDON 區）現入息 $206,000 價 $2,600,000
▲多倫多酒店距離國際機場約十分鐘車程，有90個房間，更有餐廳及宴會室設備，價 $7,900,000
▲興建中栢文地區，24至36個單位價 $529,000
▲另有麵廠，汽油服務站，工商業樓宇及住宅實業等，歡迎查詢。
請英語電：R.CARSON 416-968-0040 或 519-942-0783 BROCTON REALTY, TORONTO

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊及沈太
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C. VICTORIA夾33 AVE.
忠誠免費估價

▲高骨林全新大屋18萬是換新屋的時間。
▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
▲素里三房石米大屋上下完成美麗海景11萬9。
▲近西區8年新地 25x100 上下完成14萬5

▲35夾乃街，16年新，保養一流，22萬9。
▲19夾菲沙街，兩單位，9萬8。
▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
▲ 838 SHARPE 高骨林全新大屋十八萬餘。
▲6131 緬街上下完成石米屋十四萬餘。
▲355 東 KING ED. 大屋千三呎樓下可出租十一萬餘。
▲ 4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘，地大 32x132
▲白石五畝地有新屋五年有白鐵場32萬餘。
▲ 4534 PR.ALBERT 三組入息屋月入千元急賣16萬餘，地大 49x120，近29夾菲沙街。
▲1850東15街及1849東16街兩大屋地 33x138 17萬餘。
▲ 802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
▲本拿比 4635 GRAFTON ST.，地大近 METROTOWN 商場，全新大屋，價37萬。
▲ 8137 CAMBIE 街西區城市屋三房保養好13萬。
▲一房栢文數間急賣由四萬起。
▲ SURREY 投資屋數間急賣請電。

生意及商業樓宇
▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
▲ 5161-5169 JOYCE 3組住宅 三 舖位36萬8。
▲895東49街漢仔生意好前舖後居日做三百租平 萬餘
▲ GASTOWN 夜總會急賣 20萬餘有全酒牌。
▲海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價18萬餘。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
盡來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 $172,000 有潛力，置業良機，合大家庭或出租。 $168,900
▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。 $143,800
東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。
▲東區京士威夾域多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

譚清華 DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125,5661 LARCH ST. $368,000
▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多
▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊孖屋，每邊三房 $210,000
▲21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理 $189,000.(3523 NAPIER ST.)
▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，$489,000
▲6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房，價 $159,000
▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後孖屋，每邊四房，$248,000
▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

生意
▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000
▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 $78,000
▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

商業樓及栢文
▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000 價一百萬多。
▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收47,000價 $518,000
▲一年新磚樓14,000尺，地 115x214，每年實收 $175,000 價 $185,000,000
▲工廠 $12,000 千尺，地 117x253 $960,000.

生意
▲市中心密資快餐館，每日做 $450,000 價 $78,000

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 121 EAST 63 RD 7年新雲特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 $189,000
▲ 3226 E.44TH 六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租 $1200-1800，價 $169,000
▲ 1230 HARO NO.409 WEST END 兩睡房，830平方呎，一年新街角樓宇，近 S.W.BALCONEY，只有一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 $155,000
▲ 520 PRIOR 25x125 RT3 已賣出 房，硬木 廚房 露台，開價 $122,800
▲ 1203 E.63T VAN. 已賣出 7年新， 32x126.3 睡房，樓下三 開價 $178,000
▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)
▲ 6750 ARCOIA, BBY. 三睡房，地 50x120，可住兩伙人，容易租出，可收月租 800，價 $118,000
▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地 33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

痴情戀居一綫差希望同月同死

老醫生雪藏亡妻 等醫學奇蹟翻生

法國六十七歲退休醫生馬丁諾，深信醫學不斷進步，終有一日可研究出「起死回生」之術。因此，當他的妻子蒙妮卡在一九八四年逝世後，他刻意將妻子遺體，放在一個「度身訂造」的冷藏箱，希望利用低溫實驗方法，將妻子屍體保存，以便日後研究出「起死回生」之術，令妻子還陽。

馬丁諾在四十九歲的蒙妮卡死後，將其遺體放進冷藏箱一事，當時成爲國際矚目的新聞，而且亦引起多方面爭辯，畀竟這涉及法律和道德問題。

一九八七年，馬丁諾居住的地方發生了一次大停電，之後，有消息傳出，馬丁諾的冷藏箱由於停電而失却冷藏功效，而蒙妮卡的遺體，如冰塊溶化一般，變成一灘「屍水」，當時，當地報章會大肆報道此事。

馬丁諾後來出面澄清，其亡妻的遺體並未有「溶化」，仍然保持完整，他同時表示，他死後亦會被放進該冷藏箱，以待日後醫學方面出現重大突破時，與妻子一起還陽。

他說，即使核戰爆發，冷藏箱都不會受到影响，此外，冷藏箱裝有警報系統，只要箱內的溫度出現較度相差，警報系統便會鳴聲大作，即使發生停電附於設冷藏箱的低溫發電機，亦會即時自行操作，保持冷藏箱的低溫。

當局曾一度透過法院申訴，希望將蒙妮卡的屍體「沒收」，不過，馬丁諾最終贏取了這場官司，獲准繼續保存遺體。馬丁諾說，雖然部份鄰居認爲他此舉與「科學殭屍」無異，簡直是瘋子，不過，他並不畏懼別人的冷言冷語，因爲他不忍將亡妻葬在地下，讓蟲侵食，而他始終認爲，「起死回生」之術亦非絕對不可能找尋到。

馬丁諾所利用的低溫實驗法，迄今仍在研究階段，但並未有足夠証據能証實，一個經冷藏的屍身可將「還原」，而不損任何體內組織結構。

儘管如此，馬丁諾仍將妻子視作爲一個「睡美人」，每逢亡妻生辰忌日，他都會奉上一束鮮花，他甚至將屋內一切保存原狀，因爲他深信妻子終有一日「甦醒過來」，屆時，他希望妻子不會對屋內環境感到陌生。

蒙妮卡生前的一切化粧品及衣服，馬丁諾亦沒有拋掉，雖化粧品已變質而衣服款式已落後，但馬丁諾似乎蠻有信心，認爲終有一日再次使用這些物品。

馬丁諾還指出，醫學研究現時已可透過人工受孕，控制了人類「生命之源」，雖保日後會研究出「起死回生」的方法，而且他深信這些日子是指日可待的！（詠璋）

馬丁諾與未死妻子站在冷藏箱前。

（上）馬丁諾醫生與妻子（下）曾十分恩愛。

公爵夫人無扮嘢 莎拉仍父女情深

教壞戴妃有件事，傅格遜斥造謠者

青天之下，每一個做母的無不盼望自己的兒有一個很好的歸宿。不過，如果女兒嫁入王宮，成爲王族一分子的話又如何？

莎拉本來是一個平民的女兒，如今，她已經和英女王伊利沙伯二世及王夫愛丁堡公爵的第二個兒子——安德魯王子——結婚，同時成爲約克公爵夫人。她從平民身份變成貴婦，由於這種緣故，在公開的場合中，甚至她的父親亦要向她鞠躬。至於她的母親亦要行屈膝禮。莎拉的後母蘇珊談及這一點時，禁不住哈哈大笑地表示：「我們眞的造夢也沒有想到自己要向莎拉鞠躬及行屈膝禮。不過這是宮廷規定的禮法，我們除了遵守禮法外，別無其他抉擇。」

莎拉的父親傅格遜少校是英國傳君查理斯太子的馬球經理。他出任這份職務已經十六年，因此對宮廷規矩，傅格遜少校十分熟習。也爲了這種緣故，在公開場合中他向這個女兒和女婿鞠躬，並沒有令他產生尷尬或者難爲情的心理。

曾經有一個記者問他：「你的千金現在已經是王室成員之一，你和她的父女關係有沒有變化？」現年五十五歲的傅格遜少校表示：「我們的關係繼續十分親密。事實上莎拉是一個愛心强烈的女孩子。在這個世界上，身爲女兒的爲數甚多。不過在結婚前夕，仍然惦記老父，而且用無綫電話跟老父閒談的女兒，我相信爲數甚少。而莎拉就是這些少數女兒裏面的一個。說起來，你可能不相信，但這是事實——我們父女倆交談的次數比她婚前增多。當她沒有出國遊歷時，一個星期大約通電話四五次。」

英國的小報曾經抨擊莎拉把儲妃戴安娜「教壞」——介紹聲望欠佳的人物，同時教戴安娜酗酒。

今日同各位介紹嘅威伯馬雲米曹，但今年已經有八十五歲咯！喺佢住嘅個市鎮，人人都曾伯爲威伯喫！

原來威伯馬雲米曹，係一位已經退休嘅木工匠。喺佢未退休之前，呢個市鎮裏面，幾乎每間屋裏面嘅廚房時間，就開始同市鎮上嘅居民具用品咯！

正如圖中所見，呢啲木工具，果然夠晒精緻，仲係實用！

勁咯！威伯仍然係實刀未老也！

最老木匠 精緻手藝 縱橫半世

退咗休之後，威伯爲咗消磨時間，做啲小巧嘅木工具，呢啲木工具，係

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

MULTIPLE REALTY LTD

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG

公司：434-1431
住宅：294-5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

減價

▲生意商業樓宇
雲東區上層住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新盆
BURNABY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地毯式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。
▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：134-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲新盆 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新，士德高三睡房靚屋，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，一流保養硬木地板，新油漆，
▲價 $368,880，茶行舖連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角舖，位於中心區
▲京士威近域多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圍，特價一萬二千急售。

黎熙倫 Richard Lai / 黎熙洲 Henry Lai

434-1431
321-2945

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

162.45'
79.64'　78.55'
172.88'

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
▲5140 CLARENDON $129,900
2000方呎，五房靚屋！
▲4025 PERRY ST. $148,500
地大 46.8x138
▲41街夾緬街 $188,000
三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋$238,000
▲2612 DUKE ST. $129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業
▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲西區11組桓文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY 李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572
唐人街桓文

▲1245巴片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價$398,000　1245巴片打街。
▲METROTOWN 10單位，地區好保養好桓文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，入息 $61,700 開價 $593,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價$46,000
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000
▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900.開價 $398,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價 $428,000
▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，桓文地 40x90，開價$157,800
▲ 961-963 E.11TH
決完成2間前後孖屋，地段 33x122，每間面積約1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 $138,000，後面開價 136,000

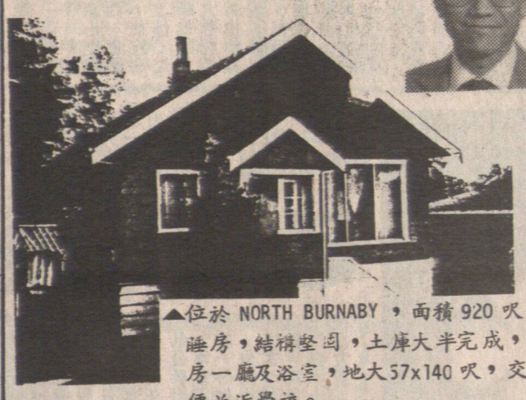
黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：大減價
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。
▲新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部梗木地台，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃唐夾27街，只開價$165,000元。

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662



▲位於 NORTH BURNABY，面積920呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大57x140呎，交通方便並近學校。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。
▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000
▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。
▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十二萬餘。
▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備，域多利夾38街，價十三萬八。
▲堅固實淨西人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊備，標準地，菲沙夾47街，價十四萬九。
▲兩房土庫地 48x122，有風景，價錢十三萬餘。
▲四房翻新屋兩廚兩廚，域多利夾34街。
▲樓上五房樓下兩房各有廚廁出租菲沙街價十三萬三。
▲八年建築商自建大屋59x122呎地，保養一流，乃街夾53，價卅餘萬。
▲兩房土庫，屯孖梳夾4街，八萬餘。
▲一房桓文價三萬八，緬夾14街。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲生意人注意：生菓舖，生意非常好已經營五年，年生意頗過二十六萬，適合1至3人，開價三萬餘。
▲養館生意人物注意生意過34萬一年，140座位，3千平方尺，裝修設備起過十三萬，近唐人街，平租，價9萬餘。
▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，13萬餘。
▲專人設計三房大屋，一流材料，風景，地大48x111，熱水，響鐘，2780平方呎，近27夾 RENFREW。
新盤
▲樓上兩睡房，共兩浴室，土庫兩房，33x122，近巴士，試一試，夾VENABLE，近學校 30餘年兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有飯廳，地 33x124，近五街 RUPERT 及 RUPERT，試十二萬餘。

胡耀威 Henry Wu

住家：735-2861
傳呼：324-5736

SOLD 公司：434-1431

▲ 33x155 街角地 共3房，3605 TURNER
▲CHILLIWACK收租屋 中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲一睡房桓文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘
▲3635東28街，正層四睡房，兩睡房單位土庫完成，內外翻新，交通便，叫價十三萬二千九，
▲ 3289 PARKER ST 樓上兩房，土庫完成，近PNE 地大 33x110，叫價12萬，週六2時半至4時開放。
▲ 3254 GRAVELLY ST. 實淨靚屋，正層2房，土庫完成，雙車車房，地大 33x116，叫價12萬餘
▲一年新，兩睡房桓文，近 ETON 夾 NAINAMO，有私人洗衣房，壁爐，叫七萬二千九。

程徐慧珊 ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲1街夾RENFREW士多出讓，日營1千元，64
▲9機，價$51,900
▲POR COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街40座位快餐店，開價$49,000
▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲SCOTT ROAD，全酒牌，9萬5，一百運江，舒適雅座。▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲FRASER HWY 商業大廈，年入$16,550 價12萬5
▲96夾1123街，SURREY，炸魚店3萬。
▲工業區，3.9畝，年入可達8萬9千5，價八十九萬五千。
▲傢私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，日營千四。郵局，地 100x190 39萬5。
▲有駕車學校4萬5。▲招牌廣告生意3萬3。▲TANNING CENTRE 美容生意2萬7。

何賽雄（梁太）

電話：255-4520

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street　電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳

★好風景實業★

1★近唐人街及海皮★堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬，或分租。
2★本那比大孖屋地★合法孖屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.
3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

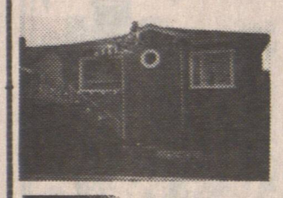
緬街五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。
一。五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收貴東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七。七八四二。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE

pager:686-1238
OFF：261-8118
HOME：430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲新稿。Nanaimo 夾7街 33x122，上三房下兩房廚廁齊，光潔堅固，價十五萬餘抵買。

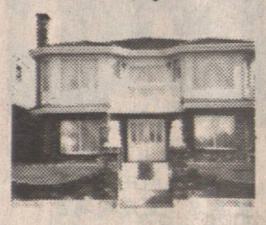
▲KILLARNEY 區，12年新，地大41x129全屋面積 3200 呎地方寬敞，設備豪華，叫價卅五萬餘，歡迎參觀。

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客廳廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎長價。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○鬧街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116近22街及域多利，開價$109,900有意買或租請來電。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW

公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，開價減價 $279,000

▲新盤：2540 S.E.MARINE DR.，一萬二千餘平方呎地，RSIB 地段適合發展，價 $280,000
▲新盤：61街近KNIGH,49.5x116，大地，面對公園網球場有四睡房，石米牆屋只售 $143,000
▲新盤：理髮美容院，6座位，兩洗頭盤，在菲沙夾27，只售八萬八。

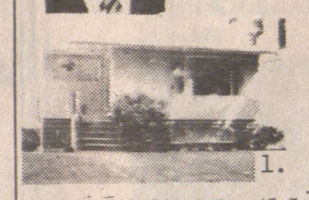
胡鶴洲 KEN WU

公司：261-8118
住宅：420-1851　667-3989

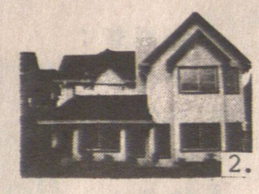
▲近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。
▲DONUT咖啡店，一人經營，取價一萬三千價平抵買。
▲西區前後孖屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任揀，十九萬五。
▲餐館桓文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。
▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



1.



2.

1.▲西區 KITSILANO，35年屋，正層三房，下層一房，有二廚廁，33x120，開價二十五萬九千。
2.▲西區 MARPOL 半邊全新孖房 1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，價由二十二萬九千起。
▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER　13年新的舖位，樓上辦公室，開價26萬。
▲咖啡室四十七位。日入四百。實沙街。

麥耀徽 KEVIN MAK

公司：261-8118
住宅：253-2875

▲新盤：RENFREW HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地 41x110 有景，開價14萬餘。
▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大 33x155，開價只十八萬餘。
▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。
▲東50街近奇檳區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

23街夾乃唐，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

13街夾酒街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

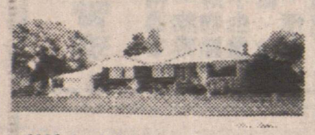
西區

▲ 7707 CARTIER
33x127 ，36年，新裝修，3房，地區好，$219,000

▲626西31街56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

3536西1街7單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5 地，管理易，$489,000，梁寶琴

▲ 5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價$229,000 龍啓明。


2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY)
地 75x125 ，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。

▲3586西27街50x130大地，月租 $975。減至 $299,000

▲1008西50街， 52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲ 4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，這城市中心景色，共7個睡房，5個廁所，

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888

▲ NO.503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房栢文，近海邊，有景，交通方便，旺中帶靜。龍啓明 688。7888

▲ NO.1-1155 W.10TH AVE.
2睡房栢文，特大露台，地下。黃光照645。3232 $129,000 龍啓明645。2882

▲ 1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY LOC.MAJESTIC 四層高住所，510平方呎，地 109x151 ，六睡房 價 $880,000 VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145 ，42年新屋SHAUGHNESSY 區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888

▲703西6街 42.8x122.21 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。

地大 50x145，地點一流，三房，翻 劉麗芳

5660 COLLEGE HIGHROAD FRONTALE OF 155.35 FT. AND AREA OF 18,200 SQ.FT. APPROX,5 BDRMS, 2BATHROOMS, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND AREA ,37 YRS OLD, IMMALULATE CONDITION,CALL SHARON OR MICHELLE 688-7888

▲ 881 BLAINE PL.BBY
22年屋， 50x115 ，地區好，樓上3房，樓下一房，有泳 池，請電： MICHELLE 686。4028

東區及本拿比

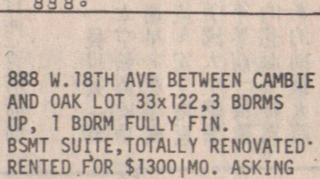
▲ 1763 E.60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景38年，上二房，下二房，靚FRASERVIEW區。開價 $182,000 ，可還價，業主急賣。林麗儀 |MICHELLE 688。7888。

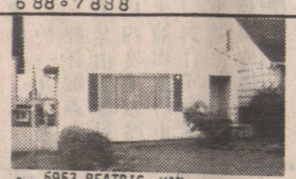
▲ 3151 E.54TH AVE.
KILLARNEY 靚區， 38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 |MICHELLE 688。7888

VACANT BUILDING LOT 45x121 FT. LOT NEAR CHINATOWN, ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER 688-7888 | 736-6194
OFFICE FOR LEASE
PRIME 2 ND FLOOR SPACE AVAILABLE NEAR 43 RD AND FRASER ST. APPROX.1000 SQ. FT. ALREADY DIVIDED INTO A LARGE RECEPTION | WORK AREA AND 3 PRIVATE OFFICES. HARRY WIEDMAYER 688-7888 | AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBILITY PURCHASE A PRIME RETAIL BUILDING WITH A HIGH VOLUME DELI IN ONE HALF AND THE OTHER HALF LEASED TO A PRIME TENANT. LOCATED IN LANGLEY. ASKING $400,000 FOR BUILDING AND DELI. CALL FOR INFO. HARRY WIEDMAYER 688-7888 | 736-6194

▲1172東14街 33x127 什屋地，樓上新裝修三睡房全新上庫兩房廳月租$1050。清勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE.BBY
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租$550或$515，地 69x114 ，價 $195,000 VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888


888 W.18TH AVE BETWEEN CAMBIE AND OAK LOT 33x122,3 BDRMS UP, 1 BDRM FULLY FIN. BSMT SUITE,TOTALLY RENOVATED RENTED FOR $1300|MO. ASKING $235,000, SHARON LUM OR VOY WONG 688-7888


▲ 6953 BEATRIC VAN.
（城多利夫53街）樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000。劉麗芳。星期日開放2至4

新盤
▲ 1803 E.PENDER
栢文地，3房，頂樓攝影室，新廚房，新廁所，開價 $103,900.

▲ FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。 劉麗芳。

▲ 3742 WARREN ST.BBY.
地大32.9x120平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 $239,000
林麗儀。黃會瑩 688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE.
栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

▲ 3244 VANNESS ST,
33x106 地大，40年，全新裝修上三房，上庫完成，開價 $149,900 SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房上庫完成 1500 平方尺樓上，有 2½ 浴廁 劉麗芳680。4848 龍啓明645。2882

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM 地區優靜，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，上庫完成，風景優美，雙車房保安好。劉麗芳 680。4848龍啓明645。2882。

▲3586西27街50x130大地，月租 $975。減至 $299,000

▲1008西50街， 52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近SFU，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,00
林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，靚KILLARNEY區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會瑩688。7888。

▲新盤
溫哥華特式屋， 3515 E.29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~ $199,900

▲ 2752 E.8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$ 232,000 ，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

新盤
▲ 3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，整固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125 ，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，這城市中心景色，共7個睡房，5個廁所，

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888

▲3381東29街
26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁磚，靚花園，$163,000 劉麗芳680 4848。

▲ 1132 DUTHIE ST.BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上有1800呎，開價 $269,000 電龍啓明645。2882

▲ 441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室， 4400 方尺。林麗儀|MICHELLE688 7888

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲506東54街
33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 $139,000 劉麗芳 680。4848

▲ NO.503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房栢文，近海邊，有景，交通方便，旺中帶靜。龍啓明 688。7888

▲ NO.1-1155 W.10TH AVE.
2睡房栢文，特大露台，地下。黃光照645。3232 $129,000 龍啓明645。2882

▲ 2225 E.33RD AVE.
全新屋VICTORIA區已5件電器，上三房下三房三浴廁，近巴士，學校。林麗儀。梁寶琴 683。7888

▲ 2560 S.E.MARINE DR.
98x204.27,RS-IB ZONING DEVELOPMENT SITE CAN BUILD 6 DETACHED HOUSE 林麗儀。 |MICHELLE 688。7888

▲交通方便，巴士直達唐人街，一睡房栢文，近喜士定東街，近學校，近購物店2045 FRANKLIN ST. $46,900劉麗芳680。4848

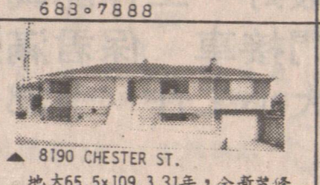
No.803-850 BURRARD ASKINH $119,900 1 BDRM DOWNTOWN CONDO 650 SQ.FT. 7 APPLIANCES INCLUDING IN-SUITE LAUNDRY.CALL VOY OR SHARON 688-7888

▲ METRO TOWN.石屋栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放

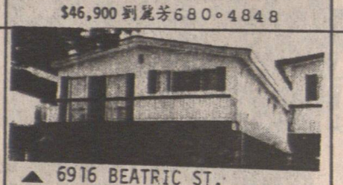
▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645。2882

▲ 1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY LOC.MAJESTIC 四層高住所，510平方呎，地 109x151 ，六睡房 價 $880,000 VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888

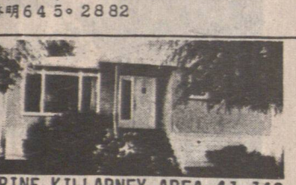
▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145 ，42年新屋SHAUGHNESSY 區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368


▲ 8190 CHESTER ST.
地大65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及上庫完成，開價 $189,000 ，屋主急賣林麗儀。MICHELLE 688。7888

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 劉麗芳。 680-4848


▲ 6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆， $199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888

4688 UNION,BBY,33x122 LEVEL VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL, 3 BATHROOMS, GOOD CONDITION, HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD CALL SHARN LUM 688-7888 PGR.645-4559


PRINE KILLARNEY AREA,41x143 LOT,35 YRS OLD, 6 BDRMS, 2 BATHROOMS, 1200 SQ.FT.ON MAIN FLOOR.SHERON 688-7888 MICHELLE 688-7888

▲703西6街 42.8x122.21 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。

▲ 4474 VENABLES ST.BBY.
標準地，2睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 $129,900 電龍啓明 645。2882劉麗芳6804848

▲ 881 BLAINE PL.BBY
22年屋， 50x115 ，地區好，樓上3房，樓下一房，有泳 池，請電： MICHELLE 686。4028

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售 $119,000梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣， $589,000 梁寶琴。

唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業鋪位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲4150 BOUNDARY BBY
地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直蔗，開價$248,000龍啓明645。2882

1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環境優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

▲ 3927 NITHODALE
樓上3房，樓下一房，柚木地 50x120(ff)開價 $164,900 電龍啓明645。2882

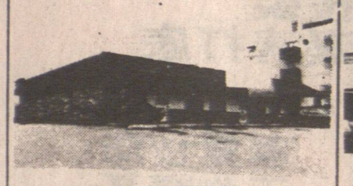
▲ 2647 E.28TH AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。 $128,900 劉麗芳 680。4848

▲ 7341 14TH AVE.BBY.
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地 $139,000
謝松添 RES：942。9500

▲約三51街近 LANGARA 23年屋 獨立屋，柚木地，翻新，保養好，$171,900 ，劉麗芳。龍啓明 PAGER 680-4848

▲39年四睡房，好區，新地毯，新油漆，上庫有浴室，近學校，點街，劉麗芳680。4848。

生意連物業出讓


▲街角地，地 136x126 吉頓 NEW WESTMINSTER好發展。
梁寶琴688。7888

4121-4123 FRASER ST.LAND AND BUS.OPPORTUNITY 79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL ZONED) INCLUDES GROCERY STORE, LAUNDROMAT AND PARKING LOT, ASKING $680,000 VOY WONG, CHRISTINE LEUNG 688-7888

生意出讓

METRO TOWN. 對面近 SAVE ON FOOD 西餐館出讓。生意絕佳。平入 $360,000 新裝修。碗碟新。租特平。設施約。有十多個車位。梁寶琴。潘鍾明 688。7888

中蘇舉行高峯會議時機成熟

時事漫談

麥朗

中共強人鄧小平會見西德前總理施密特後，西德方面即傳出訊息說，鄧小平曾對施密特表示，「中蘇關係正常化，爲期不遠了」。鄧氏的這一說法，是中共迄今爲止對中蘇關係最看好的一次公開表態。西方駐北京的外交家認爲，這表明兩個共產大國可能已商定進一步解決分歧，從而安排鄧小平（或趙紫陽）與戈爾巴喬夫會談，舉行中蘇高峯會議。據猜測，中共外長錢其琛今年底訪問蘇聯時，其中一大任務就是籌劃高峯會議的有關事宜。

在此之前，已有各種迹象顯示，中蘇雙方均有意改善關係。今年初，戈爾巴喬夫乘着接受北京「瞭望」週刊記者訪問之便，放出試探氣球，說：「蘇中舉行高峯會議可以成爲合乎邏輯的發展。從種種情況來看，無論是這一方或是那一方，都感到有舉行這種會議的客觀需要」。當時，不少分析家便指出，戈氏對「瞭望」談到蘇中高峯會之議，並非無的放矢，而是針對中共所提中蘇關係正常化存在「三大障碍」（即蘇聯屯兵百萬於中蘇、中蒙邊境，蘇軍入侵阿富汗、蘇聯支持越南侵略柬埔寨），表明蘇聯方面正已逐步加以消除。其一，蘇軍撤出阿富汗已經達成協議，正式撤軍行動於五月十五日開始實行，這將使北京所提「三大障碍」去其一。至於中蘇中蒙邊境的蘇軍往後撤，對蘇聯而言毫無困難，戈氏深知華軍根本沒有主動向蘇軍動武的必要，因此「三大障碍」隨時可去其二。剩下一個最大障碍——越南侵柬問題，看來戈氏亦有意卸下這個大包袱，已經或多或少地向河內施加了壓力，儘管越共不願意，竭力拖延，但結束越軍對柬埔寨的佔領乃遲早之事。基於這樣的背景，戈爾巴喬夫便提出舉行高峯會議的建議。作爲回應，中共方面重申，只要蘇聯促使越南定出時間表從柬埔寨撤軍，中蘇高峯會議便可舉行。

今年六月，中蘇關係正常化第十二輪會談在莫斯科舉行，雖然沒有取得具突破性的進展，但顯然爲下一輪會談作了重要準備工作。到八月底，蘇聯副外長羅高壽以蘇聯特使的身份到北京同中共副外長田曾佩舉行以前未曾有過的「柬埔寨問題工作會議」，所得共識也是最多的，最明顯的是蘇聯方面對於越南侵略柬埔寨問題，由過去所謂「第三者」身份轉而承認自己是「局內人」。根據羅高壽的說法，這次會議是「令人滿意的」，雙方擴大了理解範圍，比前有更多的共同點，從而「加快了兩國關係正常化的步伐」。他明確宣稱，「中國所要求的越軍撤出柬埔寨，是肯定的」，蘇聯方面希望「明年實現」。中共外長錢其琛也由於副外長會議取得進展而特別會見羅高壽，同意他的說法。

由於八月份中蘇副外長有關柬埔寨的「工作會議」取得進展，雙方才能夠決定將會談升級到正外長級。在聯合國大會期間，蘇聯外長謝瓦爾德納澤到中共常駐聯合國代表團處所探訪錢其琛，雙方就柬埔寨問題、中蘇雙邊關係等問題，交換意見。這次會晤決定錢其琛和謝瓦爾德納澤將進行互訪：首先是今年底之前錢氏訪問莫斯科，隨着謝氏將於明年初訪問北京。如果成爲事實，則錢其琛將是自一九五六年周恩來以兼任外長訪問蘇聯以來，事隔三十二年首次訪問莫斯科的中共外長。西方觀察家普遍認爲，中蘇由副外長級談判升爲外長級談判，意味着中共所提「三大障碍」中的主要障碍——越南撤軍柬埔寨問題，將臨到消除的邊緣。所謂「正常化」乃指黨與黨的關係而言；通過今冬明春中蘇外長的互訪，到舉行兩個領袖高峯會議，最終必將宣佈中蘇兩黨關係正常化。

與此同時，中蘇雙方談判，就黑龍江和烏蘇里江的劃界問題達成若干協議，蘇聯不再堅持以中國河岸爲分界綫，同意中方提出的以河中心點爲分界綫。中共並宣佈黑龍江、新疆一些邊境城鎮，與蘇聯通商，內陸一些以前使用蘇聯設備的工廠，又引進蘇聯新設備，而且雙方合資建立大型造紙廠。所有這些，均爲高峯會議準備條件。蘇聯最近宣佈把海軍基地海參威對外開放，並成立經濟特區，藉此引入外資，促進經濟改革，這也要求早日同中國關係正常化。

據十月初靈通消息說，最近中蘇已作互相讓步。北京表示，只要越南訂出自東撤軍時間表，北京即與莫斯科舉行高峯會議。

十月十日出版的「瞭望」雜誌一篇署名文章表示：「時代在前進，緩和、協商、對話正在成爲我們時代的主旋律。在這個背景下，中蘇關係走向正常化，是大勢所趨。」中蘇外長的互訪，「可能預示着醞釀已久的中蘇兩國高級領導人的會晤已經爲期不遠，中蘇兩國關係正常化的時機已接近成熟。」不過，這家官方刊物強調，即使中蘇兩國關係正常化，也不會回復五十年代那種親密、結盟關係，更不會出現聯手對付西方的局面。

穿梭機的助推火箭與逃生系統

新聞傳真

敏捷

美國穿梭機「發現號」最近發射升空，在太空軌道成功地放置一枚通訊衛星，在完成四天的飛行任務後，安全地返回地面。據悉，美國太空總署爲了避免重演兩年半前「挑戰者號」半空爆炸的悲劇，特爲「發現號」設計新的助推火箭，同時在機上裝置了一套新式逃生系統，以策萬全。

「挑戰者號」於一九八六年初發生爆炸後，經詳細調查後發現，出事原因是由於發射時的氣溫只有攝氏四度，寒冷的天氣導致助推火箭用於防止灼熱氣體漏出的一對合成橡膠墊圈「○環」發生老化，使燃料氣體溢出引致燃燒而爆炸。

美國太空科學家針對「○環」存在的這一缺陷，改進火箭筒節接合處的設計，克服漏氣的毛病。據太空科學家約翰·譚馬斯最近透露，發射「發現號」的新火箭，共花了五億美元重新設計，最重要的改良部件，是研製成一種名爲硝化硅橡膠的新型物質來製造「○環」，多次試驗證實它能抵受攝氏零下一度的低溫而不致出現老化變質現象。此外，在每節火箭筒的外殼，新裝置了一個小型加熱器，以防備更低氣溫對火箭及「○環」的影響。在火箭筒節的內壁，還特地裝置了一種名爲「俘獲門」的耐高溫金屬邊，包住了「○環」裏面的接合處，防止燃料氣體從火箭筒接合處溢出。這些改進設施，保證今次「發現號」完成飛行任務。

同時，太空科學家還研究製成逃生新系統，保證穿梭機萬一發生故障，太空人仍可安全降落地面。據介紹，這套名爲「伸縮式槓杆逃生系統」，是利用輕鋁和鋼合金製造，重約一百一十公斤，長三點五米（收藏時的長度），可伸長三米，在穿梭機飛行期間，槓杆會收藏在中層艙天花的貯艙內，不會阻礙飛行人員在機艙內的活動。如果穿梭機升空時遇到故障，或是還未飛抵預定軌道出事，太空人決定放棄穿梭機逃生時，便可按掣，使逃生槓杆隨即伸出機艙外，並自動伸長，太空人利用活索套着槓杆，滑出機艙，避過機翼及機尾翼後，機員的降落傘便隨着張開，安全地降落地面。

除了「伸縮式槓杆逃生系統」外，「發現號」還配備了一系列新安全設備，包括每個飛行人員一套「部份壓力控制太空衣」，配有供氧設備、降落傘救生艇及其它維生設備，以供穿梭機在發生故障無法着陸時，機員可迅速逃離穿梭機。

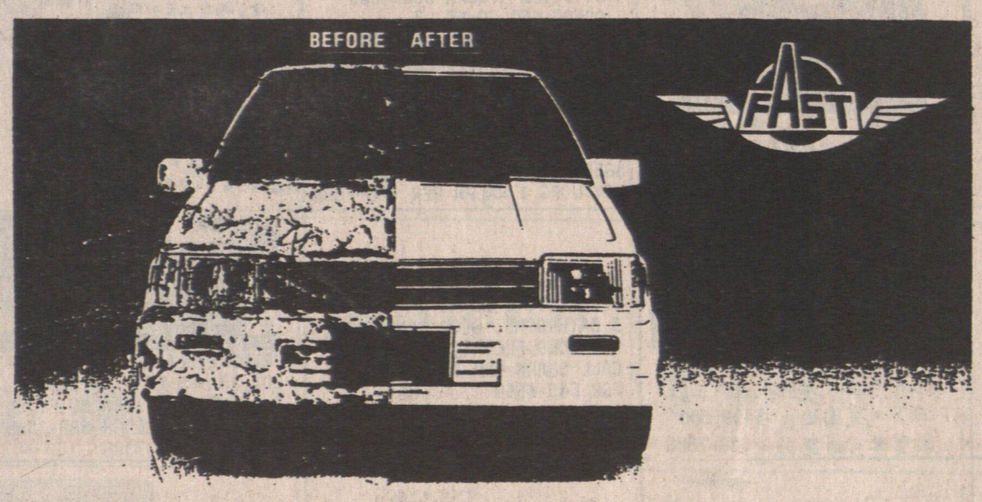
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物賬目，大小生意，年結月結，收費低廉，恒國粵語。電話：681 8685　872 2396

濟潔打臘
健良濟潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或髮髻
樣，假日晚頭工商業住宅清潔
館烟囪爐頭工商業住宅清潔
打蠟八折優待
晚電：253·5710

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
電話 685-5263
536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9
IATA
超值精選好介紹
香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起
超值費用：
■ 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
■ 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
■ 曼谷或香港機場，酒店來回接送。
溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票
精選特點：
■ 自由選擇出發日期
■ 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
■ 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。



質量第一　價錢相宜
材料最好　工作認眞
上門接車　保君滿意
大小工作　全部保用
高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名
快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底
榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務
聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平
陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
[精工修理車身　令閣下開心又放心]
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

趙紫陽三中全會上列明未來改革重點

強調加強黨領導及保持廉潔

（北京二十七日電）中共中央總書記趙紫陽在中共十三屆三中全會上強調指出，必須充分認識到堅決遏制通貨膨脹的重要性和緊迫性，要下最大的決心，抓明後兩年改革和建設的重點突出地放到治理經濟環境、整頓經濟秩序上來。

趙紫陽在報告中說，中國當前總的經濟形勢是好的，但存在的困難和問題也不少，突出的是經濟生活中出現了明顯的通貨膨脹，物價上漲幅度過大。他指出，造成這種情況的根本原因是經濟過熱，社會總需求超過總供給。

趙紫陽在報告中承認這一問題抓得晚了。但他說「現在解決還來得及」，如果再「當斷不斷，那就會出大問題」。

趙紫陽指出，治理經濟環境主要是壓縮社會總需求，抑制通貨膨脹。針對這一問題，他佈置了四個方面的工作：第一，明年全社會固定資產投資規模要壓縮五百億元人民幣，大體相當於今年實際投資規模的百分之二十。但對涉外項目要採取保護政策。第二，控制消費基金的過快增長，特別要堅決壓縮社會集團購買力。第三，採取一系列措施穩定金融，嚴格控制貨幣發行。第四，克服經濟過熱現象，把明年工業增長速度降到百分之十甚至更低一些。

（又訊）趙紫陽在三中全會報告中說，爲完成治理經濟環境、整頓經濟秩序、全面深化改革的艱巨任務，中國共產黨的領導作用、核心作用和保證監督作用，必須切實加强。

趙紫陽引述鄧小平最近在談到治理經濟環境時的話說：黨中央、國務院要有權威，沒有這個保證不行。措施定下來，要堅決執行，寧可從嚴，不可從輕。

趙紫陽說，近幾年，中央把一部分權力下放給地方，調動了地方的積極性，這是正確的。今後，中央仍將尊重和照顧地方的利益。但是，應當屬於中央的權力，必需集中，不得分散和削弱。

趙紫陽還特別强調了保持黨政機關的廉潔問題。他稱這是現階段黨的建設中一個極爲重要而緊迫的問題。

北京十三陵公墓開放

僑胞可葬在皇陵附近

（北京廿六日電）今天，北京十三陵公墓正式對外開放，公墓辦事處同時開始承辦業務。有關人士指出，港澳台胞、海外華僑以及國際友人此後一旦仙逝，將有可能長眠在過去中國皇帝爲自己選定的陵園裏。

距離北京市區四十公里的十三陵，是明朝十三個皇帝的陵墓，有關單位日前在十三陵西側劃出一塊面積約卅餘公頃的山地，以爲社會各界人士公葬墓地，命名爲「十三陵公墓」。

公墓辦事處工作人員說，凡中國公民、港澳台胞、海外華僑及國際友人，均可預購穴位，擁有其土地的使用權。在墓區，還可爲逝者立碑、建亭、雕像等。

中國目前正改變土葬陋習，提倡殯葬實行火化。因此，在十三陵公墓必須以骨灰安葬。而在火化規定之前已土葬者，現時由異地遷葬來此則不限。

解放軍總醫院治愈罕見病症

（北京廿七日電）中國人民解放軍總醫院攻克世界罕見的威勃爾氏症，十五歲的患者董恒近日已病愈出院。

威勃爾氏症是一種以消化道及關節症狀爲主的慢性全身系統損害性疾病。至今全世界有過二百例報導。在此之前，中國僅發現過一例。

董恒是呼和浩特市鐵路工人的兒子，去年年底患病。今年二月四日他被送到解放軍總醫院時，渾身浮腫，皮膚就象透明的白紙。

北京研製出一種治癌症儀器

（北京廿七日電）北京航空航天大學生物醫學工程研究中心最近研製成功的一種生物電閉路治療儀，對于治療癌症具有一定效果。

這個儀器是根據癌細胞對生存環境的變化比正常組織更爲敏感的原理製成的。經動物實驗表明，用這種儀器在白鼠身上經十分鐘的治療，可使狀如小花生米大小的癌組織完全乾癟。

中日友好醫院和中國癌病基金會左安門防治中心等醫療單位的種治療儀對身患肺癌、肝癌、皮癌、軟組織癌和骨癌等癌症病人進行了卅餘例的臨床試驗表明，對直徑不超過五十毫米的原發癌組織，可在一次治療中全部殺死癌細胞；對已轉移的病變可在受治部位殺死癌細胞，對晚期癌症病人，可通過局部治療緩解痛苦；試驗還證明，這種儀器對正常組織無大影響。

研究人員，用這

中國將用十年時間全面推行公務員制

（北京二十六日電）中國準備用十年左右的時間，在全國範圍內全面推行國家公務員制度，並爭取在一九九二年首先在中央和省、市、自治區兩級政府中建立這種制度。

這是國家人事部副部長程連昌向今天開幕的中國公務員制度暨人力資源開發國際研討會介紹中國公務員制度的情況時透露的。

程連昌說，自一九七八年以來，國家公務員制度的準備工作已經確定，其內容主要包括：

—對政府中行政權力、執行權、機構據公務員法進行管理。

—政務類公務員按憲法和組織法進行管理。業務類公務員由政府人事部門進行管理。

—將國家公務員分爲政務類和業務類，將採取公開考試的方式擇優錄用。在工作人員近五十萬人中，政務類公務員指由人民代表大會選舉產生和決定任命的各級政府組成人員；業務類公務員指除政府組成人員以外的政府工作人員。目前，國家公務員制度的基本原則和相關的工資制度。

程連昌說，業務類公務員不實行世界上一些實行文官制國家的所謂「政治中立」制度。業務類公務員可以參加黨政和其他社會組織，並積極參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌强調，業務類公務員不實行終身制。在工作人員近五十萬人中，政務類公務員的管理上將實行職位分類制、功績晉升制。除了實行公務員制度，並爭取在一九九二年首先在中央和省、市、自治區兩級政府中建立這種制度。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

程連昌說，要以建立公務員職位分類制、功績晉升制度，定期參與國家政治生活，但不得參與反對中共和省兩級政府的活動。

埠達餐室 平價急賣

一。LADNER 市中心炸魚、炸鷄外賣餐室，租平，日營二百餘東主離國急賣，取價三萬餘。
二。PORT MOODY廿餘座位，咖啡餐室架樑齊備，夫婦經營，至爲理想取價萬餘，平通全市。
三。PITT MEADOWS一百座位，全酒牌唐番餐室，十三萬。
滿堂紅公司獨家代理，何仲生：874。4268。傳呼：667 7393。

急賣

一。西區，栢文區，雜碎外賣送餐生意，年營十五萬，東主因事赴港，平價急賣，志在脫手。
二。北雲，鮮果蔬菜生意，日營七百，平價急賣二萬涂，抵買之至三。輪船伙食煙酒雜物供應生意，有長期客戶，東主身體關係，忍痛割愛僅取價叁萬。
滿堂紅公司，何仲生，公司：874。4268傳呼：667 7393。

酒店店主自賣

27間房，100座位餐廳，50座位酒吧，4個住家睡房，員工宿舍，可提供宴會食品到落磯山的 BANFF 及冬季奧運會的 KANANASKIS，有意者請致函到：
A.HAMILTON BOX 1392
CANMORE,ALBERTA,TOL OMO

MR.SUH（英語）
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：434—1431
SURREY
麵包西餅店
平價出讓，
獨市生意
可投資移民．

車打摩廠工教授

珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685。4073。

KOYA JAPAN

用壹 YEN 自營商業？

我們誠意徵求企業家參予成功經營的日本式快餐商業，位於主要購物商場的美食中心。我們均有經驗及奉獻於各新開業的店鋪。

全加各地已多過二十個城市經營。

現有卑詩省及亞省的經營專利權。卑詩省包括有：
PACIFIC CENTRE- 溫哥華
EATON CENTRE METROTOWN- 本拿比
亞省區包括：
SOUTHGATE SHOPPING CENTRE- 愛蒙頓
LETHBRIDGE CENTRE- 列必珠
詳情請查詢接洽：
DIRECTOR OF FRANCHISING
SUITE 812-1661 PORTAGE AVENUE,
WINNIPEG, MANITOBA,R3J 3T7
電話：(204)783-4433
傳真：(204)783-1749

RICHARDS BUELL SUTTON 法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師精通國語，粵語．

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604)682·3664
圖文傳真：(604)688·3830

豪華靚屋

位於高貴CHAMPLAIN HEIGHTS五千平方英呎，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，烟親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府公園，開價 $400,000 請私人預約參觀。
MARLENE HOLT 或 NANCY STEELE
ROYAL LEPAGE REAL ESTATE
公司電話：251-4100

餐廳樓宇出賣/出租

MERRITT,BC 餐廳樓宇出賣或出租，工具齊全，詳程請英語電378。6855，致函到
BOX 174,MERRITT,BC VOK 2B0

屋主自賣

西區渥烈治近女皇公園及名中小學，內外全翻新靚屋，地大，價四十二萬九千，晚五時至九時電：325。4235

新張酬賓 HITACHI 日立牌

憑此廣告
修理費減收 $20

電視錄影機 $499
遠遠畫面 定時錄映

21吋及28吋
彩色電視機
由$599—$1099

100 WATTS 遠控音響組合
祇售 $799

電視攝影機
$1599
·高速快門
·自動對光
·最新穩定系統

875·6442
歡迎舊機換新機
可分期付款
MasterCard VISA

泰林無線電行
D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST—近 KINGSWAY(KNIGHT 與 24 街)

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9a.m.—6p.m.
週 六 10a.m.—4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

新張大酬賓

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車

由即日起至1988年11月30日前，凡在本公司購任何縫衣車壹部，獲贈送價值廿元零配件，任君選擇。衣車價格每部由$650起（不包稅項）。並售各類衣車車針、蝴蝶拉筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零配件。
＊精工修理各類衣車，取價低廉 ＊零沽批發，無任歡迎
週一至週五 9a.m.-6p.m.
週 六 10a.m.-4p.m.
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1989年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大衆醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中草藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國激光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無綫電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收穫	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	書法	42.50	M32	大衆電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	(中·英)	中國畫報	1年 19.00 / 2年 33.00 / 3年 47.00
M35	連環畫報	37.50			
M157	科學畫報	16.50	(中·英)	上海畫報	1年 16.00 / 2年 28.00 / 3年 39.00
M42	科學（實驗）博覽	18.00	(中·英)	中國建設	1年 15.00 / 2年 26.00 / 3年 36.00
M80	地理知識	12.00	(英文)	中國婦女	1年 16.00 / 2年 27.00 / 3年 39.00
M150	國際航空	15.00	(英文)	中國體育	1年 39.00 / 2年 66.00 / 3年 93.00
M275	航空知識	28.00			
M128	船舶知識	14.00	(中·英)	中國對外貿易	1年 9.00 / 2年 14.00 / 3年 20.00
BM380	兵器知識	15.50			
M117	象棋	8.50	(中·英)	中國銀幕	1年 25.00 / 2年 41.00 / 3年 58.00
M197	北方棋藝	14.50	(英文)	北京週報	
M13	考古	102.75	另郵費 每週空運	羊城晚報 每月$21.00	郵 104.00 / 每年報 140.00
M85	文物	73.00			

加拿大總代理：華安國貿公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604)681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂貨寄華安國貿公司，雜誌將由北京直寄府上

余景輝會計師

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
填報入息稅
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

中英翻譯電腦的突破

科技新知

目前歐美國家研製的電腦翻譯系統，只通用於拉丁系語言的對譯。而日本所研製的翻譯電腦，也僅以英、日語言的對譯爲主。最近，台灣、大陸先後製成中英互譯電腦，突破中文自動翻譯的難關。

不久前，台灣電子研究所的研究人員，研製成功一種可以用於英文與中文對譯的電腦翻譯系統，突破中文電腦翻譯的限制。這套翻譯系統是採用知識庫轉換翻譯法，一個英文句子經過語形分析、語法分析、語意分析、格位分析、詞滙轉換、詞組轉換、格位合成及語法語形潤飾等八個程序的處理，然後翻譯成中文句子，其翻譯速度每小時可達四千字，正確率達到百分之七十五至八十左右。

與此同時，大陸一家電腦軟件公司，製成一種英文譯中文的翻譯機，名爲「譯星」。這套英漢翻譯系統無需對輸入的英文作譯前加工，就可將其譯爲中文，翻譯過程與人工翻譯相似，可分爲詞典查找、語法規則分析，根據上下文的聯繫生成譯文。這個自動翻譯機的推出，標誌着中文語言工程、機器翻譯的研究和開發進入了一個新里程碑。

「譯星」系統現有十多萬英語詞滙，其中常用詞滙四萬多個，並爲不同領域的使用者準備了計算、通訊、經濟方面的專用詞典。「譯星」系統軟件還可連接長城、IBM、王安、VAX等型號的電腦使用。

台灣、大陸兩種中文翻譯電腦的面世，不僅加快了中外文化交流、信息的傳播，而且破除所謂中文不能電腦化的保守思想，更使「中文拉丁化」的理論失去依據。敏捷

台灣土著民族的樂器

台灣土著民族在千百年歷史進程中，各有獨特的文化，也有若干文化共同點，其中幾種樂器，就是各族文化交融的產物。

有一種嘴琴，用寬約一米、長約十厘米的竹片，在中央鑿出細長的孔，以楔形金屬簧片鑲嵌入。這種樂器發出的音響雖然單調，音質缺少强烈變化，但已足夠作爲舞蹈之伴奏，故爲賽夏、泰雅、布農等族所喜用。

另一種是竹笛，分豎笛與橫笛兩種，豎笛長約二十五厘米至三十厘米，前面開四孔，後面開一孔，奏法類似漢族用的「洞簫」。這是泰雅族與賽夏族喜用的樂器，可奏出較豐富的曲調。排灣、魯凱、曹族、布農族都有橫笛。阿美族的橫笛大多長達三十五厘米，笛上開五孔，下開一孔，類似漢族笛子，故可演奏出相當複雜的樂曲。

還有一種弓琴。這是從作爲武器的弓發展出來的相當原始的樂器。排灣族的弓琴是一張長達一公尺的弓，掛在肩上，手彈其弦而令其發出沉渾顫動的聲響，十分單調。布農族的弓琴特別小巧，長僅一市尺左右，是婦女歌舞時拿在手中彈撥發音以調整節奏的，聲音比較尖。

此外，台灣土著民族還通行杵樂、扣竹筒等。

（子湖）

工廠誠聘

女裝運動製衣廠誠意投請熟手單針車衣及經驗裁床．

有意請電：689·3800

製衣廠聘請

製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工等，工資面議．

有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時

電：270·8631

與伍太接洽

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名．專人訓練不需轉款，長期工作．有經驗時薪由$7·00起訓練後$7·00至10·00

由9：30—6　星期一至六到 1675 W.2nd, AVE. 溫哥華（本廠門市部）

與 TERRY 接洽．

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494

※※※日夜服務 政府牌照 收費優 從業

修裝置各式 理：大小凍房 設計：空氣調節 凍櫃·制雪機· 暖氣·熱水爐· 爐頭雪櫃

華埠旺舖出租

溫哥華市片打東街華埠旺舖樓上及土庫出租，各近三千呎，可做寫字樓，店舖，會所，光猛，租平，有意者請電：688·3018接洽。

出賣

屋主自售

廉讓，比市價平一萬元，地大70x105.5睡房最適合大家庭，將於10月15，16，22，23，29及30上午11時至4時半開放，價$175,000.6071 GRANVILLE CRESCENT, RICHMOND 詳情請英語電：276·0608

商業樓售

商業樓宇有4舖10住家年入83,000價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼 486-4888

屋主自賣

KILLARNEY區25年屋硬木地板五房四廳獨立門戶近中小學巴士十八萬餘晚九時前電430-2367

栢文平賣

單房栢文廠夾14街價3萬8電公司4341431或住宅879184 5與蘇生洽。

屋主自賣

一街近蘭菲上下各三房近學校巴士購物價167,000經紀免英語電 254-0147或2554163

屋主自賣

九年新52街近乃唐央域多利樓上3房樓下2房交通方便保養好價21萬9千電3258013

餐館出讓

中西餐館，位於 LANDER 市中心交通繁忙地區，78座位，有酒牌，價$75,000 機會難達，萬勿錯過。電433-6618或437-9431(UNITED REALTY)與蔣炳紹 JOHN CHAING 洽。

餐館出售

位於喜士定西街，100座位，工具齊全，租期長，預約及查詢英語電：681·0140或688·4556

餐館自賣

位於本拿比工業區西餐館自賣，晚八時後電4438·0482。

中西餐館

60位設備齊前舖後居生意連物業退休廉讓好機難逢電：(306)548-2885或548-4669

餐館出賣

沙省五號至九號公路唐西餐館80座連實業二樓大住宅在商業中心設備好電(306)563-6383

商業

精心設計房屋出售

3000平方呎已裝修兩層靚屋，完成車房可泊三部車，地54x162有圍欄，5 ZONES熱水暖氣，四浴室連旋轉浴池，近學校巴士，位於二埠及本拿比交界，價$299,000請選價英語電 939-4898 IRENE JONES RE/MAX RLTY.

入息屋週末開放

乃唐街北30號入息屋樓上三房樓下四房兩合法廚房硬木地台兩重窗栢文區標準地合大家庭有租收，約看屋英語電929·4274或中文電872·0732週末開放，時間：12:00-4:00 P.M.

SIZZLING WOK

全國性中式速銷快餐店，位于繁忙之購物商場內，利潤高，工作時間短，管理容易，包訓練裝修，和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生九八五·五零二八。

生意出讓

皮鞋修理，改衫，有"配鎖匙"服務店舖出讓。位於繁忙購物商場，平租約長。包教練1個月，開價$27,500 。有意英語電 879-8911 (10:A.M.-5:30 P.M.)或 521-2747 (6 P.M.-9 P.M.) 與 KEVIN 洽。

寵物店出讓

溫哥華西區旺舖老字號賺錢生意租平店主退休賣價九萬三千，另加點貨誠意者請與黃先生洽278·3804。

麵包店出售

西餅麵包店出售，近倫敦無房，最旺區，有長批，伍萬四，電話李先生299·3951。

士多出讓

雜貨士多，日營超過四百元地點好極有滑賣歡迎開價地址 760-6TH ST., N.WESTMINSTER.

中西餐館

在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943381 8梁

餐館出賣

沙城唐人街，唐餐館座位60，股東不合，生意平賣，電話：3060·2440·0523。

餐館廉讓

雲東區北方菜館，有酒牌，東主另有發展，廉價出讓，DAVID CHAN 327-1111

餐館廉讓

本拿比工業區可有酒牌42座位，四年新開價三萬二，合後新移民投資晚七時2993239

沙省唐自助快餐店

容易管理，前途好，入息穩定，座位壹百壹拾，有寬大停車場和淡酒牌，有意者請電：306·242·9186，勞先生洽，價取七萬三千元或電溫哥華985·5028梁生。

生意出讓

夜日租物雲埠中上費二二平文具中心片打街禮九五S A旺舖批期長八一一三二三七四〇五 ALLIM

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，有廳，電(306)642·3551陳先生。

認眞夠平

遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2484455葉太

餐館自賣

本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

意大利餐館出賣

薄餅、牛扒，龍蝦餐館位於南本拿比，METROTOWN對面，地點一流，約110位，新裝修設備齊全，現代化，批期長，租平，年入約40餘萬，生意興旺機會難得，有酒牌，無須經驗，包教會，經紀免問，有意請電：434·0880每日下午二點至五點。

埠仔餐館急售

位於B.C.省FERNIE埠生意連實業位於市中心唐西餐館90座位領有酒牌經營18年老字號開價十三萬五千。有意者請自費電：1-423-4611　林洽。

勿失良機

KERRISDALE區獨屋價$265,000隨時升值全新土庫及燈星期日2至4時開放2088西47街英266 8621

餐館出讓

北BURNABY區，四十座位中西餐日營四至五百有意者四時後請電298·7434洽。

髮屋出讓

全新裝修新批約長租平五個位可加多一個。價一萬六千元，晚七時後請電八七九。九六三四

咖啡店讓

位於市中心生意穩定批長因乏人手廉讓開價二萬九有意電六八一六八五〇或四三三八〇三

雜貨店讓

旺街行人多四週栢文，戶大量菜菜鮮花利錢高時間短年入息三十萬元詳情電5252822

乾洗衣廠

價$145,000
英語電：437·5234
TED 或 MANNAN 洽

餐館出租

設備全，位於B.C. ROSSLAND市5分鐘到 RED MOUNTAIN 滑雪勝地，英語電：525·6639。

出租

潔靜土庫

19街近紐爐廚齊備適合單身職業仕女或學生電話八七六一七五二。

新屋樓下

四房一廳廚廁齊交通方便，乃街近57街適合大家庭，請在晚上電：325 7939。

分層出租

上三房兩廳下兩房一廳合大家庭近喜士定巴士總站交通便設備齊保養一流電2940930

土庫出租

兩房一廳廚廁浴齊全近 KINGSWAY 夾 SLOCAN，交通便近巴士站學校有意電8774·3497

樓上兩房

乃唐夾四街樓上兩單房有爐頭雪櫃，有意電255·6 974余太洽。

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生2533·3128

土庫出租

RENFREW夾八街兩房一廳各樣齊備。晚電：二五三。貳三〇八或二五四。八四二〇。

土庫出租

15街一房一廳出租有工作單身士女獨立門戶各樣齊備電話：434·6196。

樓上出租

新裝修樓上兩房一廳，各樣齊，交通便，近商場，有新洗衣機，有意請電875·0592

樓下出租

一廳兩房平地獨立門戶廚廁雪櫃爐齊學校交通便利，有意請電：三二四。零七九一。

有房出租

樓上有一大房一小房出租，請電324·8919包水電洗衣機。

樓下出租

域多利夾43街一房一廳廚廁齊地點適中交通便合清靜不吸烟夫婦五時後電325·5505

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875 3505 1。

新屋樓下

近PNE，在倫敦樂房後面，兩房一廳，獨立門戶，電二五四。四四一三

土庫出租

兩房一廳廚廁浴齊全近 KINGSWAY 夾 SLOCAN，交通便近巴士站學校有意電8774·3497

樓上兩房

乃唐夾四街樓上兩單房有爐頭雪櫃，有意電255·6 974余太洽。

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生2533·3128

土庫出租

RENFREW夾八街兩房一廳各樣齊備。晚電：二五三。貳三〇八或二五四。八四二〇。

土庫出租

有意電321·5740。

土庫出租

15街一房一廳出租有工作單身士女獨立門戶各樣齊備電話：434·6196。

樓上出租

新裝修樓上兩房一廳，各樣齊，交通便，近商場，有新洗衣機，有意請電875·0599 2

樓下出租

一廳兩房平地獨立門戶廚廁雪櫃爐齊學校交通便利，有意請電：三二四。零七九一。

有房出租

樓上有一大房一小房出租，請電324·8919包水電洗衣機。

樓下出租

域多利夾43街一房一廳廚廁齊地點適中交通便合清靜不吸烟夫婦五時後電325·5505

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875 3505 1。

新屋樓下

近PNE，在倫敦樂房後面，兩房一廳，獨立門戶，電二五四。四四一三

近唐人街

樓上向南光猛大房分租包水電交通便合不吸煙男仕電：294·0051

土庫出租

光猛土庫，二房一廳或一房一廳出租交通方便，近學校電話432·7624劉洽。

土庫出租

東45街土庫出租2房1廳獨立門戶各樣齊備交通方便有意請在六時後電：438·3849

樓上出租

樓上三房一廳各樣齊備近快車巴士站有學校29街夾 RUPERT 電4377106

樓下出租

三房一廳近京士威夾 MILLER，交通方便，有意電：875·0578。

土庫出租

近菲沙37街樓上下各二房一廳租，日電321·0078夜873·6728。

有房出租

烈治文、本拿比、溫哥華區有全間屋出租，租金由七百餘至千元詳情電梁生686·6139 2

全屋出租

光猛土庫，二房一廳，近唐人街，合職業女性，電：254 3447。

新屋土庫

一廳兩房廚廁齊全交通購物便利，獨立門戶42夾域多利街，請電327·7824。

樓下出租

合單身或夫婦二人一房一廳廚房浴室獨立門戶交通方便近快車站六時後電876·1051

土庫出租

近京士威夾齊拔兩房兩廳雪櫃爐頭洗衣機齊交通便合不吸煙家庭電話：438·6442

全間出租

新裝修兩層共五房廚廁齊16街夾域多利交通方便環境清靜月租九百伍請電327·6709

樓上有房

光猛房，有廚廁，合清靜女性房間出租，五時後電：253·5095

土庫出租

JOYCE近快車站3房1廳廚廁齊獨立門口交通方便吸煙打麻雀免問電438-3258可即搬入。

樓下出租

樓下一房一廳出租各樣齊備環境優美交通方便近學校及巴士站，電話：294·9376。

樓上出租

近京士威夾KILLARNEY街兩房一廳包水電爐頭雪櫃齊，晚六時後電438391 0

土庫出租

一廳貳房，交通方便，近菲沙夾廿街學校。有意請電：八七九。〇七〇四

樓上出租

近學校巴士站及公園上三房一廳下兩房一廳764 9E LLIOTT街電話二五五二一六一

全間出租

樓上兩房，風景好裝修，交通購物極方便，電：438·8989。

土庫出租

近RUPERT 13街兩房一廳廚廁齊合小家庭及學生或有車人士，有意電三二五五二六五。

全屋分租

樓上兩房，風景好裝修，交通購物極方便，電：438·8989。

新土庫租

光潔兩房壹廳廚廁獨立門戶交通便39近乃街合清靜無孩家庭夫婦職業人士電三二七二〇七三

雅潔土庫

SLOCAN夾37街兩房一廳廚廁齊獨立門口交通方便吸煙打麻雀免問電438-3258可即搬入。

土庫出租

PNE近RENFREW夾VENABLE二房一廳廚廁齊交通方便晚電2540·514 2。

新土庫

烈治文區一廳房新式設計獨立門戶合清靜單身或夫婦吸煙養寵物者免問電2720·5807

土庫出租

乃夾43街兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，吸煙免問，電325·9881

新屋樓下

兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便適合不吸煙小家庭近44街夾京士威有意請電四三五一八六五

樓上出租

域多利街夾54街，光猛三房兩廳，近學校交通方便電四三八三七五八或四三七。一五四七洽

上下分租

樓上樓下各三房一廳廚廁齊共二千六百尺近喜士定東倫敦藥房，可分租，二五四-九一三五

土庫出租

近學校巴士站及公園上三房一廳下兩房一廳764 9E LLIOTT街電話二五五二一六一

新屋上層

新屋上層有光猛4房2廳出租，廚廁全交通方便近中小學域多利夾28街電4387527

土庫出租

金比17街一房一廳廚房浴室傢私齊全獨立門戶合單身清靜不吸烟人仕，電684·5522

土庫出租

緬街夾55街兩房壹廳不吸煙及家養為合有意者請下午五時後電話：三二五七三一六。

有房出租

近COLUMBIA COLLEGE適合學生住，下午六時後請電：四三五七八九九。

土庫出租

GRANVILLE 58街西區高尚住宅環境幽美清靜適宜職業單身男女及夫婦有意請電2635401

新屋樓下

54街二房大廳廚廁齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭學生不吸煙請電3274481

樓下出租

兩大房一廳廚廁齊備近50街夾菲沙，合不吸烟小家庭另有新屋樓下一房一廳3244113 6

樓上出租

兩房一廳有浴室廁所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生，有意者請電：四三〇。六七三八

烈屋千呎文治租

近市中心，13年新，四層樓上大室三元房，客飯廳，新地毛廚，樓下浴室三千，庭室，書房，工作室，共月租，壁爐頂，近交通，275·8018或290·8718

土庫出租

兩房一廳，平地土庫，近乃唐夾GRANT，有意請電253·7678

高爽土庫

兩房一廳，廚廁浴齊包水電近緬街學校宜男女學生夫婦吸烟免問有意電：八七三，八一二三

樓上出租

兩房一廳廚廁齊全，交通方便菲沙49街合不吸煙愛潔靜小家庭，晚電：324·0663

土庫出租

潔靜兩房一大廚房水電側齊全合夫婦女士勿吸煙近SLOCAN夾28六時後電872 2215 5

新屋樓下

一房一廳獨立門戶近60夾域多利街，爐頭雪櫃齊合夫婦或單身，有意者請電327 8148

有房出租

雲東區六街二六六六土庫光猛大房出租，適合單身婦女或學生，電話：二五四。八三四八。

土庫出租

威靈頓夾片打獨立門戶合不吸煙夫婦小家庭樓上另有房合單身女仕交通便電2513656 6

土庫出租

二房一廳59夾Cambie街，各樣齊，近巴士站及學校，有意電324·2784與姚小姐洽。

土庫出租

新裝修樓下二房一廳出租爐頭雪櫃齊交通方便合小家庭請電：325·7 7 2 5。

樓下出租

兩房一廳廚廁齊有乾洗衣機月租四百電4438·6814

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九·四八一貳

土庫出租

二房一廳交通方便近學校，企拉尼區，六時后電：四三四·四五〇二。

出租

京士威夾乃唐樓下兩房一廳，雪櫃爐頭齊全適合小家庭近巴士站，電話：438·2710

樓上出租

近PNE二房一廳廚廁齊，另有一套梳化賣，如有意者請打電話：二五一五〇三〇。

急聘員工

海產公司急聘工人多名，有意請親到755 TERMINAL AVE. 面洽。或電683。4737。

製衣請人

熟手單雙針，埋夾，拉褲頭，上山領，打棗車工多名，底新高，請到1422 WILLIAM ST.VAN. 或電：二五一。四一五一洽。

高價收購

現金收購古老錶，袋錶，錶鏈，手錶，1950年代，英語電876。1319。

貨架平賣

中藥櫃，玻璃飾櫃雜貨架，263喜市定東街，電：6871。4241

汽車出讓

82年DODGE兩門自動波，收錄音機，機件優良價錢2千6百有意電2538 5038六時後。

機票出讓

有十一月七日往多倫多單程女性機票出讓價130元，說六時後電：8724819。

英文補習

有經驗UBC教師誠意為閣下改良會話，書寫的技巧有意請留英語口信洽DAN 874-4499

專印喜帖餐紙

685-8575

寫字樓租

白二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：6832。4922

旺鋪出租

1000 呎寫字樓或零售，近CAMBIE及KINGEDWARD電8744716李洽。

工廠招租

2163 KINGSWAY

前後業商有意某士威下尺方尺工廠或宜盧傾士威下層招租約三千作工廠相獨立門口出入可作工廠租金有之前作車衣工廠盧用請電話253。0388者洽。

聘請

廚房幫工

日本餐館AZUMA聘請廚房幫工，有意請電689-7351或255-9896與MR. YUZA洽。

餐館請人

素里區專菜館請廚一名，送餐兩名，有意請電2541。6371接洽。

清潔雜工

招請清潔雜工一名，112號東6街接洽。

聘請廚雜

金圓高貴林中心請廚雜乙名無須經驗有意請電464。6513陳先生洽

餐館聘請

餐館聘請女企枱一名要些少經驗另請送餐一名略懂英文有意請晚上八時後電3277705

聘請文員

聘請文員兩名，須懂中英語及打字，略懂會計及電腦者優先錄用。有意者請寄履歷到BOX NO 65807, STN F, VAN.B.C.V5N 5L3

恤衫招聘

數件裁剪兼熨衣師父一名，薪優，有意請電324。6771或親身到5881 VICTORIA DR.與吳君面洽。

聘請簿記

唐人街會計公司聘請接待及簿記一名，需細詳英文，請附履歷寄V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST,VAN.B.C.V6A 1T1

請切生菓

女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時新有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY報名

工廠聘請

經驗級骨，雙針，寫略懂英語。日班7:00 am-3:30pm，夜班4:00-10:00pm起新5元，有意請在下午12時後親到70號東2街，3樓350室面議。

診所請人

需流利中英文有經驗醫學專科秘書工作，請寄履歷到SUITE 808-750 W.BROADWAY,VAN.B.C.V5Z 1H7

餐館請人

餐館請送餐，有意請到4963 JOYCE ST.面議。

製衣廠請

製衣廠請單針車衣員工數名，時新6元，英語電6699。6441。

餐館請人

聘請中西廚，打雜兼幫廚各一名，有意請電293。1343。

適合學生

洗車兼職星期六工作由上午8:15日新$36請到MINIT MAN CAR WASH, 250 ROBSON面議。

製衣廠請

請有經驗車衣工人數名，裁衫一名，早上十一時後請電684。3013

製衣廠急請

製衣廠急請熟手經驗單針車衣及級骨女工有意電876 7921或到144號西8街面議。

聘請長工

超級市場請整理瓜菜長工一名，電：8744。5422

埠仔請廚

埠仔請幫廚及雜工各一名包食住新優，有意請在下午五點後電1。723。8641KC林洽

忠實女傭

誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及褓姆，條件好新金好，有意電：6888。3088

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱，包食宿新優，請電話：403。523。3108

埠仔請廚

中西餐館聘請有經驗廚師新金從優包食宿有意請自費電403。624。3530與周生洽

工廠請人

請車衣致名：工作環境好，有意者電253。4612 KIT洽。

製衣廠請

三年以上經驗所高環境佳溫哥華區工作8至4時電253461 2KIT

請中西廚

MAPLE RIDGE請中西廚及幫廚各壹名，包食住，有意請電467。1812

請褓姆

西區車太請褓姆兼家務，留宿，懂國語，請電：2616258。

埠仔請廚

埠仔請有經驗炒鑊兼炸鑊兩名電：1。7922。7394。

住宿女傭

聘請住宿女傭，照顧兩名小孩，打理小量家務，工作六日，有意請電：4301。13594

洗車員工

工作時間由上午八時十五分日新$36有意親到MINIT MAN CAR WASH, 250 ROBSON ST. 面議

製衣廠請

製衣廠請熟衣及手針員工，英語電：6691。6441

聘請員工

列治文海產公司請送貨司機及日夜雜工數名，有意者請電：2734。3324。

餐館招請

識英文經驗女企枱夜班送餐司機，廚房執碼各一名5640 KINGSWAY面洽。

埠仔請廚

北部埠仔請有經驗中西廚一名，包食住，有意請自費電1。788。2223。

招請企枱

多名，日班或夜班均可，有意者請到105 E.BROADWAY面洽。

女企枱職或兼職，全職或夜班，下午六時後請

聘請熟衣

製衣廠請熟衣，有經驗，可訓練，請親臨440 CAMBIE ST. VAN.MR.JAX FASHION面洽。

餐館請廚

BC埠仔請經驗專菜廚一名新金高有意者請下午四時後自費電話1。5455137伍生洽

請中西廚

埠連餐館聘請中西廚一名，電4635131。

餐館請廚

請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿新優，有意請自費電1。923。4261柔洽。

聘請木匠

請有經驗木匠數名，電439。1172

聘請唐廚

優新，聘請經驗唐廚一名，有意者請電596。3211由下午一時後接洽。

聘請員工

三文治製餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到80一喜士定西街面議晚6883276

餐館請廚

沙省請有經驗中西廚一名，新優，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄧洽。

餐館請人

經驗送餐司機二名自己車，福利好，每日出糧，有意請下午電話687。1118。

餐館請人

餐館西門員工，區新開張，華職廚房各部及職及祭職，於温哥華全職者請親到805 W.BROADWAY 請有意者VANCOUVER LAGOON RESTAURANT.洽。

印刷公司請

聘請黑房技工一名有意請電：2548424。

酒樓聘請

酒樓請BUSBOYS,BUSGIRLS有意親到1132 E.HASTINGS面洽。

鷄場請人

聯合鷄場招請男女工人數名，有意者請親到534號E CORDOVA ST.面議

白馬請廚

西廚一名需有經驗包住食及機票，有意請電本埠代理人號上六時至九時電2545。5525

餐館請廚

CHILLIWACK市請經驗中西廚一名長工包食宿駛車離溫哥華只一個鐘電7920961李太。

西餐館請人

日間女企枱一名及午餐短工廚一名電299。6511或晚七至九時電：2530。2120

人工女。男請招

肉類加工場，近唐人街，招工長期請男、女工人數名，請到1756 PANDORA ST面洽。

訃告

先嚴鄭錦帆廣東恩平人士不幸痛於一九八八年十月廿六日病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十二歲不孝等等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹遵先嚴遺訓不舉行喪禮

恭

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子 樹榮
樹堯
樹奕
樹光

二弟四妹十一男女孫同泣告

訃告

家慈廖門蔣氏鎮珍太夫人廣東新會沙堆漢人不幸痛于一九八八年十月廿五日下午六時正壽終于聖若瑟醫院積閏享壽八十歲有餘不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十一月一日(星期二)下午一時假座晴市棠瑛儀館禮堂舉行喪禮同日出殯歸土卜葬於海景墓園

恭

宗世戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子鴻儀遵孝平孝
孤哀女馬廖寶橋
壻馬蔭聞
男孫銘錫孫遵郭麗娜
銘強孫遵胡靜雯
銘健孫遵曹慧儀
孫女慧娟孫女壻許仕明
慧雲。慧蓉。慧琼
慧英
外男孫馬偉儒
外女孫馬素濃
京華外孫壻TIM STOKES
馬素娟。曹濃
曹男孫廖嘉豪
曹女孫廖嘉欣。嘉娟
嘉玲
曹外女孫許碧玉
仝泣告

治喪處：2541 E.12TH AVE, VAN.V5M 2C3 PHONE:253-3198

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花球 花牌 花籃 結婚襟花 花圈 盆景 樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
各類鮮花 花木設計 花籃 花圈 花牌 花球 花挿 喜慶 福壽 精製 盆景 花木 價錢公道 服務週到 心栽 慶祝 鮮花 樹木 車位充足 道公 泊車

蔡倚花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季時花 花圈 結婚襟花 喜慶鏡花 承接花牌 樣樣皆足 奉神敬佛 鮮花 花籃 花牌 手工藝品 獨一無二

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青樹盆景 枱花 花籃 花圈 花球 襟花 花牌

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌花挿

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光送後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

與全加四十六佳麗集多城
杪月珊素張姐小雲
銜姐小加屆本逐角
獲選者可得獎金廿萬元

（溫哥華訊）溫哥華小姐張素珊，是一名芳齡廿一歲，出生於韓國漢城的佳麗。她生於一九六七年十月十六日，高五英尺一寸，黑髮，棕色眼睛。一九八六年畢業於卑詩大學，主修國際關係課，希望將來從事於廣播及新聞從業員工作。曾受過特別爵士舞、芭蕾舞、韓國民族舞蹈、模特兒及戲劇訓練等。

一九八八年她榮登溫哥華小姐寶座，獲天才獎。體育運動方面，嗜好是操、健身跳彈簧墊、藉彈力而縱身騰躍作各種空中姿勢。

並嗜好壘球、排球、滑雪、足球，任卑詩大學女生啦啦隊隊長及健美操、跳舞、唱歌、縫級車衣等。

她已於日前飛往多倫多，和全加四十六位佳麗於十月卅一日（星期一）角逐一九八九年加拿大小姐。屆時將由電視實地錄影播放。若獲選爲加拿大小姐，可得獎金多至廿萬元。

另外，該節目亦會於當晚討論現今的熱門話題——有關華人向加拿大政府要求賠償以前向華人征收的「人頭稅」的詳細情形及進展等等。

「華埠天地」中文電視節目由李倩薇及黃巧儀主持，每逢每月的最後一個星期日晚上九時正在溫哥華第四台現場播出。重播的時間爲：十月卅一日（星期一）上午九時正；十一月四日（星期五）中午十二時卅分；十一月五日（星期六）下午六時卅分。希望各位觀衆按時留意收看。

本報廣告效力宏大

報本定閱完即看請

中國著名的針灸頭針專家焦順發醫師，爲應卑詩省針灸協會邀請，將於明晚作首期「頭針療法講座」（已誌昨報）。

圖爲焦醫師在傳授針灸技術。右側爲黃欣賢中醫師。

繼移民條例後又一法律問題
「華埠天地」本週日
實播汽車意外保險
並討論有關「人頭稅」問題

（雲訊）溫哥華羅渣士有線電視公司第四台的「華埠天地」中文電視節目繼「移民條例」後，今週日（十月卅日）晚上九時正，將會講解另一個法律問題——ICBC汽車意外保險，屆時將會邀請溫哥華的執業律師譚穎顯律師接受主持人李倩薇的訪問，以及現場解答觀衆的電話查詢。

講解的題目包括購買汽車意外保險的手續及注意事項、汽車意外的處理方法、索取汽車意外保險賠償的方法、受保者的權益、汽車意外受傷的訴訟程序及上訴方法等等。歡迎各位觀衆致電現場：七三四·四六一一直接向譚律師查詢以上的問題。

中文電視今晚播
「體運縱橫」劇集

（溫哥華訊）中文電視加强本地製作又一貢獻——「體運縱橫」。這是一個專爲觀衆網羅世界體壇動態，從第一時間報導各地運動消息；並有專人負責介紹强身健體之道的節目。是劉丹和胡翠雲繼「奧運傳真」後，又一創新主持的體育節目。

「體運縱橫」經已安排在每星期五晚上八時四十五分播出，並於本月廿八日（星期五）晚上首播，敬請留意。

西門菲沙大學成立
足球守門員訓練班

（溫哥華訊）加拿大足球協會及世界足球會報告，在雲埠西門菲沙大學舉辦卑詩省足球守門員中心開幕禮。

該中心將逢星期五晚開放，在西門菲沙大學校園，以電光燈照射足球場，爲年十歲至十八歲的青少年訓練，使之成爲足球守門員。

加拿大足球國家隊教練東尼泰萊，助理布魯斯添利及其職員將負責訓練足球守門員。學習時間如下：㈠第一堂：年十、十一及十二歲，下午五時四十五分至七時；㈡第二堂：十二歲至十八歲，下午六時四十五分至八時；㈢第三堂：國家隊挑選足球守門員接受訓練，下午七時四十五分至九時十五分。

報名費爲四十五元。第一、二堂

通往二埠架空列車線
巴士請飲咖啡
若干人士不滿

（溫哥華訊）卑詩運輸公司的派發咖啡贈飲券的宣傳運動，受到巴士司機工會主席，運輸服務關注人士和若干市參事的抨擊。

該公司現時在通往二埠架空列車站的四條巴士綫，推行爲期十二天的吸引乘客乘搭列車宣傳運動，由司機派發咖啡贈飲券，乘客可以在海傍站或布勒街站憑券免費飲一杯咖啡。

獨立加拿大運輸工會主席麥哥勿呼籲巴士司機抵制這項宣傳運動。

他說，派咖啡贈飲券分散司機的注意力，因此會有危險。

般拿比市參事科力根和杜立文兩人形容架空列車爲「好看不中用」的東西。運輸公司的宣傳計劃，係以使人憤慨的宣傳手法來進行挽救工作。

運輸服務監察人士大衛杜偉治說，運輸公司不外因爲乘客不滿最近的服務更改情況，所以出此綽頭以息衆怒。

是項宣傳運動，將於下星期一結束。

對於以上的評論，運輸公司未有作出反應。

華仁書院舊生
舉行週年餐舞

（雲訊）本埠華仁書院舊生會，訂于十一月十九日（星期六）下午六時，假座巴律街六五五號凱悅酒店，舉行週年餐舞聯歡會。屆時有精彩節目：如音樂、歌唱、舞蹈表演等及豐富禮品油獎。

歡迎校友攜眷踴躍參加，購買從速。請與JOHN TAI戴超銳君聯絡，電話：七三六八六六八。

各上課十星期，第一堂將於十一月十八日（星期五）開始上課。欲知詳情，電話：足球世界會九二二一七七八四或加拿大足球會國家隊辦事處四三八一九八一一。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

KINGSWAY BEAUTY HOUSE 872-5343
New Moved To 666 Kingsway & Fraser St.,
Perms Form 21.00 Up
Special Offer 2 Perms Together - 2.00 Off Each
3 Perms Together - 3.00 Off Each
金美髮屋 872·5343
新搬至 666 號京士威夾菲沙街
電髮由21·00元起
特價優待 2個 電髮一齊 每個減收 2元
3個 電髮一齊 每個減收 3元
新營業時間：日下午1時 至6時
二至六9:30至6時
星期一休息
New Business Hour
Sun. 1:00 p.m. - 6:00 p.m.
Mon. Closed
Tue. - Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息
請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富歡迎訂閱

譚公廟
▲城多祭埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到銀絲卷冷凍包點·芝麻湯丸，毛
豈須鮮，木須，芝麻，壽桃，無
須凍，皮，蒸即食，
老少咸宜，可即
門市批發無任歡迎，
達星期三休息。
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九·七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蝦精幫
冰霜等明味

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
冲晒時 多晒一套
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

茹禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
成龍爲正義再度拼命
警察故事續集
加同場影 一妻兩夫 鍾鎮濤 鍾楚紅 梅艷芳 陳寶

能知過去未來·一生人財福占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日、移居·入伙、解簽釋照超幽、招魂、解除災難·祝星求運·七天候教·在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254·2862 V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 出售錄影帶 天天新歡
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
FRISKY BUSINESS
Starring: Kimbery Carson
PRIVATE MOMENT
Starring: Jenny Robins
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 LD BIL

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請$5.00
冷氣開放·免費地下停車場
環地卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點檯，骰桌
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕樓研究近有三十年之經驗·個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

0723·2電話 內外油漆 瓦仔余生

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
CAMPUS GIRLS
Starring: Tina Russal
UP UP AND AWAY
Starring: Ginger Lynn
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4·50 老人$2·50 夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
近期難得一看！更要再看！
導演 袁和平
特警雷霆
劇情 動作 演員
情毒心
王敏德 陳欣健 陳雅倫 李子雄 同場加映
午夜場優先放映
星期五、六
三人世界 林子祥 鄭裕玲 關之琳

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868
副片 鬼馬保鑣賊美人 鍾楚紅 陳勳奇
靈幻小姐
全家反應 一致讚妙
公公：飛嘆飛去！好鬼刺激呀！
老豆：人物生鬼，特技豐富！
阿嬸：幾好笑，不過好鬼驚！
大妹：配搭夠新鮮，唔係熱口熱面喎！
仔仔：點解隔離嘅位姐姐成日着住雙眼嘅？
馮寶寶 王玉環 董驃 劉芊蒂 樓南光

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
城市特警
王祖賢
李子雄 黃衍濂 郭追 盧景華 徐克 黃百鳴 金枝琪 楊樺
植林彈雨 尋生路 石屎森林 鬧戰場 節奏感 火爆戲 場場震撼
副片 意亂情迷 鍾楚紅 張學友
10月28、29日 星期五六晚
單線午夜場 女子監獄 鄭裕玲 夏文汐

文勝馬經佳選

Oct 28, 1988

1. Almanor (T. Brown)
   Peter Flash (G. White)
   Logans Sammy M (J. Wiggins)

2. Gramurn Vandan (J. Hudon)
   Marked To B Good (G. Abbott)
   Nazko Bandit (J. Dicks)

3. Autumn Classic (B. Pambrun)
   Jazzy Star (D. Hudon)
   Baron Gerry (J. Burke)

4. Red Stars Tiger (R. White)
   Big Deal Lucille (B. Beelby)
   Slick N Sly (T. Ratchford)

5. Jenlaurnick Star(B. Davis)
   Olivers Sunette (L. McDole)
   Nazko Storm (D. Johnston)

6. Carver John (B. Treen)
   Smart Koala (S. Shinn)
   Airborn Lucky (G. Abbott)

7. Twist Of The Wrist (R. White)
   Kens Everglades (J. Hudon)
   Sweet Tooth Fairy (D. Jungquist)

8. Hy Count (J. Wiggins)
   Lolas Fella (R. White)
   Coronado Jim Phair (G. Abbott)

9. Maskot (B. White)
   King Eaton (G. Abbott)
   Spicy Gene (R. White)

10. Delta Splendor (B. White)
    Alentador N (J. Burke)
    Colebrook Station (G. Abbott)
    Worthy Arnie (A. Arsenault)

Best Bet : 9. Maskot (B. White)

祇供參考并不鼓勵投注

詳情請看第十六頁

英港越遣返船民協議透視

香港通訊

高朋

有關越南船民遣返問題，香港參與英國與越南在倫敦舉行的第二輪會談。據十月十二日發表的公報顯示，越方堅持只在獲得經濟援助的情況下，才同意收回三百名「自願返回越南」的船民，對於滯留香港的數達二萬多船民，仍然關上大門。對此，香港各界表示不滿，批評越南當局玩弄無賴手段。

在這次會談開始之前，越方代表團長武寬已不諱言，官方容許越人移民外地，不同意「强迫遣返」；獲得經濟援助，才能安置回歸的越人。結果，雙方只就三百名「自願返回」的船民達成協議。據聯合公報表示，雙方檢討履行八月三日及四日在河內舉行首輪會談所達成協議的進展情況，當時的協議是必須急切採取實際有效的措施，遏止船民離開越南。雙方同意在阻遏船民離境的工作方面已有若干進展，但必須繼續努力。雙方同意即時着手分階段將那些已申請返回越南的人士送返，英港方面負責遣返和安頓費用。至於資助額，則由聯合國難民專員公署評估。

英、港幾經努力，才獲得這樣的「協議」，自然引起香港輿論的不滿，有的報刊評論比喻爲「越南的發財遊戲」，指出從上述「協議」中，完全看不出對越南船民來港有任何阻遏作用，相反，港方資助越南安置回歸船民，可能鼓勵更多的越人投奔怒海，湧到香港領取救濟金。如果來港船民憑借英國和香港的經濟援助，而得以重建家園，那些未來港的越人當會羨慕不已：有什麼發財途徑會比到香港走一趟便能重建家園更快呢？對於由此會不會引致更多的船民來港，越南方面並沒有作出具體的保証。而對越人已做到如此仁至義盡的香港，又沒有得到越南杜絕難民來港的承諾，便答應援助，實在使人憂慮，假如越南官方在這種「發財遊戲」中嘗到甜頭，繼續玩這遊戲，香港怎麼辦？

香港輿論除了譴責越南當局耍無賴之外，亦對英國方面的「慷他人之慨」政策表示不滿。在英港越會談前後，香港十二個區議會和兩個市政局的七十位議員聯名簽署聲明指出，越南難民問題帶給香港社會內部重大壓力、矛盾和衝突。但英政府自從一九七九年在日內瓦協議中將香港作爲第一收容站後，一直未見承擔責任，積極收容難民，或爭取西方各國收容難民，使越南難民問題成爲香港社會一個難以解決的包袱。至今已耗資近十億港元，而且還因爲實施禁閉營政策，受到西方所謂人權組織和人道主義者的批評，吃力不討好。始作俑者的英國，應對此負起責任。

對於滯留香港的二萬五千名的越南船民，港府近來採取兩種手法處理。其一是實施難民營開放政策，以讓符合難民資格者能有較合理的生活條件，並將管理難民營的責任交予聯合國難民專員公署；其二是繼續與越南政府展開談判，令甄別爲經濟性的船民得以遣返。

港府在較早前宣佈逐步開放禁閉式難民中心，首先打算在明年上半年內完成開放屯門及深水埗禁閉中心。此舉原意是既使港府每年節省一億五千萬元支出，亦讓難民能夠獲得一些工作經驗，兒童獲得教育機會，對他們移居海外較有利。

同時，港府仍然維持自今年六月十六日起實施的甄別政策，若被甄別爲非政治性難民，均會被視爲非法入境者處理，須留在羈留中心內，等候遣返，但這必須得到越南方面的合作，可是，如今英港越談判已經舉行了兩輪，越南政府仍堅持以「自願返國」爲前提，不肯答應收回全部非法闖入香港的船民。如果每年只遣返三、四百人，而新的船民則陸續湧來，如此所謂遣返，便永遠沒完沒了。

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗香港式高級產品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎參觀本廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
歡迎參觀本廠
新鮮河粉 鮮蛋生麵 鮮雲吞皮 春卷皮 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 花旗乾麵 五花乾麵 辛鮮餅 運餅仔 蛋撻皮 蝦餃麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵 叉燒麵

川揚京菜
FORTUNE HOUSE
＊川京名菜 ＊晚飯宵夜
＊堂食外賣 ＊免費送餐
＊特價午餐 ＊有全酒牌
＊酒席讌客無任歡迎
時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
星期五 上午十一時至晚上十二時
星期六 下午四時至十二時
星期日 下午四時至十時
4327 NORTH ROAD, BURNABY
(corner of North Rd. & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838 VISA

金馬
店餅
廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賽路
天上人間
雲秘書賽路榮根樹遠立正

代看小孩
在家中代照顧二至五歲小孩，下午四時電2550035，3陳太洽。

介紹服務
專為加拿大優秀男仕選擇企紹最佳華裔女性伴侶有意英語電 ORIENTAL LADY, 682-5458

麻雀枱售
全新頂靚麻雀枱出售，有意者請電：四三四。八六七四陳洽。

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
世界米行 RICE WORLD
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
中秋節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豈沙 生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
酬賓席 特價
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豈沙 生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱菜 蚧肉會魚肚羹 掛爐片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 骨吊雙脆口 楊州炒飯 紅豈沙 合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 貳大熱菜 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00

汝利慎洪門民治黨六十九週年紀念慶典

定下月廿三日隆重舉行

（本報訊）卑詩省汝利慎洪門民治黨分部，謹訂於一九八八年十一月廿三日（星期三）隆重舉行成立第六十九週年紀念典禮。敬治潔茗招待。

同日下午六時，假座皇宮酒家設宴聯歡，統請中國洪門民治黨駐加總支部各支分部、達權總社，支社及洪門各機構、各叔父昆仲嬸姆姊妹等，屆時踴躍駕臨指導禮儀。想屆時必有一番熱鬧云。

梅日新伉儷日昨抵埠
台山同鄉會午餐招待

（溫哥華訊）中國全國人大代表、廣州市政協副主席梅日新先生，趁工作之便，偕同夫人到加拿大考察訪問，並拜會鄉親朋友。十月廿日中午，溫哥華台山同鄉會假座名園酒家設茶座招待梅先生偕夫人之到訪，並藉以敘會。

梅日新先生是台山端芬人，是台山人中資深和德高望重之老幹部之一，過去長期主持廣州市司法局、民政局工作，現任廣州市政協副主席。是一九五八年以來歷屆全國人大代表。梅先生雖然工作在廣州，但對家鄉台山懷有深厚之感情，關心家鄉之建設，經常回台山了解並參予發展之籌劃，特別是華僑政策之貫徹和落實。近年來由于工作之需，梅先生經常來往于港、穗與台山。台山之海外僑胞回鄉，梅先生或作指引，或親自陪同，關懷備至，深受信任和贊賞，也是台山與海外僑胞在廣州同鄉會之招待表示非常感謝，在徵詢與了解各方面意見後對溫哥華台山同鄉會團結鄉親，溝通鄉情之工作表示贊揚。會見與茶敘輕鬆、親切，鄉情洋溢，溫哥華台山同鄉會主席雷民盼，副主席黃國富、陳若清與各執委及梅先生之友好等參加了此次會見與茶敘。

榮光聯誼會榮民節聚餐

（溫哥華訊）十月卅一日欣逢蔣公中正誕辰暨榮民節，溫哥華榮光聯誼會，將舉行慶祝聚餐晚會，席設花都酒家（華埠嘉禾戲院近鄰，緬街三三五號）時間：十月卅日（星期日）下午六時半。歡迎會員攜眷參加。

該會會員一律五元，眷屬十元。餐後並有摸彩餘興，獎品豐富。敬請該會會員職員，屆時踴躍攜眷撥冗出席。查詢電話：四三四—六八五五。

爲祝文學藝術家節慶辦雲

（溫哥華訊）爲慶祝文學藝術，定期於今年十月廿六日至卅日，在固蘭護島舉行溫哥華作家節慶會。此舉爲卑詩省圖書促進廳主辦業務之一，有各項關於寫作作家研討。

歡迎有興趣人士參加。入場券出售處爲黑莓圖書公司，杜治圖書公司，卑詩大學書局及雲埠售票中心。欲知詳情，電話：二八〇—三三一一查詢。

振華聲社五四紀慶
公演「征袍還金粉」
並定期祝華光先師寶誕

（溫哥華訊）溫哥華振華聲藝術研究社，爲慶祝成立第五十四週年紀念及恭賀華光先師寶誕，將特別公演歷史名劇及演唱粵曲助興，免費招待僑衆。

該社定於十月卅日（星期日）下午一時半，假座中華文化中心公演歷史名劇「征袍還金粉」。由柯露枝、麗兒、龍岳、張曉明、梁兆基、韓敏儀、張佩俏、陸頌明、程啓雄、姚崇英及張達等合演；並由該社全體音樂員和甄俊豪、李嶺霖、甄明贊客串拍和，張曉明小姐客串演出。

該社並定於十一月十三日（星期日）在片打東街十五號樓上社址慶祝華光師寶誕，同時設有鷄尾酒會及歌唱粵曲助慶。

振華聲藝術研究社，爲溫哥華粵劇曲藝研究社，亦爲八和會館通訊處。創立垂五十四年，向以不牟利之業餘曲藝，培訓劇藝人材，服務慈善僑團之文娛活動等爲宗旨。亦賴僑社商號、社員社友、知音人士之鼎力支持，故每年紀念，例必排演名劇一齣，免費招待僑衆。

該社邇來更廣招新秀成員，按時訓練，作劇藝推廣。該社有專業前輩多人任教，愛好曲藝男女，可參予共研曲藝。

列治文孟諾魯公園
燃放烟火節目繁多

（溫哥華訊）列治文公園消遣服務局，由電台東列治文社區協會，倫敦藥房及列治文藝術中心業務委員會、牛奶業皇后、評論報、儲蓄信用工會與詩磨滑雪鄉村、麥黨奴快餐館、湯生社區協會、煎餅餐館、皇家加拿大退伍軍人會二〇九分會、汝東食品公司、孟諾魯水族中心、西列治文社區協會等協助辦理主持，定期於十月卅一日（星期一）下午六時四十五分至八時半，假列治文區孟諾魯公園，舉辦第十三屆鬼王節燃放烟火會。

並有音樂節目助興，節目繁多，多姿多采。欲知詳情，電話：SHARON LUM，二七八・五五一一內線三八〇，或RAJPAL BHOGAL 二七〇・三六三六查詢。

本月杪爲十三屆鬼王節

爲大選市選進一言

・陳愛光・

我們做加國移民，挾有中國五千年歷史優良傳統的文化，因此在這個推行多元文化的國度裡，我們就應該盡其一份責任，把我國優良文化在加國發揚光大，並增强加國在國際間的文明地位。

基上所述，今次國會選舉和市政選舉，我們要求各僑胞爲了擁護加國政府的國策，應該多多努力，爲自己，也爲其他所有國民，促進這個國家更上一層樓，邁向更美好更發展的境界。同時使到我們在加國更能發揮多元文化的精神，更能參加加國的實質政治的場面。因此，在此次國選和市選當中，我們就要多加注意，無論如何，都要一致選出我們華裔的候選人來。一來可以代表我們向政府發言，提供對我們有利的施政，否定我們不利的法例。並且也可以擴展我們華裔人士今後參政的活動。使得我們在政府方面，逐漸形成一股可以影響政府對政策推行的力量。這是天賦的人權，我們不可忽視，也不可放棄的。

此次國會選舉，在溫哥華東區有自由黨國會議員候選人梁立有，他年青有爲，才華出衆，現任華埠商會理事，華埠歷史委員會委員，梁氏宗親會主席，前雲東區自由黨中央主席，一九八八年自由黨國策會議華人代表。希望溫哥華東區的華裔選民到時投他神聖一票。至於市選方面，此次參加競選市參議員者有兩位候選人，一位是許錦浩，一位是黃月娥，他們在溫哥華都有相當高的知名度。（中）

代柬

本總會謹訂於一九八八年十一月六日（星期日）舉行第十八週年紀念典禮下午六時假座名園酒家歡宴　恭候
僑團友好屆時蒞臨藉增光寵

黃氏宗親總會同人敬約

代柬

本總會謹訂於一九八八年十一月六日（星期日）下午一時舉行成立第十八週年紀念典禮漢升體育會瑞獅謁祖茶會敘慶同日下午六時假座名園酒家歡宴統請黃伍兩姓昆仲嬸姆姊妹屆時參加助慶不勝翹企

黃氏宗親總會同人敬約

附註

㈠ 席金：成年人每位十元。十二歲以下小童每位六元。
㈡ 七十歲以上盡足義務會員免收席金，但須預早報名。
㈢ 憑票入席，以免混亂。
㈣ 請向下列商號報名登記，領取入席券。
①本總會
②泰興公司
③芸生公司
④緬大葯房
⑤漢升體育會

代柬

謹訂於一九八八年十一月八日（星期二）爲本會舉行慶祝第十二週年紀念典禮同日敬備薄酌　候光

加拿大溫哥華餐館業華人職工聯誼會同人敬約

片打東街一一六號閣樓
電話：六八三・三〇三九

席設：漢宮酒樓
下午六時入席
尾席十一時

代柬

本黨謹訂於一九八八年十一月廿三日（星期三）舉行成立第六十九週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座皇宮酒家設宴聯歡　統請
中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社、支社及洪門各機構暨各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指導禮儀曷勝榮幸

汝利慎洪門民治黨分部同人敬約

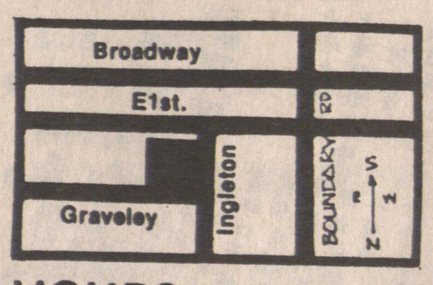
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291・9022
營業時間：星期一至四及星期六　上午9:30至下午6:00
星期五上午9:30至下午8:00
星期日下午1:00至5:00

如今要擁有一套精美的威尼斯古典梳化，毋須拴近圖遠，只要光臨便可以$3,998・00的相宜價錢，購得一套三件頭　梳化，包括三座位椅及兩張單人扶手椅，全部手工精製，精美烱漆木刻框或原色胡桃木框配以極品天鵝絨座墊・

特製 Barocco 客廳
三件組梳化　十　雙座位梳化
十　扶手椅
多款座墊　顏色可供選擇
$1,595.00

木框水晶玻璃面餐枱，
連餐椅一套九件，
精美意大利手工，
值得購買作永久
投資・

三件頭皮質組合
梳化　十　兩張扶手椅
$1,890.00



HOURS:
Monday to Thursday & Saturday: 9:30 to 6:00
Friday: 9:30 to 8, Sunday 1:00 to 5
[2 Blocks East of Boundary—
off 1st Ave.]

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734·2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

金利源
GIM LEE YUEN LTD.

47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌厨用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

黃龍藝苑

喜士定東街 461 E. Hastings St.
電話 254·2218
傳眞 (604) 254·8311

鏡架招牌
書畫用品
書法服務
送禮字畫
傳眞服務
影印一毫

印尼沙爹屋
INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營業，爲求提供更完備服務，將延期至十月十八日星期二擴張營業，敬希垂注

擴充營業聘請侍應
有意請電 684·4113
737·0239

地址：101 633 Main St. 華埠緬街633號金門中心
電話：(604) 684·4113

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX：(604) 662·2304

新到大幫優質發芽 **秘魯綠豆**

新急到凍 **水晶魷魚**

餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

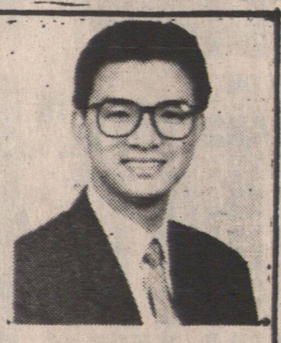
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠設品特聘精製
駐港名師造
寄往美國
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄代印
函索即奉
歡迎代理

優質旅行社
QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）
保持優良質素，精選歡樂旅途！



秋季大贈送

凡購買三張機票或以上 送 西雅圖一日遊
送 十萬元飛行保險
送 免費贈送 不限卷數

十一月份旅遊節目：
* 美國西北岸三日遊： 十一月十一日及十二月三十一日
* 狄士尼三藩市十日遊： 十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖或天子展覽一日遊
大溫哥華一日遊
（以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

凡冲晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈・
得獎者可免費參加優質之一日團・

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER （奇化街）電話：684·7551

納偉旅行社

好消息!! 聖誕新年往返香港
無機位，擁納偉
保証令您歡渡假期

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊 $1698起
十月廿五日，十一月廿二日，十二月十三日，八九年一月十七日，二月十四日，三月十四日

★ 韓台港九天遊 $1368起
十一月十九日，十二月十七日，八九年一月廿八日，二月廿五日，三月廿五日

★ 韓泰港九天遊 $1398起
十一月廿六日，十二月卅一日，八九年一月廿一日，二月十八日，三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊 $1868起
十月廿八日，十一月十八日，十二月九日
八九年一月六日，二月十日，三月十七日

* 特別爲僑胞安排中國國內探親團，個人或團體皆歡迎，另有特價直航往返上海，北京・
* 韓航爲方便溫哥華搭客，由十一月二日開始逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地（不須經美國轉機）

北美洲

★三藩市，迪士尼樂園，聖地牙哥 ，拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日，十一月十三日，十二月十八日，廿六日

★艾民頓三天二夜遊樂購物團 天天出發！

各一日遊
秋冬目錄

* 溫哥華 $39
半日遊 $28
逢星期二
* 西雅圖 $41
逢星期一、四、六
* 域多利 $63
逢星期三、五、日

特別推出最新

中國「天子」皇室出土文物及工藝品展覽
西雅圖參觀團
日期：第一團由九月十日開始
逢星期六出發，
至十二月卅一日止・
及車費在內，大小同價・

總店：緬街539號(夾奇化街)110室 (總店七天營業)
(604) 689-0501 五時後可免費停車
東店：喜士定東街2828號(夾 Renfrew)
105室 (604) 253-4422 店前有免費車位
簡車備乘 歡迎查詢

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年・創新・突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雙溪、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663·1188
688·8321 688·2311

點問頓分行 425·8425 多倫多分行 924·8833
香港分行 3·687231

安亞旅遊
服務一流 享受優悠

來回香港特優票價
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加 $50 可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊
(A 全程十四天 出發日期十二月11日 2·188
(B 全程十一天 出發日期十二月廿六日 1·988
包來回直航機票，酒店住宿，機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食・

香港、星馬泰遊
全程十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票，酒店住宿，暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各地膳食風味・
來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起